



**HAL**  
open science

Ibrahim Akel

► **To cite this version:**

Ibrahim Akel. . “ Arabic Editions And Bibliography ”, dans Arabic manuscripts of the Thousand and One Nights, sous la direction d’Aboubakr Chraïbi, Paris : Espaces et Signes,, 2016. <hal-03855166>

**HAL Id: hal-03855166**

**<https://hal.science/hal-03855166>**

Submitted on 15 Dec 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## ARABIC EDITIONS AND BIBLIOGRAPHY

Ibrahim Akel

### حركة النشر والتأليف العربية حول ألف ليلة وليلة

ما سنقوم به في الصفحات القادمة هو استقصاء طبعات ألف ليلة وليلة، وتقصي مقاربات هذا الكتاب في آثار الدارسين العرب وكذلك المستشرقين ممن تُرجمت أعمالهم إلى العربية. سنستعرض في البدء الطبعات المتلاحقة من كتاب ألف ليلة وليلة مرتبين إياها وفق تواريخ صدورها ومفنين طرائق إخراج متونها ومصادر الخطية - إن وجدت - وموردين عناوينها الكاملة (وبعضها يرد أيضاً بلغاتٍ أجنبية) وأوائلها وأواخرها كلما اقتضت ذلك الضرورة أو ظهرت الفائدة في تبيان علائق النصوص وتناسل الطبعات. وقد أولينا عناية خاصة بالطبعات الصادرة في القرن التاسع عشر فعمدنا - ما استطعنا إلى ذلك سبيلاً - إلى ترجمة مصححيها وناشريها، ولعل أبرز ما سيطالعنا في هذا السياق هو أن أغلب هؤلاء إنما ينتمون إلى أوساط رجال الدين ويتمتعون بثقافة لغوية معتبرة. ولذلك فقد أفردنا لكل طبعةٍ مستقلةً مدخلاً حددناه بمرتبٍ معمى (■)، وأتبعناه بالطبعات المصورة والمتشابهة والمنتخبة محددةً بمرتبٍ مفتوح (□). كما أوردنا الطبعات الصادرة عن دار نشرٍ واحدة في مدخلٍ واحدٍ فاصلين بينها بفاصلةٍ منقوطة (؛).

ثم أتبعنا ذلك بالمنشورات التي احتوت على قصص ومختاراتٍ من ألف ليلة وليلة، مستثنين في هذا المسرد النصوص المترجمة وتلك المعدة للأطفال والفتيان والتي تطول قائمتها. وقد جرينا في تبويب هذه المواد على النهج السابق فرتبناها وفق تواريخ صدورها مفردين لكل حكايةٍ مدخلاً مستقلاً تترادف خلفه الطبعات المتلاحقة لهذه الحكاية. وأوردنا من بعد ذلك - وعلى النموال نفسه - بعض القصص والمختارات المنقاة من مجاميع شبيهة بألف ليلة وليلة.

وأعقب استعراض الطبعات كشافاً للمقالات وللبحوث المنشورة في البلاد العربية وللرسائل العلمية المناقشة في جامعاتها والتي اتخذت من ألف ليلة وليلة موضوعاً لها. وقد أولينا عناية خاصة بعرض بواكير هذه الدراسات التي وجهت الإنشاء النقدي اللاحق وأرخت بظلالها على مقارباته. فأفردنا لكل منها - وفق التسلسل الزمني - مدخلاً حددناه بالرمز التالي (■).

وهكذا نبيّن أنه على مدار سنوات نصف القرن الفاصلة بين أولى المقاربات العربية الحديثة لكتاب ألف ليلة وليلة (أعني إشارات بطرس البستاني والشيخ محمد عبده عام 1881) وظهور أول دراسة نقدية قائمة بذاتها وتمحورة كلياً حول هذا الكتاب (أي محاضرة أحمد حسن الزيات عام 1932)، فإن المواكبة النقدية الليالي لا تكاد تناهز العشر مقالات. على الرغم من أن الفترة ذاتها - وتلك التي سبقتها - قد شهدتا ظهور أهم وأبرز طبعات الكتاب. بيد أن هذه الحال لن تلبث أن تتبدل مع ظهور أول دراسة أكاديمية عربية لليالي؛ ألا وهي أطروحة الدكتوراه التي ناقشتها سهير القلماوي عام 1941، بإشراف الدكتور طه حسين، وصدرت طبعتها الأولى بعد ذلك بعامين. وقد استطعنا أن نحصي في الفترة التي أعقبت نشر هذه الأطروحة والممتدة حتى يومنا هذا 813 مادةً مكتوبة تتناول جزئياً أو كلياً كتاب الليالي؛ منها 160 دراسة جامعية أو كتاب مستقل و 653 مقالة أو فصلاً من كتاب، على نحو ما يظهر الجدول التالي:

الفترة الزمنية	1941 - 1960	1961 - 1980	1981 - 2000	2001 - 2015
دراسة جامعية وكتاب	4	14	53	89
مقالة وفصل من كتاب	26	60	271	296
المجموع	30	74	324	385

وهكذا فإنّ التمعّن في مفردات هذا الكشّاف يقودنا إلى استنتاجات كثيرة حول التلقي النقدي العربي لكتاب ألف ليلة وليلة وخطه البياني المتصاعد؛ من ذلك تعاطف الاهتمام بهذا الكتاب في بعض الأحيان لأسباب تتجاوز المعطى الأدبي لتتداخل مع سياقات ثقافية واجتماعية ظرفية (عام 1985 و عام 2010)، ومنه أيضاً غزارة الرسائل الجامعية في بعض البلدان وغيابها كلياً في بلدان أخرى. فقد وقفنا في بحثنا على 64 دراسة أكاديمية (29 أطروحة دكتوراه و 35 رسالة ماجستير) تمحورت حول قصص ألف ليلة وليلة وشملت عدة ميادين معرفية من الآداب والتاريخ وعلم النفس والفنون الجميلة، إلخ. وقد نوقشت هذه البحوث في تسعة بلدان عربية هي: مصر (10 أطروحات و 21 رسالة)؛ الجزائر والعراق (4 أطروحات و 6 رسائل في كل بلد)؛ المغرب (5 أطروحات)؛ لبنان (أطروحتان ورسالة)؛ تونس (أطروحتان)؛ السودان والأردن (أطروحة في كل بلد)؛ البحرين (رسالة). وتوزعت على الأعوام التالية: 1941 (أطروحة)؛ 1976 (رسالة)؛ 1977 (رسالة)؛ 1979 (رسالة)؛ 1980 (أطروحة)؛ 1983 (رسالة)؛ 1985 (أطروحة)؛ 1987 (أطروحة)؛ 1989 (رسالة)؛ 1991 (رسالة)؛ 1992 (أطروحة)؛ 1995 (رسالة)؛ 1996 (أطروحة ورسالة)؛ 1997 (رسالة)؛ 1999 (أطروحة)؛ 2000 (أطروحة ورسالة)؛ 2001 (أطروحة و 5 رسائل)؛ 2002 (رسالتان)؛ 2003 (4 أطروحات ورسالتان)؛ 2004 (3 رسائل)؛ 2005 (أطروحة و 4 رسائل)؛ 2006 (أطروحتان ورسالتان)؛ 2007 (أطروحة ورسالة)؛ 2008 (4 أطروحات ورسالة)؛ 2009 (أطروحتان)؛ 2010 (أطروحة ورسالتان)؛ 2011 (أطروحتان)؛ 2012 (أطروحة)؛ 2013 (رسالة)؛ 2014 (أطروحتان ورسالتان). والملاحظ أن بعض هذه الدراسات الأكاديمية قد نشر مرّات عديدة وبعضها الآخر ما يزال حبيس الجامعات. كما يمكن أن نضيف إلى جملة الاستنتاجات السابقة التفاوت في السوية الفكرية لمفردات هذا الكشّاف والتزايد المتواتر للنشر الإلكتروني، إلخ.

■ طبعت ألف ليلة وليلة :

■ حكايات مائة ليلة من الف ليلة وليلة، كلكتا، 1814.

- المجلد الثاني من كتاب الف ليلة وليلة يشتمل على مائة ليلة واخبار السندباد مع الهنبداد، كلكتا، 1818.

The Arabian Nights' Entertainments; in the original Arabic. Published under the patronage of the College of Fort William; by Shuekh Uhmud bin Moohumud Shirwaneer ool Yumunee, of the Arabic department, author of the Nufhut-ool-Yumun, Ul-ujub-ool-oojab, Hudeequt-ool-ufrah, and various other Arabic Works.

Volume I. containing the stories of 100 Nights. Calcutta: printed by P. Pereira, at the Hindoostanee Press, 1814.

اعتنى بتصحيح طبعة كلكتا الأولى أحمد بن محمد بن علي بن إبراهيم الأنصاري الشرواني اليماني (المتوفى عام 1837)<sup>2</sup>، وهو أديب ومؤرخ وشاعر، ولد في اليمن وتوفي في مدينة كلكتا في الهند. اهتم الشرواني بجمع النوار والأخبار الأدبية وترك مؤلفات عديدة (مطبوعة ومخطوطة) مبنوثة في عدة مكاتب في الشرق والغرب، منها على سبيل المثال مكتبة جامعة إنديرة. وكان يدرّس الأدب العربي في كلية فورت وليام، ومن تلاميذه أوجد الدين أحمد البكرامي الذي ألف كتاباً بعنوان: «العسجد المسبوك في قصة بديعة الجمال وسيف الملوك»، توجد منه نسخة في مكتبة خدابخش الموجودة في ولاية بهار في الهند، تحت رقم 2642. وقد اعتمد الشرواني في إخراج نص طبعته على نسخة متحدرة من الفرع الشامي. وقد توهم محسن مهدي أن هذا الأصل إنما هو النسخة الخطية الموجودة اليوم في مكتبة المكتب الهندي في لندن تحت رقم 2699 عربي»، فأوصله هذا الوهم إلى استنتاجات لا تتسجم مع الحقيقة، إذ يقول: «ويظهر من مقابلة ما نشره الشيخ شيرواني بالأصل الذي اعتمده أنه لم يلتزم بهذا الأصل بل بدل فيه وغير ونقل منه ما شاء وأهمل ما شاء وأقم فيه أقاصيص من أصول أخرى لم يذكرها ولا أشار إلى مصدرها. ولذلك فلا يمكن أن يعتبر ما جاء به طبعة عادية بمعنى أنه طبع أصلاً مجهولاً على علته، ولا نشرة محققة بمعنى أنه التزم بأصله أو أصوله وبين ما وضعه من عنده، بل هو نص ملفق ابتدع تركيبه والكثير من لغته شيخ لا تخفي صحة نيته قلبه بضاعته.» (ج 1، ص 15؛ ج 2، ص 304 - 305).

والحقيقة أن هذه الطبعة - التي تشتمل على المائتي ليلة الأوليتين - لم تعتمد على نسخة جون لايدن (John Leyden) (1775 - 1881)، المنقولة في الهند عن مخطوطة باتريك رسل (Patrick Russell) (1726 - 1805)؛ وإنما اعتمدت - على نحو ما تظهر جلياً مقارنة النص والمحتوى - على نسخة أخرى متحدرة أيضاً من الفرع الشامي، وهي تلك النسخة المحفوظة في المكتبة البريطانية في لندن؛ تحت رقم دلهي عربي 1308 (DELAR 1308). هذه النسخة غير المؤرخة تعود على الأرجح إلى بداية القرن التاسع عشر، وقد أثقلت حواشي بعض أوراقيها بالشروحات والتعليقات المكتوبة بالفارسية. وهي تحتوي على 182 ليلة وتتوقف قرب نهاية قصة «الجارية أنيس الجليس» التي تسمى هنا «نزهة الجليس»، ولا يتمايز محتواها عن بقية نسخ الفرع الشامي إلا باحتوائها

1 ربما تجدر الإشارة في هذا السياق إلى أن أكثر من خمس وسبعين بالمئة من أطروحات الدكتوراه التي نوقشت في الجامعات الأوروبية قد قام بإعدادها باحثون من أصول عربية؛ من ذلك على سبيل المثال 23 أطروحة نوقشت في الجامعات الفرنسية بين عامي 1968 و 2012.

2 من المصادفات الغريبة أن اسم جد الشرواني - «علي بن إبراهيم الأنصاري» - يتطابق مع اسم أحد أشهر نساخ الليالي العربي؛ أي: «الشيخ علي الأنصاري بن الشيخ إبراهيم الأنصاري»، الذي أنتج في السنوات العشر الأولى من القرن التاسع عشر ما لا يقل عن أربع نسخ كاملة من نسخ الفرع المصري (ZER).

على حديث «بوران بنت الحسن بن سهل والمأمون» (الليالي 94-100)، وغياب حكاية «الصبيّة الثانية المضروبة»، مع بعض الإضافات الشعرية التي ترد في آخر قصة «الوزيرين نور الدين علي المصري وبدر الدين حسن البصري». وهذا بالضبط ما نجده في طبعة كلكتا الأولى التي أضيف إلى متنها بعد ذلك حكاية «كيد النساء» وقصة «السندباد البحري»، المأخوذتان مما نشره لويس لانغليس (Louis Mathieu Langlès) في عامي 1813 و1814، والذي سيرد بيانه لاحقاً.

فأما حديث «بوران بنت الحسن بن سهل والمأمون» فيوجد في جميع نسخ الفرع المصري الكاملة (ZER)، ولكن نصّها مختصراً وقد تبدّلت فيه بعض الأسماء وحُذفت أكثر الأشعار. ويميل اعتقادنا إلى أن الشرواني قد اقتبس هذه الحكاية من بعض المخطوطات اليمنية التي أجال فيها نظره. وقد قادنا البحث في مخطوطات الأدب الحكائي العربي إلى الوقوف على مخطوطة يمنية مبتورة الأول تحمل عنوان: «كتاب نزهة الأشواق في اخبار المتيّمين العشاق»، وتحتوي على حديث «بوران ابنة الحسن بن سهل» الذي - وإن كان مختصراً - فإنه لا يبتعد كثيراً عما تنبّه الشرواني في طبعته. وهذه المخطوطة اليمنية الضخمة الحجم مؤرّخة في 1079/4 (1668/9)، وهي محفوظة الآن في مكتبة برلين الحكومية، تحت رقم (Glaser 166) [الورد 9102].

وأما غياب حكاية «الصبيّة الثانية المضروبة» فهو ليس بدعاً في مخطوطات ألف ليلة وليلة التي بين أيدينا؛ فذلك ما نجده - على الأقل - في ثلاث مخطوطات أخرى تتطابق فيما بينها نصّاً ومحتوى. وهذه المخطوطات الثلاثة تشترك جميعها في أصلها الهندي، أو بعبارة أدق: في كونها قد سُخِدت في الهند أو نُقلت عن أصل مكتوب هناك، وفي أن حواشي بعض أوراقها لا تخلو من الشروحات والتعليقات المكتوبة بالفارسية. وهي تختلف عمّا سواها من مخطوطات الليالي المعروفة بتقديمها صيغاً فريدة لبعض الحكايات واحتوائها على قصص لا وجود لها في غيرها؛ حتى ليمكننا الحديث - مع بعض التحفظ - عن فرع هندي من ألف ليلة وليلة. والمخطوطات المشار إليها هي: المخطوطة المحفوظة في مكتبة جامعة ييل، تحت رقم 272، وكانت قد جُلِبَت من اليمن في عام 1805. والمخطوطة المحفوظة في مكتبة البودليان - جامعة أوكسفورد، تحت رقم ويسلي 242 (Ouseley 242). والمخطوطة المحفوظة في مكتبة جامعة إدنبرة، تحت رقم 169، وهي ليست إلا النسخة التي أتى بها جيمس أندرسن (James Anderson) من البنغال، والتي لم يهتد هرامن زوتنبرغ (Hermann Zotenberg) ومن بعده محسن مهدي إلى تحديد مكانها.

ولا يمكننا بالمقابل أن نستبعد - في ظلّ غياب التاريخ عن النسخة الخطية - فرضية أن تكون هذه الأخيرة قد نُقلت عن النص المطبوع. بيد أنّ ما يدحض ذلك هو عدم وجود النصوص المضافة في الأصل المخطوط. وفيما يلي نقدم نص الاستهلال الذي يتطابق حرفياً في المطبوع والأصل الخطي، وقد سجلنا في الحاشية جميع الفروقات التي توجد في مخطوطة المكتبة البريطانية رقم 2699 عربي، المذكورة أعلاه.

- أول طبعة كلكتا الأولى (= أول مخطوطة دلهي عربي 1308): بسم الله الرحمن الرحيم . الحمد لله الملك الجواد . خالق الخلق والعباد . الذي رفع السموات بغير عمد . وبسط الأرض والمهاد . وجعل الجبال اوتاد . وانبع الماء من الصخر الجماد . واهلك قوم ثمود وعاد . وفرعون ذاك الأوتاد . احمده تعالى على ما اولانا من الارشاد . واشكره على فضله الذي ليس يحصى بالتعداد . أما بعد فانتا نخبر معاشر الاجواد . والسادة الفضلاء الامجاد بانّ المقصود من كتابة هذا الكتاب . الشهيّ المستطاب . النفع لمن يطالع فيه لانّ فيه سيراً كثيرة الادب . ومعاني فائقة لاهل الرتب . ومنها يتعلم الانسان علم الكلام . وما جرى للملوك من قديم الزمان على التمام . وسميته كتاب الف ليلة وليله ويتضمن 6 ايضاً سيراً 7 جلييلة يتعلم سامعها الفراسة حتى لا يدخل عليه حيلة ويحصل 8 له التنزه والسرور والابتهاج والحبور 9 ويزول عنه الكدر 10 من احوال 11 الزمان البادي 12 بالسرور والله سبحانه هو الهادي 13 الى الصواب . قال الراوي . صاحب التاليف ذكر والله اعلم بغيبه واحكم فيما سلف وتقدم من احاديث الأمم انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاوان ملك جبار وبطل مغوار وفارس قهار قهر الملوك واذل كل فارس فتوك كثير الجند والاعوان

3 ذو.

4 سير.

5 معاني.

6 يتضمنه.

7 سير.

8 يصير.

9 سقط والابتهاج والحبور.

10 وتزول عنه اوقات الكدر.

11 احوال.

12 المبدى.

13 المهدي.

والعساكر والفرسان يحبّ العدل والانصاف ويكره الجور والاسراف وكان اسمه الملك شهريار وكانت مدينته سمرقند العجم وكان له اخ اصغر منه سنّاً واصحى<sup>14</sup> ذهنًا وكان في الصين<sup>15</sup> وكان اسمه شاه زمان. (ج 1، ص 1-3)

- آخره : قالت لها ان عشت وعفا عنى الملك ففى الليلة المقبلة أحتدكم بحديث عجيب اغرب من هذا وابدع فقال الملك والله لم اقتلك حتى اسمع منك الحديث العجيب الذى وعدتنا به . قد تيسر بعون الخلاق طبعُ حكايات مائة ليلة من الف ليلة وليلة فى هذه الاوراق والحمد لله رب العالمين. (ج 1، ص 430).

□ هذا المجلد مشتمل على الجلدين الاولين المانتين من الف ليلة وليلة، كلكتا : (The Asiatic Lithographic Company's Press)، 1829. [طبعة حجرية في مجلد واحد].

■ كتاب ألف ليلة وليلة من المبتداء إلى المنتهاء، قام بطبعه [أولاً] الحقير الفقير إلى رحمة ربه وغفرانه مكسيميليانوس بن هابخط معلم اللغة العربية في المدرسة العظمى الملكية بمدينة برسلو حرسها الله، بدار طباعة المدرسة في مدينة برسلو بالآلات الملكية، وبعد وفاته قام مقامه الفقير إلى رحمة ربه وغفرانه هينرخ ارثوبوس بن فليشر مدرس الألسن الشرقية في المدرسة العظمى الملكية بمدينة لبسيا حرسها الله في المطبعة المعمورة التي لولهم فوغل، 1843-1825.

- « Tausend und Eine Nacht: Arabisch : Nach einer Handschrift aus Tunis », ed., Christian Maximilian Habicht (vol. I-VIII), Berslau, 1824-1838 ; Heinrich Leberecht Fleischer (vol. IX-XII), 1842-1843.  
ذكر هابخط (هابشت) أنه قد اعتمد في إخراج طبعته على مخطوطة تونسية اقتناها من مردخاي / مراد ابن النجار (Mardochai Mordechai Ibn al-Najjâr) / (وكان ادعى أنها نسخت عام 1731/1144)، بيد أن هذا الزعم قد تم تفنيده من قبل دانكان ماكدونالد الذي أعاد محتويات هذه الطبعة إلى مظانها الأولى في المخطوطات التي كانت محفوظة في مكتبات أوروبا وقتذاك<sup>16</sup>. وإننا نجهل اليوم المصير الدقيق للأوراق التي أعدها النجار لهابخط ولسنا نملك من ذلك إلا بعض الإشارات المبتوثة هنا وهناك، من قبيل ما ذكره وليم الورد (Wilhelm Ahlwardt) في معرض تقديمه لمخطوطة ألف ليلة وليلة المحفوظة في مكتبة برلين الحكومية، تحت رقم [الورد 183-184] (Do. 9174).

- أول طبعة برسلو : بسم الله الرحمن الرحيم والسلام والصلاة على سيدنا محمد سيد المرسلين وعلى آله وصحبه اجمعين صلاة وسلاماً دائماً متلازماً إلى يوم الدين امين يارب العالمين وبعده فان سيرة الاولين صارت عبرة للاخرين لكي يرى الانسان العبر أنى خلصت لغيره فيعتبر ويطلع حديث الامم السابقة التي صارت لغيره فيختبر فسبحان من جعل احاديث الاولين عبرة لقوم اخرين فمن ذلك العبر يحكى به التي يسمى الف ليلة وليلة ما فيها من الامثال والحكايات فقد حكى والله اعلم بغيبه واحكم واعز واکرم والطف وارحم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاولان ملك من ملوك بنى ساسان بجزاير الهند الصين صاحب جند واعوان وخدم وحشم وكان له ولدين احدهما كبير والاخر صغير وكانا فارسين باطلين وكان الاكبر افرس من الاصغر وكان قد ملك البلاد وعادل في الرعية واحبوه اهل بلاده ومملكته وكان اسمه شهريان وكان اخوه الصغير اسمه شاه زمان وكان ملك سمرقند العجم. (ج 1، ص 64).

□ ألف ليلة وليلة من المبتدأ إلى المنتهى، طبعة مصورة عن طبعة برسلو بتصحيح مكسيميليانوس بن هابخط، القاهرة : مطبعة دار الكتب والوثائق القومية، ط2، 1998 ؛ ط3، 2003 ؛ 2010. (ج 12) [تقديم جابر عصفور].

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : مطبعة بولاق، 1835/1251. (ج 2 / مج 1: ل 536-537 ؛ مج 2: ل 1001-537).  
هذه الطبعة هي أول طبعة لكتاب ألف ليلة وليلة في العالم العربي والوحيدة التي اعتمدت على نسخة خطية. ومن المعلوم أن المكتبات الموجودة في مصر ما زالت تحتفظ بنسختين كاملتين من ألف ليلة وليلة، وهاتان النسختان تنتفجان فيما بينهما إلى حد ما وتختلفان في بعض المواضع والعبارات عن النسخ الأخرى المتحدثة من الفرع المصري. أما أولى هذه النسخ فمخطوطة في مكتبة المعهد الفرنسي للأثار الشرقية (Ifao)، تحت رقم 18، ونص هذه النسخة غير المؤرخة أكثر قرباً إلى الأصل الذي اعتمدته طبعة بولاق. وأما النسخة الثانية فقد اقتنتها دار الكتب المصرية بالقاهرة بين عامي 1936 و1955، وهي محفوظة فيها

14 اصحا.

15 وكانت مدينته الصين.

16 Duncan Black Macdonald, « Maximilien Habicht and his recension of *The Thousand and one Night* », in *Journal of the Royal Asiatic Society* [J. R. A. S.], july 1909, pp. 685-704.

تحت رقم 13523 ز. هذه النسخة مؤرخة في شهر صفر سنة 1224 (آذار 1809)، وقد أدى الخطأ في ترقيم لياليها إلى جعل آخر ليلة فيها هي « الليلة السابعة بعد الالف »!

اعتنى بتصحيح طبعة بولاق الأولى الشيخ عبد الرحمن الصفتي الشرقاوي (المتوفى عام 1848/1264)، وهو شيخ أزهرى (تعلماً وتعليماً) قضى حياته في مصر وعكا، وشاعراً له ديوانٌ عنوانه: «تلاقي الأرب في مراقي الأدب»<sup>17</sup>، جمعه تلميذه محمد عياد الطنطاوي عام 1842/1258، وتوجد منه نسخٌ خطية في مكتبة معهد المخطوطات العربية في سان بطرسبرغ وفي دار الكتب المصرية بالقاهرة وفي مكتبة جامعة الملك سعود بالرياض. وتجدر الإشارة هنا إلى أن النسخة التي اقتناها إدوارد وليام لين، (Edward William Lane) (1801-1876) من طبعة بولاق، والمودعة في مكتبة جامعة كيمبردج، إنما تحمل العديد من التصويبات والتعليقات التي كتبها هذا التلميذ (محمد عياد الطنطاوي)<sup>18</sup>، في عام 1839/1255.

وبالإضافة إلى كتاب «ألف ليلة وليلة» كان عبد الرحمن الصفتي قد نشر كتاب «كليلة ودمنة» مرتين: الأولى في عام 1833/1249 في مطبعة بولاق، والثانية في عام 1835/1251 في مطبعة مكتب الطبجية بطرة.

وليس استطراداً أن نشير في هذا السياق إلى أن نسبة «الصفتي [من صفت، ووصفت بالتحريك قرية في حوف مصر قرب بلبيس]» تظهر في اسم ناسخ آخر من نسخ ألف ليلة وليلة؛ والمقصود هنا هو «عمر الصفتي»، الذي أرخ الجزء الأول من مخطوطته التي تقع في ثمانية أجزاء «في ثامن عشر صفر الخير الذي هو من شهور سنة ثمانية وسبعين ومائة و الف 1178 « (16/8/1764). وهذه المخطوطة التي اقتناها إدوارد ورتلي مونتغو (Edward Wortley Montague) (1713-1776) هي الآن محفوظة في مكتبة البودليان - جامعة أكسفورد، تحت رقم بودلي 556-550 (Bodl. Or 550-556).

كما يمكن أن نذكر أيضاً أن لعبد الرحمن الصفتي ابناً اسمه عبد الله، وهو الناسخ لأرجوزة في النحو من نظم محمد بن محمود الفروخي (المتوفى عام 1162/557)؛ عنوانها: «أرجوزة في الفرق بين الظاء والضاد»<sup>19</sup>، ونسختها محفوظة في المكتبة الأزهرية بالقاهرة، تحت رقم 7259.

- أول طبعة بولاق الأولى: بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين (والصلاة والسلام على سيد المرسلين) سيدنا ومولانا محمد وعلى اله صلاة وسلاما دائمين متلازمين الى يوم الدين\* وبعد فان سير الاولين صارت عبرة للاخرين\* لكى يرى الانسان العبر التي حصلت لغيره فيعتبر\* ويطلع حديث الامم السالفة وما جرى لهم فينجزر\* فسبحان من جعل حديث الاولين عبرة لقوم آخرين (فمن تلك العبر الحكايات التي تسمى الف ليلة وليلة وما فيها من الغرائب والامثال فقد حكى والله اعلم\* واحكم واعز واكرم\* انه كان في ما مضى وتقدم\* من قديم الزمان\* وسالف العصر والوان\* ملك من ملوك ساسان بجزائر الهند والصين\* صاحب جند واعوان وخدم وحشم وكان له ولدان احدهما كبير والاخر صغير وكانا فارسين بطلين وكان الكبير افرس من الصغير وقد ملك البلاد وحكم بالعدل بين العباد واحبه اهل بلاده ومملكته وكان اسمه الملك شهر باز وكان اخوه الصغير اسمه الملك شاه رمان وكان ملك سمرقند العجم. (ج1، ص 2).

- [الخاتمة]: قد تم طبع هذا الكتاب . بعون الملك الوهاب . بالمطبعة الكبرى ببولاق . التي انشأها ماحي الخلف بالوفاق . صاحب السعادة والتمكين . المؤيد بالنصر والفتح المبين . النازل من الدين والدنيا منزلة النور من العين . وناشر رايات العدل والاحسان في الخافقين . عزيز مصر وممهد الحجاز واليمن والشام . بعناية من جعل بيده مقاليد النقض والابرار . محمد الاخلاق على الهمم . الاشهر في ذلك من نار على علم . حضرة الخديوي الاعظم . وبحر المكارم الخضم الافخم . ادام الله نشر سعده المستطاب ما دام طي السجل للكتاب . مهذبة عباراته ومحركة اعتباراته بتصحيح ابداع من بديع التأليف واحسن اختراعا من سابق التصنيف حايدا عن ركافة الغلطات السخيفة . معرضا عن استهجان المعاني الكثيفة التي كان في بحر ظلماتها غائصا . حتى خرج من بين فرث ودم لبنا خالصا على يد راجي ستر المساوي عبد الرحمن الصفتي الشرقاوي . غفر الله ذنوبه . وستر في الدارين عيوبه . هو وكافة المسلمين بحرمة عبادته المقربين . وكان ذلك في غرة شهر رجب المبارك سنة احدى وخمسين ومائتين والف . من هجرة من له العز والشرف . سيد كل من له سيادة . النبي العربي القرشي الذي حبه مفتاح السعادة . عليه افضل الصلاة والسلام . وعلى آله وصحبه الكرام. (ج 2، ص 620).

17 ذكره بروكلمان ؛ والزركلي، (ج 3، ص 209) ؛ وكحالة، (ج 5، ص 142).

18 لمزيد من المعلومات عن حياة الطنطاوي (1810-1818/1278-1225) ومولفاته انظر « الشيخ محمد عياد الطنطاوي : معلم اللغة العربية، العربي الأول في أوروبا»، حسين علي محفوظ، مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد (مطبعة العاني)، العدد 7، نيسان 1964، ص 128-75.

19 نشرت هذه الأرجوزة في بغداد، بتحقيق جبر فخرى ميران وسعد محمد حسين الحداد.

□ ألف ليلة وليلة، (الطبعة الأولى : مقابلة وتصحيح الشيخ محمد قطة العدوي، طبع بمطبعة بولاق سنة 1252 هجرية)، أعادت طبعه بالأوفست مكتبة المثني ببغداد لصاحبها قاسم محمد الرجب، [1964]. (ج 2). [خطأ في نسبة المقابلة التصحيح].

من الملاحظ هنا أن الناشر قد نسب طبعة بولاق الأولى، الصادرة عام 1836/1252، إلى الشيخ محمد قطة العدوي الذي صحح طبعة بولاق الثانية، الصادرة عام 1863/1280. وقد شاع هذا الخطأ وتكرّر في الطبعات اللبنانية (دار صادر) والمصرية (مكتبة مدبولي ؛ الهيئة العامة لقصور الثقافة)، دون أن ينتبه إليه أحد.

□ ألف ليلة وليلة (طبعة أصلية غير مهذبة)، (الطبعة الأولى، مقابلة وتصحيح الشيخ محمد قطة العدوي. طبع بمطبعة بولاق سنة 1252هـ)، بيروت : دار صادر، [1990] ؛ 1999. (2 ج / مج 1: ل536-1 مج 2: ل1001-537). [خطأ في نسبة المقابلة التصحيح].

□ ألف ليلة وليلة، تقديم عفيف نايف حاطوم، بيروت : دار صادر، 1999. (2 ج في 6 مج / مج 1: ل129-1 مج 2: ل130-309 ؛ مج 3: ل310-536 ؛ مج 4: ل537-722 ؛ مج 5: ل723-873 ؛ مج 6: ل874-1001 / مع رسوم). [مع تقويم للشعر وفهرس للحكايات].

□ ألف ليلة وليلة، تقديم عفيف نايف حاطوم، بيروت : دار صادر، 2003، 2008. (2 ج / مج 1: ل536-1 مج 2: ل537-1001). [مع تقويم للشعر وفهرس للحكايات].

□ ألف ليلة وليلة، مقابلة وتصحيح الشيخ محمد قطة العدوي، تصحيح ومراجعة أحمد زيادة، القاهرة : مكتبة مدبولي، 1995 ؛ 1998 ؛ 2001 ؛ 2006. (4 ج / مج 1: ل174-1 مج 2: ل536-175 ؛ مج 3: ل537-785 ؛ مج 4: ل786-1001). [خطأ في نسبة المقابلة التصحيح].

□ ألف ليلة وليلة، الطبعة الثانية، مقابلة وتصحيح الشيخ محمد قطة العدوي، القاهرة : الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2010. (مزيلة بأحكام القضاء بعدم المصادرة). [خطأ في نسبة المقابلة التصحيح].

■ «ألف ليلة وليلة»، أعني «كتاب ألف ليلة وليلة» : يُدعى عموماً أسمار الليالي للعرب ممّا يتضمّن الفكاهة ويورث الطرب، قد طبعه كاملاً مكملاً وليم حي مكنان سكرتر الدولة الإنجليزية في الممالك الهندية، في أربع مجلدات : في لسانه الأصلي العربي منقولاً من نسخة كُتبت بالديار المصرية وأوردها في الهند المرحوم ميجر طنرر مكان الذي طبع شاهنامه قبل هذا الزمان، ولكننا 1842-1839. (4 ج / مج 1: ل219-1 مج 2: ل536-220 ؛ مج 3: ل537-778 ؛ مج 4: ل779-1001).

- The Alif Laila or Book of The Thousand Nights and One Night, commonly known as “The Arabian Nights’ Entertainment” ; now, for the first time, published complete in The original Arabic, from an Egyptian manuscript brought to India by the late Major Turner Macan, Editor of The Shah-Nameh, Edited by W. H. Macnaghten, Esq. In Four volumes, Calcutta : W. Thacker and Co. St. Andrew’s Library ; London : Wm. H. Allen and Co. 7, Leadenhall St. Booksellers to the East-Inda Company, 1839-1842.

اعتنى بتصحيح هذه الطبعة أحمد بن محمد الشهير بأحمد كبير، بإعانة صاحبعلي خان ووليم حي مكنان (William Hay Macnaghten) وهنري تهوبي فرنسب (Henry Thoby Prinsep) (1792-1878). وقد قادنا البحث في مخطوطات ألف ليلة وليلة والمقارنة بين طبعتها المختلفة إلى الوقوف على الآلية التي اعتمدها المصحح في إخراج نص طبعته. وهكذا فيمكننا القول باختصار إنه قد استخدم إلى جانب النسخة الخطية «المصرية» طبعة كلكتا الأولى، وطبعة هابشت (برسالو) فاقبتس منها حكاية «الحاسد والمحسود»، وطبعة بولاق الأولى فتبنى الكثير من مفرداتها وعباراتها المصححة<sup>20</sup>. أما النسخة الخطية التي ارتكز عمله عليها بشكل أساسي فيميل الاعتقاد إلى أنها إحدى النسخ التي أنجزها علي سلطان بن علي سلطان بن محمد سلطان [المهورني الشافعي] وعلي مطر [الغرياني الشافعي] أو الأصل الذي نقلنا عنه. وكان هذان الناسخان قد أنجزا نسختين كاملتين من ألف ليلة وليلة، تقع كل منهما في أربعة أجزاء : أما النسخة الأولى فتحفظت بها المكتبة البريطانية في لندن، تحت رقم 1598-1595 شرقي، وكان الفراغ منها «في يوم الأربعاء ثاني عشر شهر صفر من شهر سنة 1245 خمسة وأربعين ومايبتين والفس « (12/8/1829)، كما نقرأ في الورقة الأخيرة من الجزأين الأول والرابع من المخطوطة<sup>21</sup>. وأما النسخة الثانية فتحفظت بها مكتبة خدابخش الموجودة في ولاية بهار في الهند، تحت رقم 2640-2637، وهي مؤرّخة في 1245/3/13 (12/9/1829)؛ أي بعد شهر من النسخة الأولى!

أما الناسخ الأول للمخطوطة فيظهر اسمه في نهاية الجزء الثالث، وهذا الناسخ قد نسخ أيضاً كتاباً في الفن الحربي من تأليف محمد بن محمود بن محمد الجزائري الحنفي وعنوانه : «اختصار الساعي المحمود في نظام الجنود»، ونسخته محفوظة الآن

20 يرى محسن مهدي أن الذين طبعوا الكتاب في الهند «لم يكونوا على علم بأن طبعة بولاق الأولى كانت قد ظهرت قبل طبعهم بأربع سنوات»، (ج 1، ص 22). ومثل هذا الرأي تحضه المقابلة بين الطبعين، إذ إنهما تشتركان في بعض المواضع والعبارات التي لا نجدها في أي من النسخ الخطية المعروفة.

21 كان محسن مهدي يعتقد أن هذه النسخة هي نسخة طنررر مكان وأنها هي النسخة «التي اعتمدها طبعة كلكتا الثانية» قبل أن يتراجع عن ذلك فيما بعد. (ج 1، ص 21 ؛ ج 2، ص 11 ؛ ج 3، ص 107، ص 101-126).

في مكتبة جامعة بيل، تحت رقم 400. وأما الناسخ الثاني فيظهر اسمه في نهاية الجزء الرابع، وهذا الناسخ قد نسخ أيضاً كتاباً في النحو العربي عنوانه: «إعراب ألفية ابن مالك»، ونسخته المؤرخة في 1252/1/25 (7/5/1836)، محفوظة الآن في المكتبة الخالدية بالقدس، تحت رقم 1390.

ولقد نالت طبعة كلكتا الثانية شهرة واسعة عند عموم الباحثين والمترجمين؛ نظراً لاحتوائها على العدد الأكبر من الحكايات. بل إنه قد تم استنساخها في أكثر من مكان وزمان، نذكر من ذلك نسختين: النسخة الأولى تمت على يد «خلفان بن علي بن خفخور بن سالم النوفلي»، وهي الآن محفوظة في مكتبة وزارة التراث والثقافة في سلطنة عمان، تحت رقم 1362، وناسخها الذي أتمها في عام [1863/1280]، هو أيضاً ناسخ مخطوطة كتاب «شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك»، المحفوظة في المكتبة نفسها، تحت رقم 1942. وأما النسخة الثانية فكان قد اقتناها كارل رينهاردت (Carl Reinhardt)، وهي الآن محفوظة في مكتبة ستراسبورغ الوطنية الجامعية، تحت رقم 4283-4283، وهذه النسخة المؤرخة في العام 1867/1284 تحتوي أيضاً على «ديوان سيدي عبد الرحيم بن أحمد البرعي اليماني» (المتوفى عام 1400/803). ويمكن أن نشير في هذا السياق أيضاً إلى النسخة التي أهدتها بنات هنري هيلاري (Henry Hilary) إلى مكتبة كلية سان جونز في كيمبردج، في تموز عام 1918. هذه النسخة المحفوظة تحت رقم براون 1432 (1432 Browne) تتضمن قطعاً كثيرة من طبعة كلكتا الثانية مكتوبة بالحروف الأجنبية (A transcription into the Roman character)

- أول الجزء الثالث من طبعة كلكتا الثانية: بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله الذي انطق الانسان باصناف اللغات. وخصص العربية من سائر اللسان بانواع البراعات. واصطفاها من بين اللغات في انزال القرآن. وجعلها من الباقيات الصالحات واجتباها لاهل الجنان. والصلاة على رسوله الذي اختص بافصح البيان وفصل الخطاب. وتكلم بابلغ التبيان ونطق بالصواب. وبعد فلما كان حكايات الاولين اعتباراً للامم الآخرين. وروايات السابقين عبرة للاحقين. وقصص الصالحين هادية سائقة الى الخيرات والمبرات. واخبار الطالبين مانعة زاجرة عن المنهيات والسينات. وقد الف فيها كتب كثيرة. وصف اسفار غريبة. منها الكتاب المسمى بالف ليلة وليلة هي صحيفة مشتملة على الحكايات اللطيفة. والروايات الظريفة. والحادثات العجيبة. والواقعات الغريبة. التي يستلذ بظواهرها ارباب الظواهر. ويشتغل بمباديها اصحاب النواظر. ويستدفع بقصصها احزانه من وقع الهوموم. ويتعلل باحاديثه نفسه من ابتلى بالغموم. ويعتبر بمعانيها من له نظر في عواقب الامور. ويتعظ بموعظاتها من يخاف يوم النشور. ويتأدب بادابها من اراد الممارسة في العلوم الاديبية. ويحتفظ بكلماتها من تصدى للوقوف على الالسنة العربية. فذلك الكتاب عبرة لمن اعتبر. وتبصرة لمن استبصر. وتذكرة لمن اذكر. وتنبيه لمن افكر. وخبرة لمن استخبر. وذخيرة لمن اذخر. ومسرة لمن تضرر. ونشرة لمن انتشر. ونصرة لمن استنصر. ومشغلة لمن تنغص بالغير. ونصرة لمن مد البصر. وهو في الحقيقة جدير بان يكتب ولو بالذهب. وليس في ذلك من غرور ولا عجب. وهو هذا الكتاب النفيس الذي نحن بصده حتى وصلنا الى العقد الثالث من نظم درره بعد ما تمت شهرزاد بنت الوزير من الليالي بعد الخمسمائة سنا وثلاثين وكملت حكايات حاسب كريم الدين قالت وليس هذا باعجب من حكاية السندباد. (ج 3، ص 43)

- [خاتمة الجزء الأول]: وهذا آخر الربع الاول من كتاب الف ليلة وليلة قد استتب بعون الملك القدير طبعه بتصحيح الفقير الحقير. احمد بن محمد الشهير باحمد كبير. باعانة الفاضل البليغ الذي خط الطروس ووشح برودها بالاقلام. وكتب الانشاء فأخى من كلامه بين الجواهر والنظام. فلو رآه ابن بسام عيس وقطب. وجلس بين يديه وتأدب. ولو عاينه البديع لف ما نشر من انشائه. ورمى قلم المكاتبة بدائه. العالم النبيه اللوذعي. المولوي صاحبعلي خان. حماه الله العلي المنان. بحكم النحرير الشهم النبيل. الامير الجهيد الجليل. الذي كان يصح ويحكم بتصحيحي. ويصلح ويجبر ما يفرطمني في تنقيحي. قدوة رؤساء الانام. عمدة امراء الاعلام. الفائق في العلوم العربية على الامثال والاقران. البارع في الفنون الاديبية على الاقيال والاعيان. العارف بصنوف الالسنة واللغات. الواقف على فنون البراعات. جامع الكمالات الانسية. حاوي الفضائل القدسية. صاحب التحرير والبيان. والتقرير والتبيان. البالغ في اشاعة العلوم باقصى الغايات. الراغب في ترويج الفنون بمنتهى النهايات. ملجأ الافاضل والعالمين. ماوى الخلائق والعالمين. الرافع لاصحاب العلم مراتب الكمال. الناصب لارباب الفضل مناصب الاجلال. المعروف في كل مواطن. مسطر ولهم حي مكنانين. بهادر ادام الله ظلال راقته على مفارق الانام. وزاد حشمته ما دامت الليالي والايام. ولا زال اعلام العلوم بتهديبه عاليه. وما برح اسعار الفنون بتزتيبه عاليه. في اليوم المتمم للعشر الرابع من النصف الثاني من السادس الرابع. من العشر الرابع من النصف الثاني من الخمس الثالث من العشر الثالث من الالف الثاني من السنين الهجرية اي في اثنا عشر من شهر شعبان سنة اربع وخمسين بعد الالف والمائتين موافق لمبدء الثلث الثاني من الربع الرابع. من العشر الثامن من الخمس الرابع من النصف الاول من العشر التاسع من الالف الثاني بعد الالف الاول من السنين العيسوية اي الاول من شهر نومبر سنة الف وثمان مائة وثمانية وثلثين. ثم اعلما ارباب الفضل والعرفان. انه قد بولغ في تصحيحه غاية الجهد والامكان. ومع هذا لا ندعي ان كله صحيح. ولم يبق فيه غلط وشيء قبيح. فانه لا غرو ان زل انظار الطابعين. او وقع سهو من المقابلين. فالمامول منكم ان تنظروا عليه بناظر الانصاف. ولا تمنعوا بعين الاعتساف. واذا عثرت

على العشرات . او اطلعتم على الزلات . فاسعوا في اصلاح ما فات عني . ولا تلوثوا السننكم بفرط ما صدر مني . بل المرجو من اخلاقكم ان تسبلوا ذيل الستر والاحسان . ولا تطعنوا على المعتنين كما هو داب ابناء هذا الزمان . ( ج 1 ، ص 909-910).

- خاتمة الطبع : تم الكتاب بعون الملك الوهاب المدعو باسمار الليالي للعرب . فيما يورث الطرب . المسمى بالف ليلة وليلة بتصحيح الضعيف الحقير الصغير . احمد الشهير باحمد كبير . باعانة امير الامراء . دستور اكابر الوزراء . العالی الجناب المتعالی القباب . الذي له في الفنون الادبية ممارسة سنّية . وفي العلوم المتداولة بين العرب والهند . والفارس والافرنج والسند . مهارة عليّة . رئيس اصحاب الشورى . رأس ارباب النجوى . ممد قواعد الامور الملكية . مؤسس مباني الدولة المالية . ذى الرأي الصائب والفكر الثاقب هو الذي شيد ببيان العلوم حين كاد ان ينهدم . وابرم حبل الفضائل بعدما اشرف على ان ينصرم . هو الذي تصاعد بتصاعد رتبته مراتب العلوم . وتذلل وطأطأ بحذاء رايه آراء ذوى الفهوم . البالغ في اشاعة العلوم بمنتهى الغايات . البازل في نشر العدل باقصى النهايات . اغاث الافاضل بالافضال والاكرام . وخصهم من بين الانام بغاية الاجلال والانعام . هو الذى سعى في ابقاء آثار المتقدمين . وبذل غاية الجهد في اطفاء نائرة المتأخرين . المستولى على اعلى الرتب هنري تهوي فرنسب صاحب بهادر ادام الله دولته وزاد مدى الايام حشمته . في سبع خلون من الربيع الآخر سنة ثمان وخمسين بعد الالف والمائتين من السنين الهجرية موافقا لسبعة عشر من شهر مي سنة اثنى واربعين بعد الالف وثمانمائة من السنين المسيحية . ( ج 4 ، ص 732)

□ ألف ليلة وليلة، المنبئى : مطبع الحيدري، 1300-1297 [1883-1880]. (ج 4).

- الغلاف : كلام الحكمة حكمة الحكماء . حمدا لمن انطق السنة الانسان فى الاعيان بالنصيحة فمن جملتها هذا الكتاب المباح بالحكمة والموعظة، الذى يدعى : الف ليلة وليلة. قد انطبع بحسن الانتظام لمراعات الشايقين العظام باهتمام الراجى الى الله الاحد القاضى فتح محمد وجناب ملا نور الدين بن جيوا خان مد ظله، فى مطبع الحيدري الكائن فى محروسة المنبئى.

- خاتمة الطبع (ج 1) : الحمد لله والمنه قد تم من كتاب الف ليلة وليلة الجلد الاول فى شهر رجب المرجب سنة 1300 الهجرية على صاحبها صلاة وتحية نقل مطابق الاصل بتصحيح الحقير خادم الصحة نور محمد بن عبد الصمد بمقابلة محمد حسين احسن الله حالهما وانه قد بالغنا فى صحته بالجهد والامكان ومع هذا لا ندعى انه لم يبق فيه شئ من الغلط فان نظرتم واطلعت عليه فاصلحوا بقلم الانصاف ولا تمعنوا بعين الاعتساف وهذا باهتمام القاضى فتح محمد وجناب ملا نور الدين بن جيوا خان حفظهما الله فى يوم الدين وقد انطبع فى المطبع الحيدري الكائن فى بندر المحروسة المنبئى فالمرجو من اخلاقكم ان تسبلوا ذيل الستر والاحسان ولا تطعنوا على المصححين كما هو داب ابناء العوام فى هذا الزمان . ( ج 1 ، ص 635)

- خاتمة الطبع (ج 4) : تم الكتاب بتأييد الملك التواب المدعو باسمار الليالي للعرب فيما يورث به الفرح والطرب المسمى بالف ليلة وليلة وقابل بثلاثة نسخ صحيحة نحو مطبوعة كلكته ومطبوعة المصّر والمكتوبة قديما فصار هذا اصح نسخة من غيرها كما لا يخفى على المتأمل وقد حصل الفراغ من طبيعته وتسكيكه فى سنة تسع وتسعين ومائتين بعد الف من هجرة النبوية على صاحبها الف صلاة وتحيه باهتمام عمدة الانام تاجر معتمد قاضى فتح محمد وجناب ملا نور الدين بن جيوا خان سلمه المنان فى مطبع حيدري الكائن فى المنبئى من ارادته فليطلب بمعرفته فى اى مكان . ( ج 4 ، ص 494)

□ ألف ليلة وليلة : اعني كتاب ألف ليلة وليلة يدعى عموما أسمار الليالي للعرب مما يتضمن الفكاهاة ويورث الطرب، القاهرة : الهيئة العامة لتصور الثقافة، 1996-1997 . ( ج 4 ) [طبعة بالأوقست].

□ الجلد الأول من كتاب ألف ليلة وليلة، لاهور : مطبع سركارى، 1865 . [تبدأ مباشرة مع بداية الليلة الأولى وتنتهي مع نهاية الليلة العاشرة]. (104 ص).

□ ألف ليلة وليلة، جلد اول، لاهور : مطبع سركارى، 1866 . [تنتهي مع نهاية الليلة العاشرة]. (116 ص).

□ تحفة الادب، يعنى الف ليلة - اخوان الصفا - كليله ودمنه - تحفة ناصرية : انتخاب، : لاهور : مطبع سركارى، 1880 . [انتخاب الف ليلة وليلة، ص 1-25].

□ انتخاب ألف ليلة وليلة، مولوي كبير الدين أحمد : كلكتا : 1880 . (249 ص).

□ منتخب كتاب ألف ليلة وليلة :

- Selections from Alif Laila, prepared for the Higher Standard Examination for officers in the of Military and Civil Officers, ed., Henry Sullivan Jarrett, Calcutta: Urduo Guide Press, 1880-1881. (2 volumes)]

□ ألف ليلة وليلة، لاهور : مطبع مفيد عام، 1893-1894 ؛ 1894-1901 (2 ج في مج).

□ ألف ليلة وليلة، لاهور : مطبع مفيد عام، جلد اول 1901. [تبدأ مباشرة مع بداية الليلة الأولى وتنتهي مع نهاية الليلة العشرين]. (124 ص).

□ انتخاب ألف ليلة وليلة، جامعة البنجاب، 1905.

■ كتاب ألف ليلة وليلة، الطبعة الثانية، مقابلة وتصحيح الشيخ محمد قطة العدوي، القاهرة : طبع بمطبعة عبد الرحمن رشدي بك الكائنة ببولاق، 1279-1280 [1862-1863]. (4 ج).

اعتنى بتصحيح هذه الطبعة الشيخ الأزهرى محمد بن عبد الرحمن الشهير بقطة العدوي (المتوفى عام 1281/1864)، وهو نحوي مصري وأحد أبرز مصححي دار الطباعة المصرية ببولاق. من مؤلفاته : «فتح الجليل بشرح شواهد ابن عقيل»، القاهرة : المطبعة الوهبيية، 1876/1293 ؛ «تتميم فوائد بشرح أبيات الشواهد»، دار الكتب المصرية، المخطوطة رقم 1075 نحو. ومن تصحيحاته وتحقيقاته : «معاهد التنصيص شرح شواهد التلخيص»، 1858/1274 ؛ «وفيات الأعيان» لابن خلكان، 1859/1275 ؛ «رسائل الخوارزمي»، 1863/1279 ؛ «أطباق الذهب»، للأصفهاني، 1864/1280 ؛ «الفتوحات المكية»، لابن عربي ؛ «كلىة ودمنة»<sup>22</sup>.

وجرباً على العرف المتبع، فقد كتب العدوي خاتمة لطبعته قرّظ فيها الكتاب، ومما أورده فيها أنه « يتضمن من فنون النوادر والآثار وأنواع الحكايات والأخبار ما يتسلى به المحزون، ويفيد المتطلع إلي ما فيه من حكم وفوائد ونصائح ومواعظ»، وهذا ما دفعه إلى النهوض بتصحيحه ليتبين قراءته « لكل مطلع وناظر وسامع، سواء كان من الخواص الأعلام أو زمرة العامة العوام». وفي واقع الحال فإن ما قام به العدوي في طبعة بولاق الثانية إنما هو «تصحيح» لطبعة بولاق الأولى التي أخرجها الشيخ عبد الرحمن الصفتي الشرفاوي؛ فقوّم عبارة الكتاب وهذب مفرداته. وقد لاقى عمله هذا استحساناً كبيراً عند جمهور القراء والناشرين على نحو ما تشي به الطباعات الكثيرة المتلاحقة التي أعادت إنتاج طبعة العدوي. ولعلّ هذا ما حدا بمحمد علي حسن مخلوف إلى الزعم أنه « لو أعيد طبع ذلك الكتاب موافقاً لتلك النسخة التي صححها وطبعها الشيخ محمد قطة العدوي لما قامت تلك الضجة حول الكتاب ومصادراته ومحكمة طابعيه [1405هـ]»<sup>23</sup>؛ وغني عن البيان أن الإشارة هنا إنما هي إلى طبعة مكتبة محمد علي صبيح وما رافقها من دعاوى وفتاوى تحريم طغت على المشهد الثقافي في مصر والعالم العربي في عام 1985. وقد غاب عن ذهن مخلوف أن طبعة محمد علي صبيح ما هي إلا طبعة مصورة عن طبعة المكتبة السعيدية المقابلة والمصححة بدورها على النسخة المطبوعة بمطبعة بولاق الأميرية سنة 1280هـ؛ أي الطبعة التي صححها الشيخ محمد قطة العدوي نفسه!

□ ألف ليلة وليلة، تصحيح الشيخ محمد قطة العدوي، القاهرة : المطبعة اليمينية (لاحقاً مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي)، 1902/1320 ؛ 1910/1328 ؛ 1960. (4 ج / مطبوعة بطريقة الجمع اليدوي للحروف).

لم تتوقف مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر عن نشر وتوزيع كتاب ألف ليلة وليلة حتى عام 1985 حين صدرت فتاوى أزهريّة تحرّم تداوله. وكانت دار النشر هذه قد دأبت أيضاً على إصدار قصص وحكايات مختارة من ليالي شهرزاد، من ذلك : قصة عجيب وغريب وسهم الليل وقصة حسن الصانع البصري، 1957.

□ ألف ليلة وليلة (وهي منقولة عن طبعة بولاق سنة 1280)، القاهرة : مطبعة التقدم العلمي، 1907/1325. (4 ج).

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : المطبعة الوهبيية، 1880/1297. (4 ج).

اعتنى بتصحيح هذه الطبعة الشيخ الأزهرى طه محمود قطرية الدمياطي الشافعي (المتوفى عام 1907/1325)، بمشاركة الشيخ محمد البلبيسي. والدمياطي هو رئيس التصحيح بمطبعة بولاق الأميرية، وقد كتب في ختام طبعته : « الحمد لله الذي قص على نبيه أحسن القصص، وأباح لأمته فنون الرخص من الحكايات التي تعينهم على احتمال النوازل»، ومما قاله في تقريره الكتاب : « العبارة تقصر عن الإحاطة بمحاسنه، والبلغ لا يتسهل له نعت ما كمن من اللطائف في مكانه». وللدمياطي أيضاً أعمال عديدة في الشعر والنحو والعقيدة، منها : «شرح ديوان ابن الفارض»، للبوريني، 1872/1289، كتاب «كفاية المستكفي من الفن الصرفي»، القاهرة : مطبعة بولاق، 1893/1311 ؛ «شرح عقيدة الإمام الياضي»، بمشاركة الشيخ محمد البلبيسي. ويبقى أن نشير إلى أن المطبعة الوهبيية، التي أسسها مصطفى وهبي ابن محمد عام 1863، كانت قد نشرت أيضاً عدداً من القصص والحكايات المختارة من ألف ليلة وليلة، من ذلك : «قصة حسن الصانع البصري وما اتفق له مع الأعجمي وأخواته البنات وما وقع له في جزر الواق واق من شأن زوجته»، 1874/1291.

■ ألف ليلة وليلة، بيروت : المطبعة الأدبية، 1880-1882. (4 ج).

22 لمزيد من المعلومات عن حياة العدوي ومؤلفاته انظر كتاب : «محمد قطة العدوي : عمدة المحققين، جد آل غلغة (1864-1795)»، حسن علي حمزة، أسويوط، 2010.

23 انظر «تاريخ بني عدي»، محمد علي حسن مخلوف، [مخطوط مودع بمكتبة الجعفري ببني عدي - أسويوط؛ استخدمه حسن علي حمزة في كتابه الأنف الذكري].

قام بنشر هذه الطبعة خليل أفندي سركيس (صاحب المطبعة الأدبية ومنشئ جريدة لسان الحال) بعد حذف جميع العبارات المستقبحة « ليليق وضعها بين أيادي بنات العفة ».

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : المطبعة العامرة الشرفية، ط1، 1885-1884/1302-1301 ؛ ط2، 1889-1888/1306-1305 ؛ ط3، 1897-1893/1315-1311 ؛ ط4، 1903/1321 ؛ ط5، 1906-1905/1324-1323. (4 ج / مج: 1. ل 186-187 ؛ مج: 2. ل 536-187 ؛ مج: 3. ل 789-537 ؛ مج: 4. ل 1001-790).

□ كتاب ألف ليلة وليلة، الطبعة الأولى بالمطبعة العامرة الشرفية سنة 1301 على صاحبها أفضل الصلاة وأزكى التحية. - (يقول مصححه الراجي غفر المساوي السيد حماد الفيومي العجاوي) : حمدا لمن قص على أفضل أنبيائه أحسن القصص فيما أوحى إليه وشرع لأمته فنون المباحات ليغيروا ما طبع ملائكته عليه وصلاة وسلاما على سيدنا محمد منبع المعارف ومعادن الأسرار وعلى آله وأصحابه الأكارب الأخابر (أما بعد) فقد آذن بدر طبع كتاب ألف ليلة وليلة بالتمام ونوهت بشائر أحاديثه بحسن الختام ولعمري انه الكتاب الذي تؤوم النفوس الى سلسبيل انبائه المترعة الحياض وتتشفن الاسماع برنات أخباره المزهرة الرياض وتبغاطي كؤوس عجائبه تزول الاحزان وتتقي بمسامرة غرائبه هموم الحدثنان فكان جديرا بالاعتناء بتكرار طبعه حرصا على جلب المسرات وسعيا في سواغ ما ينال بالعزائم المبرمة لرفع الدرجات فلذا اوجهد نحو التزام طبعه هم عصابة خيريه نوى مراتب عليه وهم حضرة ذى العفة والصيانة المحترم الشيخ صالح منصور شبانه وذو الفطنة والعرفان الشيخ محمد رمضان وحضرة المحترم النبيل أصلان أفندي كاستلى ذى الخلق الجميل وكان طبعه الفائق الشهى وتمثيل شكله الرائق البهى بالمطبعة العامرة الشرفية التى مركز محيطها فى مصر خان أبى طاقية وفاح مسك الختام وبدر بدر التمام فى أوائل ثانى الربيعين من عام الف وثلاثمائة واثنين من هجرة سيد الانام عليه وعلى آله وأصحابه أفضل الصلاة وأزكى السلام ما تليت أخبار وأذيعت أسرار. (ج 4، ص 317).

وقد وضع المصحح فى خاتمة كل جزء من الأجزاء الأربعة فهرساً للحكايات التى يتضمونها هذا الجزء، وكثر استخدام هذا الفهرس فى الطبعات اللاحقة للكتاب. كما نالت هذه الطبعة شهرة لا بأس بها فى الأوساط الأدبية<sup>24</sup>.

□ كتاب ألف ليلة وليلة، القاهرة : مكتبة ملتزمه حضرة الشيخ محمد علي المليجي الكتبي وشريكه حضرة السيد حسين أفندي شرف الكتبي قريبا من الجامع الأزهر بمصر (الطبعة الخامسة بالمطبعة العامرة الشرفية التى مركزها بشارع الخرنفش بمصر المحمية سنة 1323 هجرية على صاحبها أفضل الصلاة وأزكى التحية).

- (يقول الراجي عفوره الكريم ابن الشيخ حسن الفيومي ابراهيم) : بعد حمد الله على آله والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد انبيائه قد تم بعون من أسدى الى كل مخلوق نيله طبع كتاب ألف ليلة وليلة ولعمري انه لكتاب فى فنه وحيد وسفر فى مستطرفاته بديع فريد أتى من عجائب الاخبار بما يبهر العقول ومن غرائب الانباء ببدائع المنقول روى عن كتاب الزمان أحاديث الأولين وحدث عن بنى شيبينه بما تحار فيه ألباب الآخرين فهو بغية أرباب الآداب ومرمى أنظار السمار والاجاب يغنى الواقف عليه عن المؤنس والسмир ويكفى الطالب له عن كثير من دواوين الاخبار والتحرير وتزول تبغاطي كؤس أحاديثه عن شاربها الاحزان ويترطب براح سلسبيله جنان الجبان وذلك بالمطبعة العامرة الشرفية الكائنة بشارع الخرنفش من مصر المحمية وفاح عطر ختامه ولاح بدر تمامه فى النصف الثانى من ثانى الجمادين سنة 1324 من هجرة كل بجاهه كل صعّب يهون صلى الله وسلم عليه وعلى آله والمتمنين اليه ما طلع بدر وازدهى وبدا أمر وانتهى. (ج 4، ص 246).

ربما كان من المناسب أن نذكر هنا أن اسم مصحح هذه الطبعة، أي إبراهيم الفيومي، يظهر كناسخ لإحدى مخطوطات ألف ليلة وليلة، وهي النسخة التي تحتفظ المكتبة الجامعية للغات والحضارات بباريس (BULAC) بقطعة منها، تحت رقم 495. ومن المحتمل أن هذه المخطوطة كانت ضمن مقتنيات المستشرق هرمان زوتنبرغ. ومما يرجح هذا الاحتمال أن الأخير كان قد أهدى إلى مكتبة ستراسبورغ الوطنية الجامعية جملة من المخطوطات الشرقية، من بينها مخطوطة في عشرين ورقة، تحتفظ بها المكتبة الآن تحت رقم 4289، وما هذه المخطوطة في الحقيقة إلا من جملة الكرايس الضائعة من المخطوطة الباريسية. وإبراهيم الفيومي هو أيضاً ناشر كتاب الصفوري : «نزهة المجالس ومنتخب النفائس»، الذي يتضمن خلاصة ما ورد في كتب الرقائق من حكايا الصالحين ونوادر أخبارهم، وقد طبعه بالمطبعة الأزهرية بمصر في جزأين، 1927/1346.

وليس استطراداً أن نشير في هذا السياق إلى أن نسبة « الفيومي [من الفيوم بأرض مصر] » تظهر في اسم ناسخ آخر من نساخ ألف ليلة وليلة؛ والمقصود هنا هو « احمد بركات المالكي مذهبا الاحمدي خرقة الشناوي طريقة الفيومي اقليماً »، الذي جمع حكاية ألف ليلة وليلة في « سبعة اجزأ كل جزء مائة ثلاثة واربعين ليلة ». والجزء الأخير من هذه المخطوطة محفوظ في مكتبة

غوطا بألمانيا، تحت رقم 2638. « وكان الفراغ من كتابته في يوم الخميس المبارك ثامن شهر رجب الفرد الحرام من شهور الف ومائة اثنين وسبعين [1759/3/8] ». وقد دأبت المطبعة العامرة الشرفية (صاحبها حسين أفندي شرف) على إصدار القصص والحكايات المختارة من ألف ليلة وليلة، من ذلك :

- قصة حسن الصانغ البصري، 1882/1299 ؛ 1884/1301 ؛ 1885/1302.
- قصة تودد الجارية، القاهرة، 1884/1301 ؛ 1885/1302 ؛ 1888/1305 (40 ص).
- قصة السنبداد البحري وما جرا له في السبع سفرات، ويليها حكاية في كيد النساء، 1885/1302. (35 ص).
- قصة دليلة المحتالة وبنتها زينب، 1885/1302. (62 ص).
- قصة عجيب وغريب وما جرا لهما، 1885/1302. (88 ص).
- قصة التاجر علي نور الدين المصري، 1885/1302. (75 ص).
- قصة مسرور التاجر مع معشوقته زين الموصاف، 1885/1302. (48 ص).

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : المطبعة العامرة العثمانية، 1885/1302 ؛ 1890/1308 ؛ 1893/1311 (4 ج). صدرت هذه الطبعة بعناية عثمان عبد الرازق الذي قدّم للكتاب بقوله :

- يحوي من عجائب الأخبار ما يبهر العقول، ويضم من غرائب الأنباء ما يجاور بين بدائع المنقول والمعقول، فهو بغية أرباب الآداب ومرمي النظر والسمار والأحباب ، لأنه كتاب يكفي الطالب له عن كثير من دواوين الأخبار والتحرير.

وكانت المطبعة العثمانية قد دأبت على إصدار القصص ومجاميع الحكايات، من ذلك : قصة حسن الصانغ البصري، 1885/1302 ؛ قصة التاجر علي نور الدين المصري وما جرا له مع جاريتيه مريم الزنارية بنت ملك افرنجة وما فيها من الغرائب والعجائب على التمام، 1887/1304 (71 ص) ؛ قصة تودد الجارية، 1890/1307 ؛ نوارس القليوبي، 1887/1304.

■ ألف ليلة وليلة، قد هذبه وصححه أحد الآباء اليسوعيين [وهو الأب أنطون صالحاني اليسوعي (Antoine Salhani) والذي يظهر اسمه الصريح بدءاً من الطبعة الثانية]، بيروت : المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين، 1888-1890 ؛ ط2، 1914 ؛ ط3، 1930-1928 (5 ج).

يشرح الأب أنطون صالحاني الدمشقي اليسوعي (1847-1941) في المقدمة التي وضعها لطبعته مزية كتاب ألف ليلة وليلة والصناعة التي تفرّد بها ثم يتحدّث عن زمن تأليفه ناقلاً أقوال المسعودي (ت. 956/345) وابن النديم (نحو 988/377) ليدافع بعدها عن الأصل العربي والإسلامي لهذا الكتاب الذي يعظم دين الإسلام ويكثر من ذكر هارون الرشيد ومن ذكر الديار المصرية والشامية ويكثر الأخذ عن التأليف العربية، نافيةً - بالاعتماد على الهيئة التي هو عليها الآن - أن يكون قد تمّ تأليفه قبل القرن الخامس عشر. وفي الختام يذكر أنه قد اجتهد في مقابلة هذا الكتاب على ما عنده من نسخ مطبوعة ومخطوطة وأنه قد جرّد « من كل ما يفقد بالأدب ويضّر بالأخلاق تعميماً لفكاهته وتيسيراً لاقتنائه وقراءته في بيوت المثقفين ». وغير خافٍ على الباحث المدقق مدى اعتماد الأب صالحاني في إخراج نصّ الكتاب على طبعة كلكتا الثانية. وهنا تجدر الإشارة إلى أنه قد ألحق في الجزء الخامس من طبعته فصلاً عنوانه بـ : « طرائف فكاهات في أربع حكايات » وضمّن بعض حكايات مأخوذة من كتب خط في المكتبة الشرقية، هذه الحكايات هي : خبر حيقار الحكيم وزير سنحاريب الملك ونادان ابن أخته ؛ خبر الملك أزدبخت مع العشرة الوزراء وابن الملك ؛ حكاية الرجل الخواجا مع المرأة العجوز ؛ حكاية العصفور والفخ والصيد.

- أول طبعة صالحاني : حُكي (والله أعلم بغيبه واحكم. واعزّ وكرم . والطف وارحم) في ما مضى وتقدم. وسلف من احاديث الأمم. أنه كان في قديم الزمان. وسالف العصر والاوزان. ملك من ملوك بني ساسان. بجزائر الهند والصين صاحب جند واعوان وخدم وحشم وكان له ولدان احدهما كبير والاخر صغير. وكانا فارسين بطلين وكان الكبير أفرس من الاصغر. وقد ملك البلاد وحكم بالعدل في الرعية وأحبه اهل بلاده ومملكته. وكان اسمه شهريار. وكان اخوه الصغير اسمه الملك شاه زمان وكان ملك سمرقند العجم. (ج1، ص1).

- ألف ليلة وليلة، أنطون صالحاني، بيروت : المطبعة الشرقية، ط4، 1958-1956. (7 ج).
- ألف ليلة وليلة، أنطون صالحاني، بيروت : دار المشرق، 1994 ؛ 2006 (7 ج) [رسوم رأفت بحيري].

■ ألف ليلة وليلة (هي الرواية الشرقية الشهيرة : تشرح أحوال العصور الاسلامية الوسطى وتمثّل عادات أهلها على اختلاف طبقاتهم مع بيان أخلاقهم وأدابهم في مجالسهم واحاديثهم وأعراسهم ومآتمهم ومعاملاتهم التجارية والقضائية والعائلية وغير ذلك)، القاهرة : مطبعة الهلال<sup>25</sup>، 1905-1901 (5 ج / حوالي 200 لوحة) ؛ ط2، 1922 ؛ 1956 ؛ ط5، 1958 (3 ج / طبعة خاصة

منقحة / تقديم طاهر الطناحي) ؛ 1966 (6 ج في 3 مج) ؛ [1970] ؛ 1985 ؛ 1997 (4 ج / طبعة منقحة / [ألف ليلة وليلة : ذات الحوادث العجيبة ...]) ؛ 1999 (4 ج) ؛ ط 6، 2015 (3 ج).

- بيان : [...] وكل طبعة من الطبقات العربية تختلف عن الطبقات الأخرى. واكمل تلك الطبقات واقربها الى الاصل طبعة مصر ولكن فيها من العبارات والالفاظ ما يخجل الاديب من مطالعته او سماعه فكيف بالعدراء - ونحن في عصر يتسابق فيه الجنسان الى مطالعة كتب الادب. والرواية لولا تلك الادران لكانت من اجمل كتب الادب بما فيها من الحكمة والموعظة فضلا عن الاداب والخلاق والعدادات. [...] وقد عولنا في طبعتنا هذه على طبعة مصر بعد ان نقحناها مما لا يليق نشره من الالفاظ او العبارات او الحكايات. واغفلنا معظم ما ورد هناك من الاشعار لانها في اعتقادنا ليست اصلية في الرواية وانما حشرت فيها بتوالي الاعوام. وبالجملنا اننا حافظنا في هذه الطبعة على ما يقوم بالغرض المقصود من هذه الرواية بحيث لا تخجل العدراء من مطالعتها.

□ ألف ليلة وليلة (هي الرواية الشرقية الشهيرة ...)، بيروت : المكتبة الحديثة للطباعة والنشر، د. ت ؛ ط2، 1981 ؛ 1999 (4 ج / مع مقدمة ورسوم).

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : [مطبعة الفتوح الأدبية (صاحبها أحمد فتوح الكتبي)]، 1921/1339. (4 ج).

■ ألف ليلة وليلة، القاهرة : المطبعة البهية المصرية (لصاحبها عبد الرحمن محمد)، 1926-1931. (4 ج).

■ ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة. والقصص المطربة الغربية لياليها غرام في غرام وتفصيل حب وعشق وهيام وحكايات ونوادير فكاهية. ولطائف وظرائف أدبية بالصور المدهشة البديعة من أبداع ما كان ومناظر أعجوبة من عجائب الزمان)، مقابلة ومصححة على النسخة المطبوعة بمطبعة بولاق الأميرية سنة 1280هـ، القاهرة : التزام سعيد علي الخصوصي صاحب المطبعة والمكتبة السعيدية بجوار الأزهر بمصر، 1930 ؛ 1935/1354. (4 ج / مج1: ل169-170 ؛ مج2: ل170-443 ؛ مج3: ل444-741 ؛ مج4: ل743-1001).

- [خاتمة الطبع] : (أما بعد) حمداً لله مسدى النعم. ومفيض احسانه على الملوك والخدم والصلاة. والسلام على من هو للأنبياء امام. وعلى آله الأبرار. وصحبه الأخيار. فقد تم طبع هذا الكتاب. الجامع من محاسن الاخبار العجب العجائب المتضمن لفنون من النوادر والآثار والأداب. الشارح لآحوال العصور الوسطى الاسلامية. والممثل لآخلاق أهلها ومعاملتهم وعاداتهم الاهلية. وبالجملنا فهو تحفة لمطالعها. وظرافة لآقرانه. ونزهة لسامعه. وقد طبع بغاية الاتقان. وصحح بقدر الامكان. وذلك بالمطبعة السعيدية على نفقة مكتبتها التي مركزها بشارع الصناديقية بجوار الأزهر الشريف بمصر ادارة (حضرة سعيد افندي على الخصوصي) ولاح بدر تمامه. وفاح حسن ختامه. في اوائل شهر ربيع الاول سنة 1354 هجرية على صاحبها أفضل الصلاة وأزكى التحية أمين. (ج 4، ص 318).

وتجدر الإشارة هنا إلى أن سعيد علي الخصوصي (صاحب المطبعة والمكتبة السعيدية)، قد قام أيضاً بنشر الكثير من القصص والحكايات المختارة من ألف ليلة وليلة، من ذلك :

- قصة الحمل مع السبع بنات وما جرا لهم من غرائب الأحوال، القاهرة : المطبعة الحميدية المصرية، 1906/1324. (40 ص).
- قصة أزدشير مع محبوبته حياة النفوس، القاهرة : المكتبة المفيدة. (43 ص).
- قصة سيف الملوك مع محبوبته بديعة الجمال، القاهرة : المكتبة المفيدة. (45 ص).
- قصة فاطمة العرة وما جرا لها مع زوجها معروف الإسكافي، القاهرة : المكتبة المفيدة. (38 ص).
- قصة خليفة الصياد وما جرا له مع الملك هارون الرشيد، القاهرة : المكتبة المفيدة. (29 ص).
- قصة الملكة شمس النهار مع محبوبها وما جرا لهم من العشق والهيام، القاهرة : المكتبة المفيدة. (36 ص).
- قصة مسرور التاجر مع معشوقته زين الموصاف، القاهرة : المكتبة المفيدة. (39 ص).
- قصة العاشق والمعشوق، القاهرة : المكتبة المفيدة. (64 ص).
- قصة تودد الجارية، القاهرة : المطبعة السعيدية. (31 ص).
- قصة عجيب وغريب وسهيم الليل وما جرا لهم بالتمام والكمال، القاهرة : المطبعة السعيدية. (19 ص).
- كما أنه قد انتخب ونشر جملة من الطرائف الأدبية ؛ منها :
- مجموع الفكاهات في الحوادث والحكايات، 1907. (64 ص).
- اضحك يللي عاوز تضحك (وهو يشتمل على نكت مضحكة هزلية ونوادير فكاهية عامية). (16 ص).

□ ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة. والقصص المطربة الغربية لياليها غرام في غرام وتفصيل حب وعشق وهيام وحكايات ونوادير فكاهية. ولطائف وظرائف أدبية بالصور المدهشة البديعة من أبداع ما كان ومناظر أعجوبة من عجائب الزمان)، القاهرة : مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح وأولاده بميدان الأزهر بمصر، [1985]. (4 ج / مج1: ل169-170 ؛ مج2: ل170-443 ؛ مج3: ل444-741 ؛ مج4: ل743-1001). [هذه الطبعة مصورة عن طبعة المكتبة السعيدية المقابلة والمصححة على النسخة المطبوعة بمطبعة بولاق الأميرية سنة 1280هـ]

[القضية رقم 1142 سنة 1985 آداب القاهرة، ضد الناشر حسين محمد صبيح / إن هذه الطبعة تحوي قصصا وألفاظا وصورا مرسومة مخلة بالأدب العامة وخادشة للحياء ومناقية لأخلاق المجتمع المصري مما يدعو للنشء للانحراف والفساد / قرر المتهم أنه يقوم بطبع كتاب ألف ليلة وليلة ولا يعلم أنها مناقية للأدب إذ إنها من التراث وأنه لم يقرأ ذلك الكتاب وعلل ما هو موجود في الصفحتين 34، 35 من الجزء الأول بأنها طبعة قديمة وأنه عدلها من نسخ أخرى / إن المحكمة قد تبينت من الاطلاع على نسخ مؤلف ألف ليلة وليلة المضبوطة بحوزة المتهم أنها تحوى العديد من الروايات عن كيفية اجتماع الجنسين ووصف الشنوذ بين النساء ومع الحيوانات وألفاظ جنسية سوقية بذينة مخلة بالأدب العامة في الجزء الأول الصفحات من 33 إلى 35، 72، 128، 148، 153، 154، 167، 182، 183، 265، 285، 286، وفي الجزء الثاني صفحات 110، 247، 248، 313، وفي الجزء الثالث صفحات 211، 246، 248، 315، 316، وفي الجزء الرابع صفحات 5، 63، 64، 92، 97، 213، وذلك على سبيل المثال / إن دفاع المتهم قد انصب على أن كتاب ألف ليلة وليلة من كتب التراث التي يقوم بطبعها منذ أمد طويل وأنه لم يضيف إليها أو يحذف منها شيء باعتبار أن التراث يجب المحافظة عليه ونشره كما هو وحجته في ذلك أن الكتاب مطبوع بطريقة التصوير الزنكوغراف نقلا عن النسخ الحكومية]<sup>26</sup>.

□ ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة والقصص المطربة الغربية ؛ لياليها غرام في غرام وتفاصيل . حب وعشق وهيام ! وحكايات ونوادير فكاهية، ولطائف وطرائف أدبية، بالصور المدهشة البديعة من أبداع ما كان ومناظر أعجوبة من عجائب الزمان)، القاهرة : مكتبة الجمهورية العربية لصاحبها عبد الفتاح عبد الحميد مراد بشارع الصناديقية بجوار الأزهر ، دت. (4 ج / مج:1 لـ 169؛ مج:2 لـ 170-443 ؛ مج:3 لـ 444-741 ؛ مج:4 لـ 743-1001). [هذه الطبعة مصورة عن طبعة مكتبة محمد علي صبيح المصورة عن طبعة المكتبة السعيدية المقابلة والمصححة على النسخة المطبوعة بمطبعة بولاق الأميرية سنة 1280هـ]

□ ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة، والقصص المطربة الغربية، لياليها غرام في غرام، وتفاصيل حب وعشق وهيام، وحكايات ونوادير فكاهية، ولطائف وطرائف أدبية، بالصور المدهشة البديعة من أبداع ما كان ومناظر أعجوبة من عجائب الزمان)، القاهرة : مكتبة ومطبعة المشهد الحسيني، دت. (4 ج / مج:1 لـ 167).

■ ألف ليلة وليلة، إعداد رشدي صالح، القاهرة : دار ومطابع الشعب، 1969. (2 ج) ؛ 1986 ؛ 1990 ؛ 1995. (من مقدمة رشدي صالح : عهدت إليّ دار الشعب أن أتولى إعداد مجموعة ألف ليلة وليلة لتصدر في طبعة جديدة تستطيع أن تدخل كل بيت فيقبل على قراءتها من لم يقرأها من الآباء ويجد فيها الأبناء حكايات ممتعة ذات قيمة ويجد فيها المثقف ما يغيره بأن يضمها إلى مكتبته ويحتفظ بها ضمن مراجعه ولست أستكثر على ألف ليلة وليلة أن تصل بطبعاتها الجديدة إلى هذا المستوى لكن حظ ألف ليلة لم تكن دائما على هذا القدر من الاهتمام الجاد فما أكثر ما هبطت بها الطبعات التجارية والأذواق السوقية إلى حيث اعتبرتها مجموعة من الحكايات المثيرة أو الفاضحة التي يقرأها الصغار - خلف ظهور آبائهم - والتي لا ينبغي لمثقف يحترم ثقافته أن يطيل النظر فيها وساعد على هذا الهبوط ظهور بعض الأعمال الخطية الرديئة التي نسبها أصحابها إلى ألف ليلة وليلة وهي أبعد ما تكون عنها سواء في مغزاها أو تكوينها أو مستواها الفني ... وعندما عهدت إليّ دار الشعب بإعداد هذه الطبعة رأيت أن أحافظ قدر الاستطاعة على الروح الأصيلة فلا أحذف من الحكايات - بغرض الاختصار - ولا أعيد تنسيق وتبويب النوادير بغرض التركيز بل اترك القصة تتنوع إلى النوادير تستطرد إلى الثقافة الجانبية وقد أسقط بعض عباراتها وألفاظها التي تخدش الآداب وهذا وحده مدار الحذف...).

■ كتاب ألف ليلة وليلة : من أصوله العربية الأولى، حققه وقدم له وعلق عليه محسن مهدي، ليدن : شركة ا.ى. بريل، 1984.

- The Thousand and One Nights (Alf Layla wa-Layla), From the Earliest Known Sources. Arabic Text Edited with Introduction and Notes, by Muhsin Mahdi, 2 vols. ; Leiden: E. J. Brill, 1984.

- The Thousand and One Nights (Alf Layla wa-Layla) (2 vols.), The Classic Edition (1984-1994), Muhsin S. Mahdi, Harvard University, with a New Introduction by Aboubakr Chraïbi and Errata by Ibrahim Akel, Brill, 2014.

■ ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة والقصص المطربة الغربية)، القاهرة : عبد الحميد أحمد حنفي، 1950. (4 ج / 350، 352، 350، 360 ص).

■ ألف ليلة وليلة، بيروت : المكتب التجاري، 1960.

■ ألف ليلة وليلة، بيروت : دار القاموس الحديث، 1970.

26 Cette édition a provoqué beaucoup de bruit en Égypte, tout au long de 1985 et au début de 1986. Un compte-rendu de cet événement est publié dans *Le Monde* du 21 mai 1985.

- ألف ليلة وليلة (حوادث عجيبة، قصص غريبة، حب وعشق، حكايات ونوادير فكاهية، لطائف وطرائف أدبية، أعجوبة من عجائب الزمان)، بيروت: دار التوفيق، [1978]؛ 1980. (6 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار العودة، [1979]؛ 1985؛ 1988؛ 1999. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: المكتبة الثقافية، 1979؛ ط2 (طبعة جديدة منسقة ومنقحة)، 1981؛ 1997. (4 ج / مع رسوم).
- ألف ليلة وليلة (قصة شهرزاد العجيبة، بحكاياتها المطربة الغريبة، كلها طرائف أدبية، ولطائف غرامية، نوادر فكاهية وصور جمالية رائعة، أساطير حبّ بلوحات فنية خلابة)، بيروت: المكتبة الشعبية، د.ت. (4 ج / مج: 1-167؛ مج: 2-442؛ مج: 3-750؛ مج: 4-1001-751) (ج 2-1 / رسوم)؛ 2000.
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار مكتبة الحياة، [1980]؛ 1995؛ 2000. (4 ج / مج: 1-110؛ مج: 2-298؛ مج: 3-588-299؛ مج: 4-1001-589 / مع مقدمة ورسوم). [= مقدمة الكاثوليكية].
- ألف ليلة وليلة، بيروت: مكتبة دار البيان، مؤسسة الزين للطباعة والنشر، [1980]؛ [1985]. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الهدى الوطنية، 1981. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، القاهرة: مكتبة عبد الحميد أحمد حنفي، [1982]. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، القاهرة: المركز العربي الحديث للنشر والتوزيع، 1984. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بغداد: مطبعة ديانا، 1987. (2 ج).
- ألف ليلة وليلة، بغداد: مكتبة التحرير، 1987. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، تقديم ميزان فرحاني، الجزائر: موفم للنشر، 1988؛ 1994. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة (حوادث عجيبة، قصص غريبة، حب وعشق، حكايات ونوادير فكاهية، لطائف وطرائف أدبية، صور مذهشة بديعة، أعجوبة من عجائب الزمان، بيروت: منشورات دار مروان، ط3، [1990؟]. (5 ج).
- ألف ليلة وليلة (حوادث عجيبة، قصص غريبة، حب وعشق، حكايات ونوادير فكاهية، لطائف وطرائف أدبية، أعجوبة من عجائب الزمان)، القاهرة: الشركة العالمية للكتاب، 1990. (2 ج).
- ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة والقصص المطربة الغربية....)، تقديم وتهذيب وإشراف عمر فاروق الطباع، بيروت: دار القلم، 1993؛ 2006. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الكتب العلمية (منشورات محمد علي بيضون)، 1999 (4 ج في 2 مج)؛ ط3، 2003؛ 2005؛ 2009؛ 2011؛ 2013.
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الفكر العربي، 1997 (4 ج في 2 مج)؛ 2004 (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: الدار النموذجية، 1999؛ 2003؛ 2007؛ 2009؛ 2011. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، تقديم طه عبد الرؤوف سعد، القاهرة: مكتبة زهران، 1999. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة (قصة شهرزاد العجيبة بحكاياتها المطربة الغريبة كلها طرائف أدبية ولطائف غرامية نوادر فكاهية وصور جمالية رائعة أساطير حب بلوحات فنية خلابة)، بيروت: دار نوبليس، 2002؛ 2009. (10 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الكتاب الحديث، 2003. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الحكايات للطباعة والنشر والتوزيع، رشاد برس، 2003. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، القاهرة: دار الخيال، 2003. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، القاهرة: دار العلم والمعرفة، 2004 (4 ج / طبعة جديدة منقحة)؛ [2007 (2 ج)].
- ألف ليلة وليلة، القاهرة: مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، 2004؛ 2010؛ 2012. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة (ذات الحوادث العجيبة والقصص المطربة الغربية....)، بيروت: دار البحار، 2004. (طبعة منقحة ومهذبة ومصححة).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: مؤسسة الأعلمي للطبوعات، د.ت.؛ 2004. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، بغداد: دار التربية للطباعة والنشر والتوزيع، [2005]. (4 ج / مع رسوم).
- ألف ليلة وليلة، عمان: دار أسامة، 2005. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، (محمود طعمه حلبي)، بيروت: دار المعرفة، 2005، 2007، 2009، 2012. (4 ج في 2 مج).
- ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الكتاب الجامعي، 2010. (2 ج).
- ألف ليلة وليلة، مراجعة وتقديم محمد الإسكندراني، بيروت: دار الكتاب العربي، 2011. (4 ج في 2 مج / نسخة كاملة مهذبة ومنقحة).
- ألف ليلة وليلة، تقديم طه عبد الرؤوف سعد، القاهرة: دار الحرم للتراث، 2013. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، تحقيق سعيد إبراهيم، تقديم السيد خلف، القاهرة: مكتبة الناظفة، 2013. (4 ج).
- ألف ليلة وليلة، الدوحة: دار الثقافة. (2 ج).

■ قصص ومختارات من ألف ليلة وليلة :

■ « الليلة الثانية والستون بعد المائة من حكايات ألف ليلة وليلة »، [نقلا عن مخطوطة وليم جونز (William Jones)]، ضمن كتاب :

- A Grammar of the Arabick Language, in which the Rules are illustrated by Authorities from the best Writers; principally adapted for the Service of the Honourable East India Company, by John Richardson, London : printed by William Richardson, 1776, pp. 200-209.

□ « الليلة 162 »، « [الليالي 57-65] »، [نقلا عن مخطوطة باتريك رسل]، ضمن كتاب :

- Alnaschar. Agib; sive, Collender tertius, Joseph White, Oxford, [1880].

■ « الحكايت الاول من حكايات ألف ليلة وليلة »، « حكايت من حكايات ألف ليلة وليلة »، [نقلا عن مخطوطة جيمس أندرسن]، ضمن كتاب :

- « Introductory Chapter of the Arabian Tales »; translated from an original manuscript by Jonathan Scott, in The Oriental Collections, William Ouseley, London, 1798, vol. II, pp. 160-173 ; pp. 228-256.

□ « الليلة الخامسة »، [نقلا عن مخطوطة جيمس أندرسن]، ضمن كتاب :

- « A Tale from an original MS. of the Arabian Nights »; translated by Jonathan Scott, in The Oriental Collections, William Ouseley, London, 1797, vol. I, pp. 245-257.

□ « الليلة الخامسة من حكايات ألف ليلة وليلة »، [نقلا عن كتاب وليم أولي]، ضمن كتاب :

- Takieddin Almakrizi Tractatus de legalibus Arabum ponderibus et mensuris, ed., Oluf Gerhard Tychsen, Rostochii : Ex Officina Libraria Stillieriana, 1800. [The last pages].

■ كتاب قصة العشر وزرا وما جرا لهم مع ابن الملك ازاد بخت، غوتنغن، 1807. [(إهداء : الي حضرة المكرّم محبنا العزيز سيدي مراد النجار تتسي سلمه الله تعالى)].

- Historia decem Vezirorum et Filii Regis Azad Bacht, insertis undecim aliis narrationibus. In usum Tironum ad codicem, manuscriptum Cahirenseni, ed., Gustavus Knös, Göttingen: Henrici Dietrich, 1807.

■ « قصة السندباد البحري » ؛ « كيد النساء »، ضمن كتاب :

- Grammaire de la langue arabe : vulgaire et littérale, Claude Savary, augmenté de quelques contes arabes par l'éditeur [L. Langlès], Paris : de l'Imprimerie impériale, 1813, pp. 523-471.

□ « قصة السندباد البحري في سبع سفراته في البرّ والبحر الهندي » ؛ « كيد النساء »، المطبعة الملكية في مدينة العظمى باريس سنة 1814 من التاريخ المسيحي.

- Les voyages de Sindbad le marin et la Ruse des femmes ; Contes arabes, Traduction littérale accompagnée du Texte et des Notes, par L[ouis Mathieu] Langlès, Paris : Imprimerie royale, 1814.

□ قصة السندباد البحري وما جرا له في السبع سفرات، ويليها حكاية في كيد النساء، علي عبد الحميد الكتبي، القاهرة، 1880.

□ قصة السندباد البحري وما جرا له في السبع سفرات، ويليها حكاية في كيد النساء، القاهرة : المطبعة العامرة الشرفية، 1885/1302.

□ قصة السندباد البحري وما جرا له في السبع سفرات، ويليها حكاية في كيد النساء، القاهرة : المكتبة الملوكية، د. ت.

□ سفرات السندباد البحري : منقولة من كتاب ألف ليلة وليلة، طبعت بمطبعة جوردان أدولف بحروسة الجزائر. [خط مغربي].

- Les voyages de Sindebad le marin. Texte arabe, extrait des Mille et une nuits muni des signes grammaticaux, accompagné d'un vocabulaire et de notes analytiques, par L[ouis Pierre] Machuel, autographie par É[douard] Ducret, Alger : Adolphe Jourdan, 1874 ; 2 éd., 1884 ; 3 éd., 1910 (autographie par H. Lacoux) ; 4 éd., 1933 (Alger : Jules Carbonel).

□ ألف ليلة وليلة : السندباد البحري، دمشق : دار كرم، د. ت.

■ « قصة الصيرفي البغدادى وهي مأخوذة من كتاب ألف ليلة وليلة »، ضمن كتاب :

- Chrestomathia Arabica, Johann Gottfried Ludwig Kosegarten, Leipzig, 1828, pp. 1-21.

■ « [جلعاد وشيماس] » [نقلا عن نسخة خطية من كتب صهيون بطرس العتامي موطنا بمدينة أحميم سنة 1173 (هذه النسخة محفوظة في مكتبة جامعة جنيف، تحت رقم 19)]، ضمن كتاب :

- Arabica analecta inedita, Jean Humbert, Paris, 1838, pp. 1-35.

■ « قصة الورد في الأكام وما جرى لها مع أنس الوجود على التمام والكمال »، [نقلا عن نسخة خطية على يد محمد بن أحمد بن عبد الوهاب، وكان الفراغ من كتابتها يوم الثلاثاء 18 شهر رمضان سنة 1125 الهجرة (هذه النسخة محفوظة في مكتبة جامعة جنيف، تحت رقم 37)]، ضمن كتاب :

- Arabica analecta inedita, Jean Humbert, Paris, 1838, pp. 143-192.

□ حكاية أنس الوجود مع معشوقته الورد في الأكام بالتمام، القاهرة، 1861/1278 (31 ص) ؛ 1870 (24 ص) ؛ المطبعة الكاستلية، 1866/1283 (31 ص).

■ حكاية أنيس الجليس، باريس : باروا، 1846.

- Enis el-Djelis, ou histoire de la belle Persane: conte des Mille et une nuits. Traduit de l'arabe et accompagné de Notes par A. de Biberstein Kazimirski, Paris : chez Théophile Barrois, 1846.

□ ألف ليلة وليلة المصورة : أنيس الجليس، دمشق : دار كرم، دت. (45 ص).

■ [= حكاية الصعيدي والإفرنجية] :

- « Anecdote des Croisades », éd., Varsy (de Marseille), dans le Journal Asiatique (4ème série, tome 16, juillet 1850, pp. 75-92), et à part.

■ قصة شمس الدين ونور الدين : منقولة من كتاب ألف ليلة وليلة، [قصرها كلمة بكلمة وترجمها عن العربية إلى الفرنسية، العبد الفقير شربونو (Auguste Cherbonneau)، طبع هذا الكتاب في باريس في المطبعة السلطانية الفرنسية، 1852 ؛ 1869 ؛ 1888 ؛ 1893. [خط مغربي].

- Histoire de Chems-Eddine et Nour-Eddine, extraite des Mille et une nuits, ponctuée à la manière française et accompagnée de l'analyse grammaticale des mots et des formes les plus difficiles, par M. Cherbonneau, professeur d'arabe à la chaire de Constantine, membre de la Société Asiatique, etc. Paris : Imprimerie Nationale, 1852.

□ ألف ليلة وليلة المصورة : نور الدين وشمس الدين، دمشق : دار كرم، دت.

■ [قصة الصياد والجنى]، ضمن كتاب :

- Le Pêcheur et le génie, conte arabe extrait des Mille et une nuits, suivi de La Ruse du chevreau, fable tirée du Dessert des Khalifes par Ibnou Arab-Schah et d'un morceau inédit de poésie emprunté au Divan de Zoheir, avec des notes marginales, texte arabe pourvu de ses voyelles et autres signes accessoires, autographié par Edmond Combarel, Oran : A. Perrier, 1857.

■ قصة دليلة المحتالة وبنتها زينب النصابة وأخيها زريق السمّك مع أحمد الدنف وحسن شومان وعلي الزبيق المصري، القاهرة، 1861/1278.

□ قصة دليلة المحتالة، [خط مغربي]، ضمن كتاب :

- Les Fourberies de Delilah: conte extrait des Mille et une nuits, ponctué à la manière française et accompagné de l'analyse grammaticale des mots et des formes les plus difficiles, éd., Jacques Auguste Cherbonneau, Paris : Hachette, 1872.

□ قصة دليلة المحتالة وبنتها زينب، القاهرة : المطبعة العامرة الشرفية، 1885/1302.

- قصة الملكة الهيفاء بنت المهرجان ومعشوقها وما جرا لها من شرب وراح ولعب وأفراح وبسط وانسراح، القاهرة، 1862.
- قصة التاجر علي نور الدين المصري وما جرا له مع جاريتيه مريم الزنارية بنت ملك افرنجة وما فيها من الغرائب والعجائب على التمام، القاهرة، 1862/1279 (168 ص) ؛ 1874/1291 (88 ص) ؛ [المطبعة الكاستلية]، 1880/1297 (72 ص) ؛ [المطبعة العامرة الشرفية]، 1885/1302 (75 ص) ؛ [المطبعة العامرة العثمانية]، 1887/1304 (71 ص) ؛ [المطبعة العلمية]، 1912 (74 ص).
- قصة التاجر علي نور الدين المصري، بومباي، 1885/1302.
- قصة التاجر علي نور الدين المصري وما جرا له مع جاريتيه مريم، القاهرة : المطبعة العامرة المليجية (أحمد علي المليجي الكتبي)، 1907/1325.
- قصة مريم الزنارية وما جرا لها مع محبوبها علي نور الدين المصري، القاهرة : المطبعة اليوسيفية، د.ت.
- قصة مسرور التاجر مع معشوقته زين المواصف، القاهرة، 1864/1281 ؛ المطبعة العامرة الشرفية، 1885/1302 (48 ص) ؛ 1888/1305 (48 ص) ؛ المطبعة العلمية، 1894/1312 (36 ص) ؛ المكتبة الملوكية، د.ت ؛ المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت، (39 ص).
- قصة مسرور التاجر مع معشوقته زين المواصف وما جرا لهما من الوجد والهيام والعشق والغرام، تونس : مطبعة المنار، 1947.
- [قصة جودر الصياد]، ضمن كتاب :

- Histoire de Djouder le Pêcheur : conte des *Mille et une nuits* (texte arabe entièrement vocalisé et accompagné d'un vocabulaire par ordre de racines des mots contenus dans le texte), éd., Octave Houdas, Alger : imp. de A. Dubos, 1865 ; Alger : Gavault Saint-Lager, 1884 ; Alger : Adolphe Jourdan, 1908.

□ قصة جودر الصياد والخرج المرصود : قصة مقتبسة من ألف ليلة وليلة، اعتنى بنشرها وتصحيحها هنري بيريس، الجزائر : نشر اتجول كربونل، 1944 ؛ 1946 ؛ 1950 ؛ 1954.

- Histoire de Djoûdhar le pêcheur et du sac enchanté : conte extrait des *Mille et une nuits*. Texte établi d'après quatre éditions accompagné de variantes et suivi d'un glossaire, par Henri Pérès, Alger : J. Carbonel, 1944 ; 1946 ; 1950 ; 1954.

■ قصة تودد الجارية، [بولاق، 1862/1279] ؛ القاهرة، 1869/1286 ؛ 1880/1297 ؛ المطبعة العامرة الشرفية، 1884/1301 ؛ 1885/1302 ؛ 1888/1305 (40 ص).

□ قصة تودد الجارية [...] وقصة الثور مع الحمار، بومباي، 1884.

□ قصة تودد الجارية، القاهرة : مطبعة عثمان عبد الرازق (العثمانية)، 1890/1307 ؛ المطبعة الخيرية، 1905/1323 ؛ المطبعة السعيدية (سعيد علي الخصوصي)، د.ت (31 ص).

□ [حكاية تودد الجارية]، ضمن كتاب :

- Die Erzählung von der Sklavin Tawaddud. (Aus "Tausend und einer Nacht"), ed., Mohammed Ibn Brugsch, Heidelberg : Julius Groos, 1924.

□ قصة تودد الجارية وما جرا لها مع الفقهاء والقراء والمنجمين والمهندسين والأطباء والشعراء، القاهرة : المكتبة الملوكية، د.ت.

□ قصة تودد الجارية، دمشق : دار كرم، د.ت.

□ قصة تودد الجارية : قصة من ألف ليلة وليلة (نسخة تنبكتو)، حققه وقدم له فلوريال سناغوستان، ليون : الدار العليا للمتميزين، 2012.

- Le conte de Tawaddud Al-jâriya "La docte Tawaddud". Version de Tombouctou, édition critique par Floréal Sanagustin, Lyon : ENS Édition, 2012.

■ قصة قمر الزمان ابن الملك شهرمان صاحب جزائر خالदान وما جرا له مع السيدة بدور بنت الملك الغيور، القاهرة، 1870/1287 ؛ مطبعة محمد أفندي مصطفى، 1895/1313 (80 ص) ؛ المطبعة العامرة المليجية (أحمد علي المليجي الكتبي)، 1906/1324 ؛ المكتبة الملوكية، د.ت.

□ قصة الملك قمر الزمان مع الملكة بدور وما جرا لهما، بومباي، 1880.

□ الملك شهرمان وابنه قمر الزمان، بيروت : المكتب التجاري، 1960.

■ قصة حسن الصائغ البصري وما اتفق له مع الأعجمي وأخواته البنات وما وقع له في جزر الواق واق من شأن زوجته، القاهرة : المطبعة الوهبية، 1874/1291.

- قصة بهية وتحفة سنوية تشتمل على ما جرا لحسن البصري مع الجان والكاهنة في أخذ الست منار الفاتنة من بلاد الواق واق وما في ذلك من عجائب الاتفاق [...] وعلى هامشه كيد النساء، القاهرة، 1880/1297.
- قصة حسن الصانع البصري، القاهرة : المطبعة العامرة الشرفية، 1882/1299 ؛ 1884/1301 ؛ 1885/1302 ؛ مطبعة عثمان عبد الرازق، 1885/1302.
- قصة حسن الصانع البصري [...] ويليها قصيدة لأبي شادوف [...]، بومباي، 1884/1301.
- قصة حسن الصانع البصري [...]، القاهرة : المطبعة العلمية، 1893/1311.
- قصة حسن الصانع البصري وما جرا له مع الأعجمي وأخواته السبع بنات وما وقع له في جزائر الواق واق من شأن زوجته وهي قصة عجيبة وسيرة غريبة، القاهرة : مطبعة التوفيق، 1896/1314 ؛ المطبعة العامرة المليجية (أحمد علي المليجي الكتبي)، 1906/1324 ؛ المطبعة اليوسفية، د.ت.
- قصة حسن الصانع البصري، القاهرة : مكتبة مصطفى البابي الحلبي، 1957.
- حكاية أبي فير وأبي صير : منقولة من كتاب ألف ليلة وليلة، ضمن كتاب :

-Conte d'Aboukir et d'Abousir. Texte arabe et traduction par J. Richert, Alger : V. Aillaud, 1876.

- قصة عجيب وغريب وما جرا على التمام والكمال، القاهرة : المطبعة الكاستلية، 1879 (82 ص) ؛ 1880/1297 ؛ المطبعة العامرة الشرفية، 1885/1302 (88 ص) ؛ المطبعة العامرة المليجية (أحمد علي المليجي الكتبي)، 1906/1324.
- قصة عجيب وغريب وما جرا لهما، بومباي، 1880.
- قصة عجيب وغريب وسهيم الليل وما جرا لهم بالتمام والكمال، القاهرة : المطبعة السعيدية (سعيد علي الخصوصي)، د.ت (19 ص).
- قصة عجيب وغريب وسهيم الليل، القاهرة : مكتبة مصطفى البابي الحلبي، 1957.
- قصة الحمال وما جرا له من غرائب الأحوال، بومباي، 1885/1302.
- قصة الحمال مع السبع بنات وما جرا لهم من غرائب الأحوال، القاهرة : المطبعة الحميدية المصرية (سعيد علي الخصوصي)، 1906/1324 (40 ص) ؛ المطبعة اليوسفية، د.ت.
- الحمال مع البنات : قصة من ألف ليلة وليلة، القاهرة : مكتبة الجندي، 1960 (80 ص).
- قصة القاضي مع الحرامي، بومباي، 1886.
- حديث علاء الدين والقنديل المسحور : وهو منقول من كتاب ألف ليلة وليلة، باريس المحروسة : المطبع العامي، 1888 ؛ ضمن كتاب «الليالي العربية المزورة»، محمد مصطفى الجاروش، ص 198-95.

- Histoire d'Alâ al-dîn ou la lampe merveilleuse, texte arabe publié par Hermann Zotenberg avec une notice sur quelques manuscrits des Mille et une nuits, Paris : Imprimerie nationale, 1888.

- حكاية باسم الحداد وما جرى له مع هارون الرشيد، (في قالب دارج على حسب اللهجة المصرية وعلى حسب اللهجة السورية)، لايدن، 1888.

- Bâsim le forgeron et Hârûn er-Rachîd. Texte arabe en dialecte d'Égypte et de Syrie, publié d'après les manuscrits de Leide, de Gotha et du Caire et accompagné d'une traduction et d'un glossaire, par le comte Carlo de Landberg. Leyde : E. J. Brill, 1888.

- قصة مدينة النحاس وذكر خبر القمام السليمانية التي جعلت سجنًا لبغض مرده الجن، القاهرة : المطبعة العامرة الشرفية، 1888/1305.

□ حديث مدينة النحاس، جان باتريك غيوم (Jean-Patrick Guillaume) وأبو بكر الشرايبي (Aboubakr Chraïbi)، جامعة تور - قسم اللغة العربية، [2001].

- حديث زين الأصنام ابن سلطان البصرة وما حدث له مع ملك الجان، وهو منقول من ألف ليلة وليلة :

- Zein El-Asnam, conte des Mille et une nuits ; extrait des manuscrits de la Bibliothèque nationale, texte arabe entièrement vocalisé et vocabulaire arabe, anglais et français des mots contenus dans le texte, par Florence Groff, Paris : E. Leroux, 1889.

- [قصة التاجر والجنّي]، ضمن كتاب :

-Le livre des mille et une nuits: conte du marchand et du génie, présentant les textes arabe et français, traduit littéralement par M. Tibal, Alger : imp. de L. Remordet, 1890.

■ حكاية علي بابا مع اللصوص الأربعين والجارية مرجانة على التمام والكمال، لندن، 1910 ؛ ضمن كتاب «الليالي العربية المزورة»، محمد مصطفى الجاروش، ص 199-245.

- «Ali Baba and the forty thieves, in Arabic, from a Bodleian Manuscript», ed., Duncan Black Macdonald, in *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1910, pp. 327-386.

■ مائة ليلة وليلة مصورة، القاهرة : المكتبة التجارية الكبرى، [1926] ؛ 1942. (ط3 / 238 ص). [مختارات من ألف ليلة وليلة]

□ مائة ليلة وليلة، دمشق : مطبعة النجاح، د.ت. (160 ص). [مختارات من ألف ليلة وليلة]

□ مائة ليلة وليلة، دمشق : دار كرم، د.ت. [مختارات من ألف ليلة وليلة]

■ «حكاية الملك المتوجع مع امرأة الملك والحكيم السنبداد و سبع حكاية كل واحد منهم»، [نص النسخة الخطية المحفوظة في مكتبة شهيد علي باشا باستانبول، تحت رقم 2743]، ضمن كتاب : «سنبدانامه : نكارش محمد بن علي بن محمد الظهيري السمرقندي ؛ (با سنبداد نامه تازي، با گفتاری از مجتبی مینوی)، باهتمام وتصحيح و حواشي أحمد آتش، استانبول، 1948 ؛ طهران : كتاب فرزانه، 1983.

- *Sindbād-Nâme, nigârish-i Muhammad Ibn 'Alî Ibn Muhammad al-Zahîrî al-Samarqandî ; (bâ Sindbâdnâmah-i tâzî, bâ guftârâ az Mujtabâ Mînuvî), bi-ihimâm va tašhîh va havâshi-i Ahmed Ateş, Istanbul, 1948, pp. 348-388.*

□ سنبداد الحكيم : سنبداد نامه، محمد بن علي الظهيري السمرقندي، تعريب أمين عبد المجيد بدوي، القاهرة : مكتبة النهضة المصرية، 1978.

■ المنتخب من كتاب ألف ليلة وليلة، اعتناء هنري بيرس، بول مانجيون، الجزائر : دار المعارف، 1954. (340 ص).

- *Les Mille et une nuits. Textes choisis, groupés par idées, suivis d'un glossaire arabe-français, par Henri Pérès et Paul Mangion, Baconnier, 1954, 1961.*

■ قصة علي شار ومحبوبته زمرد الجارية (بنت بدر النهار) وما جرا لهم من أعاجيب الأحوال، محمد عطية الكتبي، القاهرة : مطبعة النجاح، د.ت.

■ قصة أزدشير ومحبوبته حياة النفوس، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (43 ص).

■ قصة فاطمة العرة وما جرا لها مع زوجها معروف الإسكافي، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (38 ص).

■ قصة خليفة الصياد وما جرا له مع الملك هارون الرشيد، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (29 ص).

■ قصة الملكة شمس النهار مع محبوبها وما جرا لهم من العشق والهيام، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (36 ص).

■ قصة العاشق والمعشوق، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (64 ص).

■ قصة سيف الملوك مع محبوبته بيعة الجمال، القاهرة : المكتبة المفيدة (سعيد علي الخصوصي)، د.ت. (45 ص).

■ قصة هارون الرشيد مع الأعرابية وما حصل بينهما من المناظرة، القاهرة : المطبعة اليوسفية، د.ت.

■ ألف ليلة وليلة المصورة : الأحذب والخياط، دمشق : دار كرم، د.ت.

□ قصة من ألف ليلة وليلة : قصة الخياط والأحذب واليهودي والمباشر والنصراني، القاهرة : مكتبة الجندي، د.ت. (44 ص).

■ ألف ليلة وليلة : حكاية شمس الدين ونور الدين، الرباط : سفارة فرنسا، نبيل مالك وروث كروريشار، 1991. [بالعربية والفرنسية].

■ ألف ليلة وليلة بالعامية المصرية : ليالي الحب والعشق، تقديم وتحقيق هشام عبد العزيز وعادل عبد الحميد، القاهرة : دار الخيال، 1997.

■ أحلى الليالي في ألف ليلة وليلة : ليالي الحب والعشق والجنس، سعيد عثمان، بيروت : دار الجيل، 2001 ؛ [القاهرة] : مكتبة الناظفة، 2003.

■ مختارات من ألف ليلة وليلة، سوسة : دار المعارف للطباعة والنشر، 2006. (444 ص).

■ موسوعة القصص الممنوعة من ألف ليلة وليلة، روني عبود، [بيروت] : كتابنا للنشر، 2008. (512 ص).

■ قصة سيف التيجان، الشريف مريبي، تلمسان، 2011.

■ ألف ليلة وليلة : ثلاث حكايات، ضمن كتاب :

- *Les Mille et une nuits* : trois contes, choix, trad. et notes par Valérie Creusot, Paris : Presses pocket, 2009. (223 p): « Histoire du roi Shahriyâr et de son frère le roi Shâhzamân » ; « Histoire du calife Hârûn al-Rashîd et de Muhammad 'Alî, fils de 'Alî le joaillier » ; « Histoire d'Abû Qîr et d'Abû Sîr ». [Autre tirage : 2011].

■ قصص ومختارات من مجاميع شبيهة بألف ليلة وليلة :

■ (مجموع به) الملك والتعبان ؛ حديث مدينة أمّ الامصار وسيّدة الاقطار ؛ حديث الاربعة رجال مع هارون الرشيد، وغير ذلك، طبع حجر باريس، 1888.

- Contes arabes. Extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale, par Florence Groff, Paris : Ernest Leroux, 1888.

■ « خبر حيقار الحكيم وزير سنحاريب الملك ونادان ابن اخته »، ضمن كتاب : « طرائف فكاهاات في أربع حكايات » (Contes Arabes)، الأب أنطون صالحاني (Antoine Salhani)، بيروت : المطبعة الكاثوليكية، 1890 ؛ ضمن ألف ليلة وليلة، طبعة المطبعة الكاثوليكية. [نقلاً عن مخطوطة كرشونية].

□ « قصة حيقار الحكيم في اللغة العربية ولغة اهل قلت في طور عبيد » ؛ « قصة فهرمانه وترجمانها وشاب ابن الملك للشماس فرنسي ميري التلكيفي »، ضمن كتاب :

- Die neu-aramäischen Handschriften der Königlichen Bibliothek Zu Berlin, Auswahl herausgegeben, übersetzt und erläutert von Mark Lidzbarski. Weimar : Emil Felber, 1896, pp. 1-77 ; pp. 327-343.

□ « حيقار ونادان »، [نقلاً عن مخطوطة كرشونية محفوظة في مكتبة جامعة كيمبردج، تحت رقم 2886]، ضمن كتاب :

- The Story of Ahikar from the Aramaic, Syriac, Arabic, Armenian, Ethiopic, [Old Turkish], Greek and Slavonic Versions, by F. C. Conybeare, J. Rendel Harris, and Agnes Smith Lewis, 1st edition, London, 1898, pp. 1-32 ; 2nd edition, Cambridge, 1913.

□ « خبر حيقار الحكيم وزير سنحاريب الملك ونادان ابن اخته »، ضمن كتاب : « أحيقار : حكيم من الشرق الأدنى القديم »، أنيس فريحة، بيروت : الجامعة الأميركية - منشورات كلية العلوم والآداب، 1962، ص 115-146. [نقلاً عن طبعة المطبعة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين].

■ حديث السول والشمول ؛ وهو منقول من كتاب ألف ليلة وليلة، طبع بمطبعة شمرو في كرخاين من مدن لوساصيا السفلى، سنة 1902 المسيحية.

- Geschichte von Sul und Schumul, unbekannte Erzählung aus Tausend und einer Nacht. Nach dem Tübinger Unikum herausgegeben von Dr. C. F. Seybold, Leipzig: Verlag von M. Spigatis, 1902<sup>27</sup>.

■ كتاب الحكايات العجيبة والأخبار الغربية، تحقيق هنس وير، (النشرية الإسلامية، 18)، [دمشق : المطبعة الهاشمية، 1956] ؛ بيروت : دار الكتاب العربي، 1965 ؛ القاهرة : الهيئة العامة لقصور الثقافة، 1998 ؛ بغداد - بيروت : منشورات الجمل، 1997 ؛ 2012 .

- Das Buch der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten, Mit Benutzung der Vorarbeiten von A. von Bulmerincq herausgegeben von Hans Wehr, Wiesbaden : Franz Steiner Verlag, 1956. (Bibliotheca Islamica, 18).

□ عروس العرائس : أجمل روائع القصص الشعبي القديم، تقديم صلاح الدين المنجد، بيروت : مؤسسة التراث العربي، 1959 ؛ بيروت : دار الكتاب الجديد، 1980 [عروس العرائس : قصة أقدم من ألف ليلة وليلة].

■ قصة من الأدب الشعبي الأندلسي [قصة الشاب الذي كان في قرطبة]، صلاح الدين المنجد، مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة، العدد 5، الجزء 1، أيار 1974، ص 43-56.

■ كتاب فيه حديث زياد بن عامر الكناني وما جرى عليه من العجائب والغرائب بقصر اللوالب وبحيرة العجب، حققه وقدم له علي الغريب محمد الشناوي. القاهرة : مكتبة الآداب للطباعة والنشر والتوزيع، 2009. (250 ص). [عن مخطوط مكتبة دير الإسكوريال بإسبانيا].

27 يجد القارئ في هذا الكتاب النصوص الكاملة لهذه الحكاية كما حفظتها لنا مخطوطاتها الخمسة التي وصلت إلينا.

- كتاب مائة ليلة وليلة، دراسة تحقيق محمود طرشونة، [تونس]: الدار العربية للكتاب، 1979؛ كولونيا - بغداد: منشورات الجمل، 2005؛ تونس: بيت الحكمة، 2013.
- مئة ليلة وليلة وحكايات أخرى، تحقيق شريبط أحمد شريبط، الجزائر: منشورات المكتبة الوطنية الجزائرية، 2005.

### ألف ليلة وليلة في النقد العربي المعاصر

1881

■ البستاني، بطرس، «ألف ليلة وليلة»، ضمن كتاب «دائرة المعارف»، بيروت، 1881.

في الجزء الرابع من كتابه «دائرة المعارف»، «وهو قاموس عام لكل فنٍّ ومطلب»، يتناول بطرس البستاني (1819-1883)، كتاب ألف ليلة وليلة بالنقد، مطالباً - من وجهة نظر أخلاقية - بمنع الناشئة من قراءة هذا الكتاب على الرغم من جميع المزايا الأخرى التي قد ينطوي عليها. ولم يكن هذا الكاتب الموسوعي، الملقب بالمعلم، والمتحدر من أسرة مسيحية مارونية، وحيداً في دعواه تلك. على نحو ما يمكن تلمسه أيضاً - وإن بعبارات أقل حدة - عند محرر مجلة المقتطف [يعقوب صروف]. ولربما استشفينا أصداء هذه الدعوة - أو بعبارة أدق: محاولات الالتفاف عليها - في إصدار الطبقات المهذبة من الكتاب. وهذا نص ما يقوله البستاني عن كتاب الليالي:

«الف ليلة وليلة ويسميه الأفرنج الليالي العربية أيضاً هو تأليف محتو على قصص كثيرة غريبة وحوادث عجيبة وروايات مبهجة وهو منشور بين ام الأرض ومشهور عندها شهرة ليست لتأليف آخر من تأليف البشر وكما ان العرب في اسيا وافريقية يسرون بتلاوته واستماعه في بيوتهم والقهوات كذلك يسر اهل اوربا واميركا في كل الجهات وأهل الهند وغيرها في مطالعة غرائبهِ والوقوف على اخباره المكتوبة كتابة تلذ للطلع البشري الذي يميل الى الغرام والحب الى مطالعة الصدف والاتفاقات المدهشة والاجرات الدالة على الشجاعة والبطش واختلاف اوصافه ومع انه محتو على فوائد كثيرة من جهة اوصاف البلدان والافراد فيه من السفاهة والفساد ما يجعله كتاباً مضرّاً جداً بالفتيان والفتيات بل بجميع البشر ولذلك من الواجب منع ادخاله الى المكاتب ولنن كان فيه من الحكمة والحيل وغير ذلك ما يفيد المطالع ويقوي تصوّراته ويبين له من احوال البشر ما ربما كان لا يقدر ان يقف عليه ولو صرف عشر سنوات في اختباره وما دام في العالم من يحب يكون ذلك الكتاب محبوباً فيه. وقد ترجمه الاوروبيون كما ترجمه غيرهم من الامم الشرقية غير انهم نسخوا منه السفاهة في بعض الترجمات و مترجمه الى لغة اوربية هو رجل فرنساي اسمه انطوان كالان ولد في رولد من بيكاردي سنة 1646 للميلاد. هذا وان بحثنا عن مؤلف الكتاب او جامعه لا نقدر ان نصل الى حقيقة ظاهرة حتى ان زمان تأليفه ومكانه لا يعرفان الا بالتخمين الناتج عن براهين قابلة الاعتراض. [...] ويظن انه كتب في زمان هارون الرشيد لأنه يذكره مكرراً وان مؤلفه من المسلمين لانه يقبل المسلمين بالمؤمنين ولا ريب بأنه كتب بعد ظهور الاسلام».

■ عبده، محمد، «الكتب العلمية وغيرها»، جريدة الوقائع المصرية (مصر)، 1881/5/11، ص 207-208.

في هذا المقال يصنف الشيخ محمد عبده (1849-1905) الكتب التي كان يقرأها المصريون في ذلك العصر موزعاً إياها على خمسة أصناف: «الكتب العقلية الدينية»، و«الكتب العقلية الحكيمة»، و«الكتب الأدبية» و«كتب الأكاذيب الصرفة» و«كتب الخرافات». أما كتب السير، من مثل أبو زيد وعنتر وبيبرس، إلخ - والتي إلى جملتها ينتمي كتاب ألف ليلة وليلة الذي لا يذكره صراحة - فيردها إلى الصنف الرابع، كما نصت على ذلك عبارته: «ومنها كتب الأكاذيب الصرفة وهي ما يذكر فيها تاريخ أقوام على غير الواقع وتارة تكون بعبارة سخيفة مخلّة بقوانين اللغة ومن هذا القبيل كتب أبو زيد وعنتر عيس وإبراهيم بن حسن والظاهر بيبرس والمشتغلون بهذا القسم أكثر من الكثير وقد طبعت كتبه عندنا مئات مرات، ونفق سوقها ولم يكن بين الطبعة والثانية الا زمن قليل».

ومن نافلة القول أنّ محمد عبده يسير في اعتقاده هذا على خطا ابن تيمية (1263-1328)، في فتواه التي حاكم فيها كتاب «تنقلاات الأنوار»، المنسوب لأحمد بن عبد الله البركري<sup>28</sup>. وبحسب هذا الاعتقاد فإن الكتب التي تندرج في الصنفين الأخيرين إنما هي ضارة بالفكر، وهو - أي عبده - يشدّ على يد الحكومة في منع طباعتها وتوزيعها، ويدعو إلى استبدالها بكتب التاريخ والأدب؛ من قبيل كتب المسعودي وابن الأثير ورفاعة الطهطاوي وتلماك (Avantures de Telemaque, François de Fenelon) والانتقام (La vengeance, Pierre Zaccone)، وكليلة ودمنة، إلخ.

« كثر طبع الكتب في هذين القسمين حتى انتشرت في سائر جهات القطر واشتغل بمطالعتها كثير من الاهلين فاذا شب الولد ومالت نفسه الى المطالعة في الكتب لم يجد امامه الا اصناف هذه الكتب الكاذبة أو الخرافية فيجهد نفسه في قراءتها فيشيب وهي بين يديه ويموت وهو معتقد لما فيها من الاضاليل ونجم عن ذلك انغماس الغالب في ظلم الجهالات وانحطاطهم عن درجات الكمالات وهذا من أضر المؤثرات في تاخر البلاد ويقانها في حفر الهمجية والاختشوشان ولهذا فان الحكومة السنية قد وجهت عنايتها الى تطهير البلاد من هذه الامراض المعديّة السريعة الانتقال فصدرت أوامر نظارة الداخلية الجليلية بالحجر على طبع الكتب المضرة بالعقول المخلة بالأداب وهي كتب القسمين الأخيرين فمن الآن وصاعدا لا يخصص لاية مطبعة ان تطبع من هذا الكتب المضرة شيئا ومن يتعد ذلك يجازى باشد الجزاء وستؤخذ الاحتياطات اللازمة لمنع الاختلاس في هذا الشأن فعلى الذين يميلون الى مطالعة مثل هذه الكتب لتسليّة النفس وترويح خاطر أن يستعصوها بغيرها من الكتب المفيدة الصحيحة فمن كانت رغبته متجهة الى كتب ابو زيد وما معها من الكتب كعنتر عبس وغيرها أن يستبدلها بكتب التاريخ الصحيحة كتاريخ المسعودي وتاريخ اظهار انوار الجليل لحضرة رفاعة بيك وتاريخ الكامل لابن الأثير وتاريخ الدولة العلية وكتب القصص الادبية المترجمة الى اللغة العربية كقصة التاليماك والقصة المترجمة في أعداد الاهرام والقصة التي طبعت في مطبعة العصر الجديد وهي المعنونه بالانتقام وغيرها من بقية الرومانيات العربية الاصل ككتاب كليلة ودمنه وما مثلها من الكتب التي جعلت على السنة الطيور والحيوانات ».

1891

■ مجلة المقتطف (مصر)، « مسائل وأجوبتها »، 1891/11/1، ص 138.  
في أحد أسئلة القراء الموجهة إلى مجلة المقتطف، يطلب جرجي أفندي عنحوري (من طنطا في مصر) رأي محرري المجلة حول الفائدة من قراءة القصص كمثل ألف ليلة وليلة وسيرة أبو زيد. فيجيبه المحرر [يعقوب صروف] أن تلك القراءة إنما هي ضرب من التسليّة، ولكنها قراء مضرّة؛ ذلك أن الكتب المستقنى عنها مملوءة بالخيالات وقصص الحب. لينصحه من جهة أخرى بمطالعة الروايات الإنكليزية لما تنطوي عليه من تربية وترفيه في أن معاً.

1895

■ شريف، حكمت، « ألف ليلة وليلة (جائزة جنيهان عثمانيان) »، الهلال (مصر)، العدد 22، 1895/7/15، ص 852-854.  
في مقالته القصيرة حول ألف ليلة وليلة، يستشهد حكمت شريف (1870-1948)، وهو مؤرخ لبناني من طرابلس، بمقولة القليوبي (ت 1659/1069)، ويلخص آراء بطرس البستاني عن الليالي. وفي مقالته هذه يقترح جائزة وقدرها ليرتان عثمانيتان لمن يأتي بمعلومات وافية عن حقيقة مؤلف هذا الكتاب. وأنه لمن المناسب - ربما - أن نذكر في هذا السياق أن شريف قد ألف جملة من الكتب الأدبية، أحدها حمل عنوان : « ألف حكمة وحكمة »، كما ترجم عن التركية : « نوادر جحا الكبرى »، الصادر في طرابلس : المطبعة الأهلية، 1928.

■ النعماني، شبلي، « ألف ليلة وليلة (جواب على اقتراح حكمت بك شريف) »، الهلال (مصر)، العدد 7، 1895/12/1، ص 252-254 ؛ الهلال، المجلد 4، ص 510 (بتصرف).

في معرض ردّه على سؤال حكمت بك شريف، يرّجّ العالم الهندي شبلي النعماني (1857-1914) فكرة الأصل الفارسي لألف ليلة وليلة معارضا فكرة أصلها اليوناني، محتجا لذلك بأقوال المسعودي وابن النديم. ومن الجدير ذكره أن محرّر الهلال قد اتكأ على حجج النعماني في صياغة ردّه على سؤال قارئ من الهند، هو الشيخ محمد ابن ريس ابن طالب، حول مؤلف كتاب ألف ليلة وليلة وتاريخ تأليفه. [« ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، العدد 13، 1904/4/2، ص 410].

1898

- لامنس اليسوعي، هنري (Henri Lammens)، « ذكر كرلس الكبير ملك فرنسة في ألف ليلة وليلة »، المشرق (لبنان)، العدد 16، آب 1898، ص 745-744.

1902

■ الخالدي، روعي، « تاريخ علم الأدب عند الإفرنج والعرب وفكتور هوجو »، [1902].  
في كتابه الذي أنتمّه في مدينة بوردو الفرنسية في العام 1902، حيث كان يشغل منصب القنصل العام للدولة العثمانية، يقسم روعي الخالدي (1864-1913) جمهور الأدب إلى طبقتين : «العوام وأهل السوق» و«الخواص من علماء الرجال وأدبائهم وأصحاب

الذوق منهم في الكلام وفي معانيه». فتحت الأولى يدرج «المقامات» وإلى الثانية ينسب كتب «القصص والحكايات» من مثل «ألف ليلة وليلة». يقول: «ولذا نرى عوامنا في كل قطر وبلد يدورون وراء القصص (الحكايات) من قهوة إلى أخرى ويتلذذون بسماع ما يتلوه عليهم من اخبار عنتر بن شداد والوزير ابي ليلى المهلهل والزناتي خليفة وعلي الزنبيق عايق زمانه وقصة الملك سيف والملك زاد بخت بن شهرمان وجميع ما ورد في ألف ليلة وليلة من الحكايات . وإذا بات بطل الرواية في ضيق وكرب لا يهدأ بالهم ولا تنام أعينهم الا بعد تمام الخبر وفهم ما جرى له». (الطبعة الرابعة، دمشق، 1984، ص 97؛ ص 154-155).

## 1911

■ زيدان، جرجي، «ألف ليلة وليلة»، ضمن كتاب «تاريخ آداب اللغة العربية»، القاهرة، 1911. كرس مؤسس الهلال جرجي زيدان (1861-1914) صفحتين من كتابه: «تاريخ آداب اللغة العربية»، الصادر في القاهرة بين عامي 1911 و1913، لعرض كتاب «ألف ليلة وليلة»؛ لخص فيهما أقوال المسعودي وابن النديم وتحدث عن تاريخ تأليف الكتاب وطبقاته. ومما قاله: «والأرجح أن تأليفها على الصورة التي وصلت إلينا بها تم بعد القرن العاشر للهجرة، وأكثر تلك الزيادات حدثت في مصر. ولعلنا لو أتيج لنا الوقوف على الترجمة الاصلية لهزار افسانه، لوجدنا الفرق بينها وبين قصة ألف ليلة وليلة كالفارق بين أوديسة هوميروس والياذة فرجيل.. فان هذه أكثرها منقول عن الاوديسة، ومع ذلك فهي تنسب الى فرجيل. ولهذا السبب يصح أن يقال عن ألف ليلة وليلة انها من مؤلفات العرب وان كان بعضها لا يزال على أصله الفارسي». (طبعة شوقي ضيف، القاهرة: دار الهلال، ج 2، ص 299).

## 1926

■ تيمور، محمد، «ألف ليلة وليلة»، ضمن «الحديقة» لمحب الدين الخطيب، القاهرة، الجزء 2، كانون الثاني 1926، ص 202-204. [أعاد نشرها سليمان بن صالح الخراشي، القاهرة: المطبعة السلفية - الرياض: دار العاصمة، 2011، ج 1، ص 243-246]. في الواقع إن مقالة محمد تيمور (1892-1921) لا تعدو أن تكون استعراضاً سريعاً لنتائج البحوث الغربية - أو الفرنسية منها على وجه الدقة - التي تناولت كتاب ألف ليلة وليلة ولا سيما مصادره وتعدد الأساليب والأخيلة فيه؛ على نحو ما لمسناه أيضاً عند الأب أنطون صالحاني اليسوعي. وللعلم فإن محمد تيمور هو ابن أحمد تيمور باشا صاحب الخزانة التيمورية وهو أحد مؤسسي الأدب القصصي والمسرحي في مصر. وكان محمد قد قضى شطراً من حياته القصيرة في باريس التي قصدتها لدراسة القانون. ومما يثير الاستغراب أننا لا نعثر على مقالته هذه في أعماله الكاملة التي نشرها شقيقه محمود بعيد وفاته؛ أي في العام 1922، وجاءت في ثلاثة أجزاء (القاهرة: مطبعة الاعتماد).

## 1928

- مجلة ألف ليلة وليلة (لبنان): قصصية أسبوعية موعدها صباح السبت، أصدرها كرم ملحم كرم بين عامي 1928 و1939 وبين عامي 1945 و1952. كان كرم ملحم كرم (1903-1959) ينشر في كل عددٍ من أعداد مجلته قصة كاملة وحلقة من قصة مسلسل. وحين توقفت المجلة عن الصدور كان قد نشر فيها ألف قصة وقصتين؛ مما دفعه إلى أن يقول: «اليوم انتصرنا على شهرزاد»!

## 1929

- مجلة شهرزاد (مصر): قصصية أسبوعية أسسها محمد حسن نائل المرصفي (المتوفى عام 1935) وصدر عددها الأول في الأربعاء 18 أيلول 1929، وظلت تصدر حتى عام 1943 بتحرير محمد أنور المرصفي (ابن المؤسس). هذه المجلة التي كرسّت صفحاتها للقصة القصيرة ولا سيما المترجم منها كانت موضوعاً لرسالة ماجستير أعدتها كوثر محمد القاضي بعنوان: «الاتجاهات الموضوعية والفنية للقصة القصيرة في مجلة شهرزاد»، وناقشتها في جامعة أم القرى (السعودية)، في العام 2000. لتصدر بعد ذلك في بيروت: مؤسسة الانتشار العربي، 2015.

## 1932

■ الزيات، أحمد حسن، «ألف ليلة وليلة: تاريخ حياتها»، مجلة المجمع العلمي العربي (سوريا)، المجلد 12، العدد 43، آذار 1932، ص 129-142؛ ص 204-215 + العدد 65، أيار 1932، ص 282-291؛ دمشق: دار الكتب الظاهرية، 1932؛ ضمن كتاب

«في أصول الأدب: محاضرات ومقالات في الأدب العربي»، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1935 / القاهرة مطبعة الرسالة، 1946؛ 1952؛ ص 89-41؛ محاضرات المجمع العلمي العربي، العدد 3، 1954، ص 436-477؛ أخبار الأدب (مصر)، العدد 883، 2010/6/20. [بالأصل محاضرة أقيمت ببغداد في كانون الثاني سنة 1932 ثم في ردهة المحاضرات في المجمع العلمي العربي بدمشق في 26 شباط سنة 1932].

وكان الزيات (1885-1968) قد سبق وخصص لألف ليلة وليلة حوالي الصفحة في تاريخه للأدب العربي<sup>29</sup>. وكما هو شأن محمد تيمور من قبله وسهير القلماوي من بعده، فإن معظم (بل قل هنا جميع) المصادر الأجنبية التي اعتمدها مؤسس مجلة الرسالة (1933-1953) في محاضراته هي باللغة الفرنسية: دائرة المعارف الإسلامية (Encyclopédie de l'Islam)، المجلة الآسيوية (Journal asiatique)، تاريخ المؤلفات العربية لفكتور شوفان (Victor Chauvin)، مفكر الإسلام لكاردافو (Bernard Carra de Vaux)، مجلة العلماء (Journal des savants).

يقدم الزيات في محاضراته تحليلاً تاريخياً نقدياً لفن القص عند العرب، ذلك الفن الذي تدرج في إطاره كتب السير والليالي، مستعرضاً خلاصة البحوث التي تناولت الموضوع ومستشهداً بأقوال المؤلفين العرب كالمسعودي وابن النديم والمقريزي، ليُعمل النظر بعد ذلك في كتاب ألف ليلة وليلة والذي يرى أنه «كتاب شعبي تمثلت فيه طوائف الشعب وطبقاته، وتراءت من خلاله ميوله ونزعاته، وتكلمت فيه أساليبه ولهجاته؛ فهو كالشعب، وكل شيء للشعب قد لقي من جفوة الخاصة وترفع العلية أذىً طويلاً. أغفله الأدب فلم يتحدث عنه، واحتقره الأدباء فلم يبحثوا فيه» (في أصول الأدب، ص 53). يتحدث الزيات عن أصل الكتاب وطبقاته ثم عن مؤلفه وزمن تأليفه وسبب تسميته ليتناول بعد ذلك طريقة الكتاب وأسلوبه وفلسفته ومراميه خاتماً حديثه باستعراض مقتضب - لا يخلو من الخلط - لمخطوطات الكتاب ومطبوعاته وترجماته. وإنه لمن المناسب هنا أن نعيد ما قاله بخصوص الطبقات المختلفة للكتاب: «فأما الطبقات فكلهن سواسية في قبح الشكل وسوء النقل وقلة العناية لصدورهن عن أرباب المكاتب وأصحاب المطابع وهؤلاء يبتغون أوفر ربح في أيسر كلفة. على أن أديباً من الأباء اليسوعيين قد طبعه ببيروت طبعاً جميلاً في أربعة مجلدات بعد أن قص من قصصه وانتضب من جملة وهدب من عبارته، ثم جاء منشئ الهلال فأربى عليه في الحذف والبتر والاختصار وطبعه بمصر في خمسة أجزاء صغار، وهاتان الطبقتان ولا سيما الأولى أليق الطبقات باخلاق الفتى وحياء الفتاة ولكنهما لا تتفعلان غلة الأديب الباحث» (في أصول الأدب، ص 79).

## 1935

- ضيف، أحمد، «بحث تاريخي نقدي في ألف ليلة وليلة»، المقتطف (مصر)، المجلد 86، الجزء 3، 1 آذار 1935، ص 265-270.

## 1938

- فوزي، حسين، «مطالعات في (ألف ليلة وليلة): عبد الله البري وعبد الله البحري - قصة فلسفية دينية»، الرسالة (مصر)، العدد 253، 9 أيار 1938، ص 790-795. [انظر 1943]

## 1939

- عنان، محمد عبد الله، «هارون الرشيد وقصص ألف ليلة وليلة»، الثقافة (مصر)، العدد 35، 29 آب 1939، ص 1719-1721 (= 23-25).

## 1941

■ القلماوي، سهير، ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف طه حسين، كلية الآداب - جامعة القاهرة (مصر)، 1941؛ القاهرة: دار المعارف، 1943؛ 1956؛ 1959؛ 1966؛ 1976؛ 1998. [مقدمة بقلم طه حسين]؛ القاهرة: مكتبة الأسرة - الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1997؛ القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2010. [تقديم جابر عصفور]؛ القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2010. [مقدمة لنبيلة إبراهيم]. [انظر 1960؛ 1971؛ 1985]

يشير عميد الأدب العربي طه حسين (1889-1973)، في المقدمة التي كتبها لبحث تلميذته إلى الظروف التي رافقت اختيار موضوع الدراسة غير المألوف عربياً. في هذه المقدمة، التي جاءت في ثلاث صفحات (ز، ح، ط)، يكرر صاحب «أحلام شهرزاد»<sup>30</sup> تعبير «الأدب الشعبي» أربع مرات، في معرض الحديث عن «ألف ليلة وليلة» واثمانيّة هذا النصّ الأدبي<sup>31</sup>.

«والحق أنها لم تكد تظفر بإجازة اليسانس من كلية الآداب حتى أظهرت ميلا شديداً إلى الفراغ لدراسة الأدب الشعبي، وحتى اضطرتت أنا إلى أن أردّها عن هذا الموضوع في تلك الأيام حتى تستكمل ما يحتاج إليه من أداة البحث، ومن الصبر على ما يقتضيه من جهد، وما يستتبعه من مشقة وعناء. [...] ومنذ ذلك الوقت اختارت من الأدب الشعبي جزءاً من أدق أجزائه، وأشقها وأشدها عسراً على الباحث والتواء على الدارس، وهو كتاب «ألف ليلة وليلة» [...] وقد أرادت سهير القلماوي أن يرتفع الأدب الشعبي إلى حيث يشغل العلماء والباحثين، وحاولت أن ترفع ألف ليلة وليلة أول ما ترفع من ذلك. [...] وكل ما أتمناه هو أن تكون هذه الخطوة هي الخطوة الأولى لسهير في درس الأدب الشعبي وألا تكون خطوتها الأخيرة».

القلماوي<sup>32</sup> (1911-1997)، التي سافرت في سبيل استكمال بحثها إلى المملكة المتحدة وإلى فرنسا حيث تابعت الحلقات الدراسية لكبار مستشرقين في ذلك الزمان، تنطلق قبل كل شيء من تأكيد فكرة أستاذها المشرف، فتقول: «هذا الأثر لم يكن مؤلفاً أدبياً وإنما هو مؤلف شعبي؛ والفرق شاسع جداً بين النوعين من التأليف في وسائل تحديد تاريخه والاستنتاج مما يذكر فيه» (ص 4)

وفي واقع الحال يمكننا اعتبار دراسة القلماوي الرائدة نقطة تحوّل حاسمة في تاريخ مقاربة ألف ليلة وليلة في المجال العربيّ (ترجماته وطبعاته في الشرق والغرب وأبحاث المستشرقين حول أصله وطبقات قصصه وموضوعات الليالي الدينية والتاريخية وصورة المرأة فيها)، وهي ما تزال زاخرة بالفوائد التي يعول عليها في تدبّر هذا الكتاب، بيد أن ذلك لا يعفينا من الإشارة إلى أن هذه الدراسة قد اعترضتها بعض الأغلط التوثيقية والتوصيفية، كمثل ما ورد في معرض الحديث عن أولى الطبقات العربية للكتاب، ممّا ترّدّ صداه في بعض الدراسات العربية اللاحقة.

#### 1943

- خشبة، دريني، «على هامش "أحلام شهرزاد": قضية اليوم»، الرسالة (مصر)، العدد 508، 29 آذار 1943، ص 247-250.
- خشبة، دريني، «ألف ليلة...»، الرسالة (مصر)، العدد 522، 5 تموز 1943، ص 526-528.
- فوزي، حسين، حديث السندباد القديم، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1943؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني - دار الكتاب المصري، 1977؛ القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2001 [انظر 1938].
- قطب، سيد، «حول قضية شهرزاد: الأدب والأشخاص»، الرسالة (مصر)، العدد 509، 5 نيسان 1943، ص 278. [انظر 1944]
- قطب، سيد، «أحلام شهرزاد للدكتور طه حسين»، المقتطف (مصر)، العدد 3102، 1943، ص 313-317.
- قطب، سيد، أحلام شهرزاد في الأدب العربي، القاهرة: مطبعة المقتطف والمقطم، 1943.

#### 1944

- قطب، سيد، «سندباد عصري وسندباد قديم، للدكتور حسين فوزي»، الثقافة (مصر)، العدد 267، 8 شباط 1944، ص 24-21؛ العدد 269، 22 شباط 1944، ص 20-23. [انظر 1943]
- قطب، سيد، «ألف ليلة وليلة: رسالة الدكتورة سهير القلماوي»، الثقافة (مصر)، العدد 293، 8 آب 1944، ص 764-767 (= ص 20-23).

#### 1945

- مجلة السندباد (مصر): أسبوعية للأطفال. استمر صدورها 6 أشهر.

30 صدرت هذه الرواية للمرة الأولى عام 1943، عن دار المعارف بالقاهرة.

31 ربما كان من المناسب في هذا السياق التذكير بأن طه حسين قد اختار لترجمته من المسرح اليوناني عنواناً تأطيرياً هو: «من الأدب التمثيلي اليوناني»، إذ ربما ساعد ذلك في فهم منهجه في تصنيف النصوص الأدبية.

32 في العام 1935 نشرت سهير القلماوي مجموعة قصصية بعنوان: «أحاديث جدتي».

1947

- علي، فؤاد حسنين، قصصنا الشعبي، القاهرة : دار الفكر العربي، 1947 ؛ القاهرة : الهيئة العامة لقصور الثقافة، 1996.

1948

- فارمر (Henry George Farmer)، « الموسيقي في ألف ليلة وليلة »، ترجمة حسين نصار، الثقافة (مصر)، العدد 483، 1948، ص 20. [انظر 1949 ؛ 1951]

1949

- البستاني، فؤاد أفرام، « حول ألف ليلة وليلة »، المشرق (لبنان)، العدد 3، آذار 1949، ص 604-608. [عرض لكتاب نيكيتا اليسيفف (Nikita Elisséeff): Thèmes et motifs des Mille et une nuits].  
- سميث، بيرون (Byron Porter Smith)، « ألف ليلة وليلة مع الأدب الإنكليزي في القرن الثامن عشر »، الأبحاث (الجامعة الأمريكية في بيروت : لبنان)، العدد 3، أيلول 1949، ص 37.  
- فارمر، « الموسيقي والموسيقيون في ألف ليلة وليلة »، ترجمة حسين نصار، الأديب (لبنان)، العدد 2، شباط 1949، ص 32-30. [انظر 1948 ؛ 1951]  
- فارمر، « الآلات والموسيقية في ألف ليلة وليلة »، ترجمة حسين نصار، الأديب (لبنان)، العدد 8، آب 1949، ص 35-30.  
- فارمر، « صناعة الموسيقي في ألف ليلة وليلة »، ترجمة حسين نصار، الأديب (لبنان)، العدد 9، أيلول 1949، ص 33-29.

1950

- سليمان، موسى، الأدب القصصي عند العرب (دراسة نقدية للقصص القديم)، بيروت : دار الكتاب اللبناني، 1950 ؛ 1955 ؛ 1960 ؛ 1969 ؛ 1983.  
- المنجد، صلاح الدين، « موضوعات ألف ليلة وليلة : عرض وتحليل »، الثقافة (مصر)، العدد 623، كانون الأول 1950، ص 18. [انظر 1957 ؛ 1959]

1951

- الصاوي، أحمد حسين، « الموسيقي والغناء في ألف ليلة »، الثقافة (مصر)، العدد 643، 23 نيسان 1951، ص 22. [عرض لكتاب هنري فارمر].  
- فارمر، هنري، الموسيقي والغناء في ألف ليلة وليلة، ترجمة حسين نصار، القاهرة : دار الفكر الحديث للطبع والنشر، [1951] ؛ بيروت : منشورات اقرأ، 1980 ؛ القاهرة : المركز القومي للترجمة، 2010. [انظر 1948 ؛ 1949]

- Farmer, Henry George, « The music of the Arabian nights », *Journal of the Royal Asiatic Society*, October 1944, p. 172-185 ; April 1945, p. 39-60.

- Farmer, Henry George, *The Minstrelsy of The Arabian Nights: a study of Music and Musicians in the arabic "Alf Laila Wa Laila"*, Bearsden: Hinrichsen, 1945 ; Nabu Press, 2011.

- مجلة علي بابا (مصر) : أسبوعية للأطفال، صدر عددها الأول عن مطابع الشمري في 9 تشرين الثاني 1951 واستمرت في الصدور حتى عام 1953. [رسوم مصطفى كمال ؛ حسين فوزي].

1952

- جمعة، السيد حسن، « ألف ليلة وليلة على الشاشنة البيضاء »، الهلال (مصر)، العدد 10، تشرين الأول 1952، ص 95-100.  
- مجلة سندباد (مصر) : «مجلة الأولاد في جميع البلاد، تصدر كل يوم خميس». أصدرها محمد سعيد العريان (دار المعارف) بين 3 كانون الثاني 1952 وتموز 1960. [رسوم حسين بيكار].  
- الندوي، أبو الحسن علي الحسيني، « قد مضى عهد ألف ليلة وليلة »، الرسالة (مصر)، العدد 999، 25 آب 1952، ص 939-940.

**1953**

- هلال، محمد غنيمي، الأدب المقارن، القاهرة : مطبعة مخيمر، 1953 ؛ القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية، 1962 ؛ القاهرة : دار نهضة مصر، 1977 ؛ 2001 ؛ بيروت : دار العودة، 1981 ؛ 1983 ؛ 1987.

**1954**

- جوهر، حسن محمد وبرائق، محمد أحمد والخطار، أمين أحمد، « تمهيد »، ضمن ألف ليلة وليلة، الجزء الأول (شهرزاد ودينيازاد)، ص 8-5، القاهرة : دار المعارف، [1954] ؛ ط2، 1991.

**1956**

- السباعي، بيومي، تاريخ القصة والنقد في الأدب العربي، القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية، 1956.

**1957**

- المنجد، صلاح الدين، « حكايات عجيبية وأخبار غريبة »، مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة، المجلد 3، الجزء 2، 1957، ص 333-334. [عرض لكتاب هانز فير]. [انظر 1950 ؛ 1959]

**1958**

- خلوصي، صفاء، دراسات في الأدب المقارن والمذاهب الأدبية، بغداد : مطبعة الرابطة، 1958. [انظر 1961 ؛ 1986]

**1959**

- المنجد، صلاح الدين، « قصة من الأدب الشعبي الأندلسي / قصة الشاب الذي كان في قرطبة »، مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة، المجلد 5، الجزء 1، أيار 1959، ص 43-56. [انظر 1950 ؛ 1957]

**1960**

- حكمت، علي أصغر، « من هزار أفسان إلى هزار داستان : دراسة تاريخية لكتاب ألف ليلة وليلة »، مجلة الدراسات الأدبية، قسم اللغة الفارسية - الجامعة اللبنانية (لبنان)، العدد 4، شتاء 1960، ص 5-34.  
- القلماوي، سهير، « شهرزاد »، العربي (الكويت)، العدد 21، آب 1960، ص 16-20. [انظر 1941 ؛ 1971 ؛ 1985]

**1961**

- خلوصي، صفاء، « أثر ابن المقفع في كتاب ألف ليلة وليلة »، الأستاذ (العراق)، المجلد 9، العدد 1، 1961، ص 63-88. [انظر 1958 ؛ 1986]

**1962**

- بدر الدين، عبد الرحمن، « من وحي حول ألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 9، أيلول 1962، ص 146-149. [عرض لكتاب فاروق سعد].  
- جترجي، سنيتي كمار، « كتاب ألف ليلة وليلة »، ثقافة الهند (الهند)، العدد 13، الجزء 1، كانون الثاني 1962، ص 13 ؛ الجزء 2، ص 70-90.

- Chatterji, Suniti Kumar, « *A World Classic: the Arabian Nights, Kitab Alf Laylah wa Laylah, or "The Book of Thousand Nights and One Night"* », *Indo-Asian Culture*, n° 9, 1960-1961, pp. 141-159, pp. 264-282.

- الخليلي، جعفر، « قصة ألف ليلة وليلة »، الفكر العربي (لبنان)، العدد 2، 1962/4/15.  
 - سعد، فاروق، من وحي ألف ليلة وليلة : عرض لأثر ألف ليلة وليلة في الشعر والقصة والمسرح وأدب الأطفال والموسيقى والفنون التشكيلية والسينما والصحافة والإذاعة والتلفزيون، بيروت : المكتبة الأهلية، 1962.  
 - عواد، ميخائيل، ألف ليلة وليلة : مرآة الحضارة والمجتمع في العصر الإسلامي، بغداد : مديرية الفنون والثقافة الشعبية بوزارة الإرشاد، 1962.  
 - فريحة، أنيس، أحيقار : حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت : الجامعة الأميركية - منشورات كلية العلوم والآداب، 1962.

1963

- السامرائي، إبراهيم، « مقدمة في العامية البغدادية في ألف ليلة وليلة »، الأديب العراقي (العراق)، المجلد 3، 1963، ص 64-38. [انظر 1964]

1964

- السامرائي، إبراهيم، « الأصول التاريخية للعامية البغدادية في ألف ليلة وليلة »، سومر (العراق)، العدد 20، الجزء 2-1، 1964، ص 175-208. [انظر 1963]  
 - الشوباشي، محمد مفيد، القصة العربية القديمة، القاهرة : المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، 1964 ؛ القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1986.  
 - صدقي، عبد الرحمن، « حكاية الصعيدي والإفرنجية »، الهلال (مصر)، العدد 7، تموز 1964، ص 172-181. [انظر 1967 ؛ 1968]  
 - صدقي، عبد الرحمن، « باليه عالمي من ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، العدد 10، تشرين الأول 1964، ص 124-130. [انظر 1967 ؛ 1968]  
 - عبد الله، عادل، « ألف ليلة وليلة وصورة المجتمع العربي »، حوار (لبنان)، العدد 13 كانون الأول 1964، ص 79-89. [انظر 1986\*]  
 - مجلة ألف ليلة وليلة (العراق) : شهرية للأطفال، أصدرها سامي الربيعي في كانون الثاني عام 1964.

1965

- بدوي، عبد الرحمن، « ألف ليلة وليلة : تأثيراتها على حكايات الأخوين جرّم وأقاصيص غربية أخرى » ؛ « الشاعر الأوروبي شامسو واستقاء من ألف ليلة وليلة » ؛ « فيلند شاعر وظف حكايات ألف ليلة وليلة لمرام تنويرية »، ضمن كتاب «دور العرب في تكوين الفكر الأوروبي»، بيروت : دار الآداب، 1965 ؛ 1979 ؛ القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية، 1976 ؛ بيروت : دار القلم، 1979 ؛ القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2004.  
 - الخادم، سعد، « بين ألف ليلة وليلة والفنون الإسلامية في روسيا »، المجلة (مصر)، العدد 105، أيلول 1965، ص 29-35.

1966

- معلوف، شفيق، حبات زمرد (الأدب العربي الحديث، حكايات ألف ليلة وليلة : دراسات وطرائف شرقية)، دمشق : وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1966.

1967

- الإدليبي، ألفة، « ألف ليلة وليلة : جنى على المرأة أسوأ جناية وصور المرأة أفتح صورة »، العربي (الكويت)، العدد 109، كانون الأول 1967، ص 43-48. [انظر 1973 ؛ 1974]  
 - صدقي، عبد الرحمن، « أحلام رمضان في ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، العدد 1، كانون الثاني 1967، ص 4-14. [انظر 1964 ؛ 1968]

## 1968

- صدقي، عبد الرحمن، « الأنتى الخالدة عدو المرأة وشهرزاد»، الهلال (مصر)، العدد 2، شباط 1968، ص 20-49. [انظر 1964 ؛ 1967]
- هوفمنستال، هوجوفون (Hugo von Hofmannsthal)، « ألف ليلة وليلة»، ترجمة مجدي يوسف، فكر وفن (ألمانيا : معهد غوته)، العدد 11، كانون الثاني 1968، ص 59-64. [انظر 1990 ؛ 1991]

## 1970

- العلوجي، عبد الحميد، « جولة في مدينة النحاس»، التراث الشعبي (العراق)، 1970، ص 7-13.
- يوسف، مجدي، « هوفمنستال وألف ليلة»، فكر وفن (ألمانيا : معهد غوته)، العدد 16، حزيران 1970، ص 54-63.

## 1971

- تودوروف، تزفتان (Tzvetan Todorov)، « الناس - الحكايات : ألف ليلة وليلة كما ينظر إليها التحليل البنوي»، ترجمة موريس أبو ناصر، مواقف (لبنان)، العدد 16، تموز - آب 1971، ص 137-151. [الفصل الثالث من كتاب : Poétique de la prose]، وترجمه أيضا الصديق بوعلام « الناس - المحكايات : ألف ليلة وليلة».[ انظر 1993]
- القلماوي، سهير، « المرأة والجنس في ألف ليلة وليلة»، الهلال (مصر)، المجلد 79، العدد 5، أيار 1971، ص 58-65. [انظر 1941 ؛ 1960 ؛ 1985]

## 1972

- بلا، شارل (Charles Pellat)، « أسطورة شهرزاد في الأدب المعاصر»، مجلة كلية التربية (ليبيا)، العدد 3، 1972، ص 97-114.
- جبري، شفيق، « ألف ليلة وليلة»، مجلة المجمع العلمي العربي (سوريا)، العدد 1، كانون الثاني 1972، ص 3-9. [عرض لكتاب نيكيتا أليسييف].

## 1973

- إبراهيم، نبيلة، قصصنا الشعبي من الرومانسية إلى الواقعية، بيروت : دار الفكر العربي، 1973 ؛ القاهرة : دار الغريب، 1993. [انظر 1982 ؛ 1989 ؛ 2005]
- إبراهيم، نبيلة، الدراسات الشعبية بين النظرية والتطبيق، القاهرة : مكتبة القاهرة الحديثة، 1973 ؛ القاهرة : المكتبة الأكاديمية، 1994.
- الإدلي، ألفة، « المرأة في ألف ليلة وليلة»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 4-5، أيلول 1973، ص 57-64. [انظر 1967 ؛ 1974]
- خليل، خليل أحمد، « أسطورة الجنس والتجارة في ألف ليلة وليلة»، ضمن كتاب «مضمون الأسطورة في الفكر العربي»، بيروت : دار الطليعة للطباعة والنشر، 1973 ؛ ط2، 1980 ؛ ط3، 1986.
- يونس، عبد الحميد، دفاع عن الفولكلور، القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1973.

## 1974

- الإدلي، ألفة، نظرة في أدبنا الشعبي : ألف ليلة وليلة وسيرة الملك سيف بن ذي يزن، دمشق : اتحاد الكتاب العرب، 1974 ؛ دمشق : دار الشادي، ط2، 1992. [انظر 1967 ؛ 1973]
- مهدي، محسن، « مظاهر الرواية والمشاهدة في أصول ألف ليلة وليلة»، مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة، العدد 20، الجزء 1، أيار 1974، ص 125-144. [انظر 1984 ؛ 1993]

1975

- خورشيد، فاروق، « ألف ليلة وليلة وألف اتجاه واتجاه »، الهلال (مصر)، العدد 12، كانون الأول 1975، ص 70-80. [انظر 1981 ؛ 1988 ؛ 1994 ؛ 1995]
- عبد اللطيف، محمد فهمي، « القاهرة العظمى : مدينة ألف ليلة وليلة »، الجديد (مصر)، العدد 81، 15/5/1975، ص 36-39 ؛ العدد 84، 7/1975، ص 34-36 ؛ العدد 85، 15/7/1975، ص 32-34 ؛ العدد 91، 15/10/1975، ص 42-44. [انظر 1979]
- عبد اللطيف، محمد فهمي، « تراث مصر القديم : ألف ليلة وليلة »، الجديد (مصر)، العدد 92، 11/1975، ص 39-41.

1976

- شمس الدين، مجدي محمد، ظواهر السحر في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف نبيلة إبراهيم، كلية الآداب - جامعة القاهرة (مصر)، 1976.
- مظفر، مي، « الوجه الآخر للمرأة في ألف ليلة وليلة »، آفاق عربية (العراق)، العدد 5، كانون الثاني 1976، ص 40-43.
- ميكيل، اندريه (André Miquel)، « بعض الملاحظات حول قصة من ألف ليلة وليلة : عجيب وغريب »، ترجمة بكرى علاء الدين، المعرفة (سوريا)، العدد 173، تموز 1976، ص 63-72. [انظر 1986]

1977

- أبو خليل، شوقي، « ألف ليلة وليلة »، ضمن كتاب « هارون الرشيد أمير الخلفاء وأجل ملوك الدنيا »، دمشق : دار الفكر، 1977 ؛ 1981 ؛ 1991 ؛ 1996، ص 201-203.
- الجداوي، عبد المنعم، « الجريمة في ألف ليلة وليلة »، الدوحة (قطر)، العدد 6، حزيران 1977، ص 122-123.
- دوبريشان، نيقولا (Nicolae Dobrisan)، « دخول وانتشار حكايات ألف ليلة وليلة في التراث الثقافي الروماني »، التراث الشعبي (العراق)، المجلد 8، العدد 2، 1977، ص 77-84.
- ديلاور، بول (Paul Delarue)، « فنتة كتاب ألف ليلة وليلة »، ترجمة أكرم فاضل، التراث الشعبي (العراق)، المجلد 8، العدد 2، 1977، ص 201-204.
- السامرائي، عبد الجبار، « ألف ليلة وليلة في الآداب الأوروبية »، الآداب (لبنان)، العدد 43، آذار - نيسان 1977، ص 66-80. [انظر 1979 ؛ 1982 ؛ 1983]
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « ألف ليلة وليلة »، المجلة العربية (السعودية)، العدد 11، 1977، ص 97.
- الشحاذ، أحمد محمد، الملامح السياسية في حكايات ألف ليلة وليلة، بغداد : دار الحرية للطباعة، 1977 ؛ 1986. [بالأصل رسالة ماجستير، جامعة عين شمس (مصر)]. [انظر 1992]
- الملاح، عبد الغني، رحلة حضارية ولمعات تراثية عبر ألف ليلة وليلة، بغداد : مطبعة التايمس، 1977. [التراث الشعبي (العراق)، العدد 2، 1977]. [انظر 1979 ؛ 1980 ؛ 1981]

1978

- دودو، أبو العبد، « فيلهام هاوف وألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 191-192، شباط 1978، ص 260-272.
- سلوم، داود، « هل ألف ليلة وليلة كتاب عربي؟ »، الأجيال (العراق)، العدد 67، 1978. [انظر 1980 ؛ 1987 ؛ 1989]
- الشاروني، يوسف، « رؤية جديدة لألف ليلة وليلة »، العربي (الكويت)، العدد 240، تشرين الثاني 1978، ص 139. [انظر 1985]
- شبيب، محمود، « حديث عن ألف ليلة وليلة »، آفاق جامعية (العراق)، العدد 5، 1978، ص 56.
- شحيد، جمال، « ألف ليلة وليلة في الأدب الفرنسي حتى الثورة الفرنسية »، المعرفة (سوريا)، العدد 191-192، شباط 1978، ص 253-259. [انظر 2010]
- عبد الأمير، خضير، « الملامح السياسية في حكايات ألف ليلة وليلة »، الأعلام (العراق)، العدد 11، تشرين الثاني 1978، ص 119-121. [عرض لكتاب أحمد محمد الشحاذ].
- الفيصل، سمر روجي، « من هو مؤلف ألف ليلة وليلة؟ »، الدوحة (قطر)، العدد 2، شباط 1978، ص 132-133.

1979

- جاسم، عبد المنعم محمد، « ألف ليلة وليلة في الآداب الأوروبية »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 4-3، 1979، ص 11.
- حداد، عزيز (إعداد وترجمة)، « ألف ليلة وليلة : ثروة الفولكلور العربي »، آفاق عربية (العراق)، العدد 2، شباط 1979.
- حماد، هيام علي، المرأة في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف محمود ذهني ومحمد عويس، كلية الآداب - جامعة المنيا (مصر)، 1979 ؛ القاهرة : مكتبة نهضة الشرق، 1986.
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « أهم التراجم الأوروبية لكتاب ألف ليلة وليلة »، الفيصل (السعودية)، العدد 27، 1979، ص 103. [انظر 1977 ؛ 1982 ؛ 1983]
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « ألف ليلة وليلة في الأدب الأوروبي »، البيان (الكويت)، العدد 135، حزيران 1979، ص 23.
- سركيس، إحسان، الثنائية في ألف ليلة وليلة، بيروت : دار الطليعة للطباعة والنشر، 1979.
- شلق، علي، « ألف ليلة وليلة »، المورد (العراق)، المجلد 8، العدد 4، تشرين الأول 1979، ص 627-636.
- عبد اللطيف، محمد فهمي، « ألف ليلة وليلة وأثرها في الآداب الأوروبية »، الجديد (مصر)، العدد 184، 1979/9/1، ص 20-21. [انظر 1975]
- لين، ادوارد وليام (Edward William Lane)، « الحياة العربية في العصور الوسطى، دراسات من ألف ليلة وليلة »، ترجمة يحيى الجبوري، المورد (العراق)، المجلد 8، العدد 4، تشرين الأول 1979، ص 589-612. [من كتاب (Arabian Society in the Middle Ages : Studies from the Thousand and One Nights)]
- مجلة العرفان (لبنان)، « كيف يصبح أدبنا العربي أدباً عالمياً : عرف الغربيون أدبنا من خلال ألف ليلة وليلة وسيرة عنتر »، المجلد 67، العدد 5، أيار 1979، ص 621-633.
- مجلة المورد (العراق)، المجلد 8، العدد 4، تشرين الأول 1979. [ملف خاص].
- الملاح، عبد الغني، « العجوز في ألف ليلة وليلة »، المورد (العراق)، المجلد 8، العدد 4، تشرين الأول 1979، ص 620-626. [انظر 1977 ؛ 1980 ؛ 1981]
- الموسوي، محسن جاسم، « الاتجاهات الحديثة في دراسة ألف ليلة وليلة »، الأعلام (العراق)، العدد 7، تموز 1979، ص 82-89. [انظر 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- النصير، ياسين، « تأملات في عالم ألف ليلة وليلة : البناء الفني للحكاية في الليالي »، المورد (العراق)، المجلد 8، العدد 4، تشرين الأول 1979، ص 613-619. [انظر 1983 ؛ 1995 ؛ 1999]

1980

- جبير، عبده، « محاولة لتحليل جوانب الجمال في ألف ليلة وليلة »، البيان (الكويت)، العدد 176، 1980، ص 130 ؛ العدد 177، 1980، ص 66 ؛ الكويت (الكويت)، العدد 11، 1981، ص 100.
- الخطيبي، عبد الكبير، في الكتابة والتجربة، ترجمة محمد برادة، بيروت : دار العودة، 1980 ؛ ط2، الرباط : منشورات عكاظ، 1990.
- Khatibi, Abdelkébir, *De la mille et troisième nuit*, Tanger : Éditions marocaines et internationales, 1980. [Communication présentée au Colloque sur la séduction, Bruxelles, 1979, Paris : Éd. Mazarine, 1980].
- الخطيبي، عبد الكبير، « عن ألف ليلة وليلة والثالثة »، الآداب (لبنان)، المجلد 28، العدد 2-3، شباط - آذار 1980، ص 39-44.
- سلوم، داود، « أثر كتاب ألف ليلة وليلة في الأدب الإنكليزي في القرن التاسع عشر »، مجلة جامعة الموصل (العراق)، العدد 6، 1980، ص 17. [انظر 1978 ؛ 1987 ؛ 1989]
- العقابي، عبد الصاحب، ديوان ألف ليلة وليلة، بغداد : دار الحرية، 1980 (كتاب مجلة التراث الشعبي) ؛ ط2، بغداد : مكتبة النهضة، 1984.
- علي، عصام الحاج، المجتمع البغدادي في عهد هارون الرشيد من خلال ألف ليلة وليلة والمصادر التاريخية والأدبية، أطروحة دكتوراه، إشراف ج. م. فية (جان موريس فية)، كلية الآداب - جامعة القديس يوسف (لبنان)، 1980.
- الملاح، عبد الغني، التزامن بين الحروب الصليبية وألف ليلة وليلة، بغداد : دار الجاحظ، 1980. [انظر 1977 ؛ 1979 ؛ 1981]
- مومسن، كاترينا، غوته وألف ليلة وليلة، ترجمة أحمد الحمو، دمشق : وزارة التعليم العالي، 1980. [انظر 2004]

1981

- الأسدي، يوسف، «كتاب الملاح السياسية في حكايات ألف ليلة وليلة، تأليف أحمد محمد الشحاذ»، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1981، ص 175.
- ألتونجي، محمد، «شهرزاد وشهريار بين الجنور والفروع»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 127، تشرين الثاني 1981، ص 156-159.
- الجندي، أنور، الشبهات والأخطاء الشائعة في الفكر الإسلامي، القاهرة: دار الاعتصام، 1981؛ 1995، ص 373-374. [انظر أيضا «مؤلفات في الميزان»، مجلة منار الإسلام (الإمارات)، ص 102-103] [قتاوى].
- خورشيد، فاروق، «ألف ليلة وليلة أصلها وانتمائها»، تاريخ العرب والعالم (لبنان)، العدد 29، 1981، ص 70. [انظر 1975؛ 1988؛ 1994؛ 1995]
- الراعي، علي، «في ألف ليلة وليلة محتالون لكن شرفاء»، العربي (الكويت)، العدد 266، شباط 1981، ص 44-41. [انظر 1988]
- فالتر، فيبكه (Wiebke Walther)، «صورة المرأة في ألف ليلة وليلة»، فكر وفن (ألمانيا: معهد غوته)، العدد 36، حزيران 1981، ص 2-21؛ تاريخ العرب والعالم (لبنان)، العدد 51، كانون الثاني 1983، ص 48.
- فياض، عامر حسن، «المأثور القضائي في ألف ليلة وليلة»، الثقافة الجديدة (العراق)، العدد 7، تموز 1981، ص 59-68. (نشرت أيضاً عام 1972).
- كيلاني، قمر، «المرأة في ألف ليلة وليلة»، الكويت (الكويت)، العدد 7، نيسان 1981، ص 86.
- مصطفى، مشهور، «المسرح وحيز الحريم في ألف ليلة وليلة»، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 17-18، أيلول - كانون الأول 1981، ص 213-219. [انظر 1985]
- الملاح، عبد الغني، رحلة في ألف ليلة وليلة، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، 1981. [انظر 1977؛ 1979؛ 1980]
- الموسوي، محسن جاسم، ألف ليلة وليلة في الغرب، بغداد: دار الجاحظ للنشر، 1981. [انظر 1979؛ 1982؛ 1986؛ 1992؛ 1993؛ 1994؛ 1995؛ 1996؛ 1997؛ 1998؛ 2001]
- النجار، محمد رجب، حكايات الشطار والعيارين في التراث العربي، الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، 1981. (سلسلة عالم الفكر، العدد 45). [انظر 1994]
- النجار، محمد رجب، «كتاب مائة ليلة وليلة وقضية تحقيق الأدب الشعبي»، التراث الشعبي (العراق)، العدد 43، 1981، ص 34-5. [ونشر أيضاً عرضاً لتحقيق محمود طرشونة لمائة ليلة وليلة في المجلة العربية للعلوم الإنسانية، العدد 1، ص 190]
- النجار، مهدي، «التراث الشعبي والحقة الكسولة في ألف ليلة وليلة»، دراسات عربية (لبنان)، العدد 6، نيسان 1981، ص 124.
- ياسين، بوعلي، «حكايات شهرزاد: الوقائعية والغرائبية والوظيفية الاجتماعية»، دراسات عربية (لبنان)، العدد 5، آذار 1981، ص 65. [انظر 1982؛ 1984؛ 1986]

1982

- إبراهيم، نبيلة، «تجربة نقدية: الليالي في الليالي»، فصول (مصر)، العدد 4، أيلول 1982، ص 320-328. [انظر 1973؛ 1989؛ 2005]
- تاج، عبد الله، صورة المجتمع المصري من خلال ألف ليلة وليلة، شهادة الكفاءة في البحث في اللغة والآداب والحضارة العربية، إشراف محمود طرشونة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة تونس، 1982. [انظر 2003؛ 2006]
- الرفاعي، عبد العزيز، «التزامن بين الحروب الصليبية وألف ليلة وليلة»، عالم الكتب (السعودية)، العدد 2، تموز 1982، ص 280-281. [عرض لكتاب عبد الغني الملاح].
- السامرائي، عبد الجبار محمود، أثر ألف ليلة وليلة في الآداب الأوروبية، بغداد: منشورات دار الجاحظ للنشر، 1982. [انظر 1977؛ 1979؛ 1983]
- عطية، أحمد محمد، «أدب البحر في ألف ليلة وليلة»، الدارة (السعودية)، العدد 3، شباط 1982، ص 42-63.
- كيليطو، عبد الفتاح، الأدب والغرابية: دراسات بنيوية في الأدب العربي، بيروت: دار الطليعة، 1982؛ 1982؛ الدار البيضاء: دار توبقال للنشر، 2006. [انظر 1988؛ 1993؛ 1994؛ 1995؛ 2007؛ 2013]
- ليتمان، انو، ألف ليلة وليلة: دراسة وتحليل، لجنة ترجمة «دائرة المعارف الإسلامية»: إبراهيم زكي خورشيد، عبد الحميد يونس، حسن عثمان، بيروت: دار الكتاب اللبناني، 1982. [ترجمة لمادة «ألف ليلة وليلة» التي كتبها ليتمان في (Encyclopaedia of Islam)، المجلد 1، ص 358-364]؛ الشارقة: مركز الشارقة للإبداع الفكري، 1998، الجزء 4، ص 933-1004.
- المسيري، عبد الوهاب، «تحليل بنيوي: ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، المجلد 2، العدد 2، آذار 1982، ص 285-291. [عرض لكتاب فريال جبوري غزول: The Arabian Nights: A Structural Analysis].

- الموسوي، محسن جاسم، « تأثير ألف ليلة وليلة في الأدب الإنكليزي »، أقلام (العراق)، العدد 1، كانون الثاني - شباط 1982، ص 33-65. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- الموسوي، محسن جاسم، الوقوع في دائرة السحر بيروت : ألف ليلة وليلة في النقد الأدبي الإنكليزي 1704-1910، بغداد : دار الرشيد للنشر، 1982 ؛ 1986 ؛ 1990 ؛ ألف ليلة وليلة في نظرية الأدب الإنكليزي : الوقوع في دائرة السحر، بيروت : مركز الإنماء القومي، 1983 ؛ ط2، 1986 ؛ القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1987 ؛ 2006. [بالأصل أطروحة دكتوراه باللغة الإنكليزية، جامعة الدهوزي الكندية، ربيع 1978].
- ياسين، بوعلي، « صورة المرأة في حكايات شهرزاد »، دراسات عربية (لبنان)، المجلد 18، العدد 7، أيار 1982، ص 67-96. [انظر 1981 ؛ 1984 ؛ 1986]
- ياسين، بوعلي، « الصراع بين الجنسين في حكايات شهرزاد »، دراسات عربية (لبنان)، المجلد 18، العدد 8، حزيران - تشرين الأول 1982، ص 3-29.

## 1983

- أبو الحسين، هيام، « ألف ليلة وليلة في المسرح الفرنسي »، فصول (مصر)، المجلد 3، العدد 3، حزيران 1983، ص 173-184. [انظر 1985 ؛ 1986 ؛ 1994]
- التوبجري، حمود بن عبد الله بن حمود، الاحتجاج بالأثر على من أنكر المهدي المنتظر، الرياض : الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد، 1983، ص 187-188. [فتاوى].
- خضر، عباس حسان، « الشعر ووصف التجار في ألف ليلة وليلة »، العربي (الكويت)، العدد 294، أيار 1983، ص 142. [انظر 1985]
- خضر، عباس حسان، « ألف ليلة وليلة في بلاد الفرنجة »، العربي (الكويت)، العدد 298، أيلول 1983، ص 160.
- درويش، أحمد، « قراءات معاصرة في نصوص قديمة : ألف ليلة وليلة - رحلة الكتاب إلى أوروبا »، البيان (الكويت)، العدد 206، 1983، ص 39-47. [انظر 1993 ؛ 1995 ؛ 1998 ؛ 2010]
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « أثر ألف ليلة وليلة في القصص الشعبي الأوربي »، آفاق عربية (العراق)، العدد 5، كانون الثاني 1983، ص 91-102. [انظر 1977 ؛ 1979 ؛ 1982]
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « أثر ألف ليلة وليلة في الشعر الأوربي »، آفاق عربية (العراق)، العدد 11، 1983، ص 105.
- السامرائي، عبد الجبار محمود، « أهم التراجم الفرنسية لألف ليلة وليلة ودورها في أغناء الأدب الفرنسي »، آفاق جامعية (العراق)، العدد 12، 1983، ص 62.
- عبد الواحد، شريفي، ألف ليلة وليلة وأثرها في الرواية الفرنسية في القرن الثامن عشر، رسالة ماجستير، كلية الآداب - جامعة بغداد (العراق)، 1983 ؛ وهران : دار الغرب، 2005. [انظر 1986 ؛ 1998 ؛ 1999 ؛ 2000 ؛ 2001]
- العنتيل، فوزي، عالم الحكايات الشعبية، الرياض : دار المريخ، 1983.
- النصير، ياسين، « من أمثال من ألف ليلة وليلة »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 4، 1983، ص 96 ؛ العدد 5-6، 1983، ص 170. [انظر 1979 ؛ 1995 ؛ 1999]

## 1984

- زايد، علي عشري، الرحلة الثامنة للسندباد : دراسة فنية عن شخصية السندباد في شعرنا المعاصر، القاهرة : دار ثابت، 1984.
- صفوت، كمال، « ألف ليلة وليلة بين المسعودي والقزويني »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 9، 1984، ص 57.
- مهدي، محسن، « الحكاية التمثيلية في كتاب ألف ليلة وليلة »، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، العدد 54، 1984، ص 137-158 ؛ دراسات عربية وإسلامية (مصر)، العدد 3، 1984، ص 110-139. [انظر 1974 ؛ 1993]
- ميلادي، فوزي، « "برق الليل" بين الواقع التاريخي و"ألف ليلة وليلة" »، الفكر (تونس)، المجلد 29، العدد 6، 1984، ص 34-50.
- ياسين، بوعلي، « الحب والجنس في حكايات شهرزاد »، دراسات عربية (لبنان)، المجلد 19، العدد 4، شباط 1984، ص 54-21. [انظر 1981 ؛ 1982 ؛ 1986]
- ياسين، بوعلي، « الدين والعصبية في حكايات شهرزاد »، دراسات عربية (لبنان)، المجلد 20، ربيع 1984، ص 60-109.
- ياسين، بوعلي، « العصبية الشعبية في حكايات شهرزاد »، دراسات عربية (لبنان)، المجلد 20، صيف 1984، ص 36-82.

- أبو الحسين، هيام، «ترجمات ألف ليلة الأوربية بين التحريف والحرفية»، القاهرة (مصر)، العدد 16، 21 أيار 1985، ص 35-34. [انظر 1983 ؛ 1986 ؛ 1994]
- أبو الحسين، هيام، «ألف ليلة وليلة وقضية التحريف»، القاهرة (مصر)، العدد 17، 28 أيار 1985، ص 35-34.
- الأشعري، صبري، «نتائج ثقافية لمصادرة ألف ليلة وليلة»، الأهرام (مصر)، 1985/5/16.
- البكري، عادل، «الطب العربي في حكايات ألف ليلة وليلة»، آفاق عربية (العراق)، العدد 3، 1985.
- بهجت، أحمد، «ألف ليلة وليلة»، الأهرام (مصر)، 1985/4/20 ؛ 1985/4/22. [رد على مقال سلوى العناني].
- جابر، هاني إبراهيم، «ليس دفاعاً عن محاكمة كتاب ألف ليلة وليلة.. ولكن»، القاهرة (مصر)، العدد 13، 30 نيسان 1985، ص 22-20.
- الجوهري، باهر محمد، «ألف ليلة وليلة وأدب البورنوجرافيا»، الأهرام (مصر)، 1985/4/19.
- الجوهري، باهر محمد، «قالوا عن ألف ليلة وليلة»، القاهرة (مصر)، العدد 28، 1985/8/13، ص 34-33.
- خضر، عباس، «شخصية هارون الرشيد في ألف ليلة وليلة»، الدوحة (قطر)، العدد 7، تموز 1985، ص 76-79. [انظر 1983]
- خضر، عباس، «إنسانية الأباء والأجداد في ألف ليلة وليلة»، الدوحة (قطر)، العدد 9، أيلول 1985، ص 128-130.
- خضر، عباس، «شخصية شهرزاد المفترى عليها!»، الدوحة (قطر)، العدد 11، تشرين الثاني 1985، ص 124-126.
- زفايج، استيفان (Stefan Zweig)، «الدراما في ألف ليلة وليلة»، ترجمة وتعقيب أبو بكر السقاف، أدب ونقد (مصر)، العدد 16، تشرين الأول 1985، ص 78-86. [هذا المقال في الأصل عرض لكتاب أدولف هلبير (Adolf Gelber)، ألف ليلة وليلة: معنى حكايات شهرزاد، فيينا: دار نشر بيرلس، 1917. / نقل إلى العربية عن المجلد السابع لمؤلفات استيفان زفايج، موسكو، 1963] ؛ تعقيب المترجم، ص 87-91.
- سويلم، أحمد، «بلغني أن العالم قد وقع في عشق الأميرة شهرزاد»، القاهرة (مصر)، العدد 15، 14 أيار 1985، ص 16-17.
- الشاروني، يعقوب، «القيم التربوية في قصص الأطفال المأخوذة عن ألف ليلة وليلة»، ثقافة الطفل (مصر)، العدد 1، 1986.
- الشاروني، يوسف، «نظرة على قصص السندباد»، الدوحة (قطر)، العدد 4، نيسان 1985، ص 100-101. [انظر 1978]
- شاكرك، محمود، «الألفاظ المكتشفة في هذا الكتاب الطبيعية وينبغي ألا يجهلها البشر»، القاهرة (مصر)، العدد 14، 7 أيار 1985، ص 1215-1217.
- شعيرة، عبد السلام مصطفى، قراءة تشكيكية جديدة لألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، كلية الفنون الجميلة - جامعة حلوان (مصر)، 1985.
- عبد الغني، مصطفى، «مطلوب تشكيل لجنة علمية لا "محكمة أداب" لإبداء الرأي العلمي والفكري في الليالي»، الأهرام (مصر)، 1985/4/19، ص 14. [انظر 1994]
- عبد الغني، مصطفى، شهرزاد في الفكر العربي الحديث، القاهرة: دار الشروق، 1985؛ القاهرة: دار شرقيات، ط2، 1995.
- العناني، سلوى، «قضية ألف ليلة وليلة»، الأهرام (مصر)، 1985/4/19.
- قاسم، قاسم عبده، «الحروب الصليبية في ألف ليلة وليلة: دراسة في تأثير الحروب الصليبية على الوجدان الشعبي»، القاهرة (مصر)، العدد 23، 9 تموز 1985، ص 4-7؛ العدد 24، 16 تموز 1985، ص 9-7. [انظر 1987]
- القلمواوي، سهير، «ألف ليلة وليلة وقصص الأطفال»، صحيفة المكتبة - جمعية المكتبات المدرسية (مصر)، المجلد 17، العدد 3، 1985، ص 22-28. [انظر 1941 ؛ 1960 ؛ 1971]
- كرّيم، سامح، «محاكمة ألف ليلة.. مأساة!»، القاهرة (مصر)، العدد 11، 11 نيسان 1985، ص 4-8.
- كرّيم، سامح، «موقف المجمع اللغوي من محاكمة ألف ليلة»، القاهرة (مصر)، العدد 14، 5 أيار 1985، ص 4.
- مذكور، إبراهيم بيومي، «الكتاب تراث قديم يخلجني ما نصنعه به»، القاهرة (مصر)، العدد 14، 5 أيار 1985، ص 5-6.
- مصطفى، مشهور، «البطل المعاصر من خلال ألف ليلة وليلة»، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 34، 1985، ص 100-87. [انظر 1981]
- ندا، عادل، «ظلام الليلة الثانية بعد الألف»، القاهرة (مصر)، العدد 15، 14 أيار 1985، ص 12-14.
- هللر، اردموت، «شهرزاد والحركة الرومانتيكية في أوروبا»، فكر وفن (ألمانيا: معهد غوته)، العدد 42، حزيران 1985، ص 50-61.

- أبو الحسين، هيام، «ألف ليلة وليلة في ضوء النقد الفرنسي المعاصر»، فصول (مصر)، المجلد 6، العدد 4، تشرين الأول 1986، ص 209-216. [انظر 1983 ؛ 1985 ؛ 1994]

- بوحديبة، عبد الوهاب، الإسلام والجنس، ترجمة هالة العوري، القاهرة : مكتبة مدبولي، 1986 ؛ لندن : رياض الريس للكتاب والنشر، 2001. [ترجمة عن الإنكليزية لكتاب (La sexualité en Islam) ؛ الجنسانية في الإسلام، ترجمة محمد علي مقلد، تونس : سراس للنشر، 2000. [ترجمة عن الفرنسية].
- خلوصي، صفاء، الأدب المقارن في ضوء ألف ليلة وليلة، بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة، 1986. [انظر 1958 ؛ 1961]
- طرشونة، محمود، مدخل إلى الأدب المقارن وتطبيقه على ألف ليلة وليلة، تونس : المطابع الموحدة، 1986 ؛ بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة، ط2، 1988 ؛ تونس : مؤسسة باباي، ط3، 1997. [انظر 1988 ؛ 2001]
- عبد الله، عادل، « ألف ليلة وليلة وفن «البرلسك» الإنكليزي في القرن التاسع عشر»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 186، تشرين الأول 1986، ص 32-40. [انظر 1964\*]
- عبد الواحد، شريفي، « أثر ألف ليلة وليلة في أدب فولتير القصصي : حالة زاديج أو القدر»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 186، تشرين الأول 1986 ؛ العدد 349، أيار 2000، ص 41-63. [انظر 1983 ؛ 1998 ؛ 1999 ؛ 2000 ؛ 2001]
- العيوطي، أمين، « شكسبير.. والليالي العربية»، القاهرة (مصر)، العدد 51، 21 كانون الثاني 1986، ص 15-17.
- الموسوي، محسن جاسم، « الخارق في ألف ليلة وليلة»، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 38، آذار 1986. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- ميكيل، اندريه، سبع حكايات من ألف ليلة وليلة (أو ليست هناك حكايات بريئة)، ترجمة هيام أبو الحسين وسامية أسعد، القاهرة : مركز الكتاب الفرنسي، 1986. [انظر 1976]

- Miquel, André, *Sept contes des Mille et une nuits, ou, Il n'y a pas de contes innocents*, Paris : Actes Sud, 1981.

- ياسين، بوعلي، خير الزاد من حكايات شهرزاد : دراسة في مجتمع ألف ليلة وليلة، اللاذقية : دار الحوار، 1986 ؛ بيروت : دار الكنوز الأدبية، 2003 ؛ دمشق : دار المدى، 2010. [انظر 1981 ؛ 1982 ؛ 1984]
- يوسف، عبد التواب، ألف ليلة وحكايات الطفولة : دراسات، بغداد : دار ثقافة الأطفال، 1986. [انظر 1994]

## 1987

- حمودي، باسم عبد الحميد، « تصنيف أولي للمادة الفولكلورية في حكاية بغدادية من ألف ليلة وليلة»، التراث الشعبي (بغداد)، العدد 2، 1987، ص 48-55. [انظر 1989 ؛ 2000 ؛ 2008 ؛ 2014]
- حمودي، باسم عبد الحميد، « ألف ليلة وليلة من أصوله العربية الأولى»، المأثورات الشعبية (قطر)، المجلد 2، العدد 7، 1987، ص 101-108. [عرض لكتاب محسن مهدي].
- السامرائي، خليل إبراهيم صالح، « الملامح السياسية والحضارية لمدينة البصرة من خلال كتاب ألف ليلة وليلة»، المؤرخ العربي (العراق)، العدد 34، 1987، ص 201-221. [انظر 1990]
- سلطان، ناديا، « تأثير ألف ليلة وليلة على الأدباء الروس في القرن التاسع عشر : دراسة تحليلية لبعض الأعمال الأدبية عند أ. أ. كري洛夫 (ل. ن. تالستوي)»، عالم الفكر (الكويت)، المجلد 18، العدد 3، تشرين الأول 1987، ص 169-184.
- سلوم، داود، « ترجمات التراث القصصي العربي إلى اللغات الأوروبية»، الاستشراق (العراق)، العدد 4، نيسان 1987، ص 106-133. [انظر 1978 ؛ 1980 ؛ 1989]
- سلوم، داود، « مشروع لإحياء ألف ليلة وليلة : في الصباح شهرزاد تواصل الكلام المباح»، ألف باء (العراق)، العدد 995، 1987/10/21.
- صالح، عبد المطلب، « الأدب المقارن في ضوء ألف ليلة وليلة»، الأقاليم (العراق)، العدد 9، أيلول 1987، ص 140-143. [عرض لكتاب صفاء خلوصي].
- عطية، جليل، « حكاية عريب وغريب»، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1987، ص 80-86.
- الغرابوي، حسن السيد خضر، شهرزاد في الأدب العربي، أطروحة دكتوراه، كلية اللغة العربية - جامعة الأزهر بالمنصورة (مصر)، 1987.
- قاسم، قاسم عبده، « الرؤية الشعبية للحروب الصليبية في ألف ليلة وليلة»، المأثورات الشعبية (قطر)، المجلد 2، العدد 6، 1987، ص 86-101. [انظر 1985]

- برادة، محمد، « عندما تستعيد ألف ليلة وليلة صوتها »، الناقد (لبنان)، العدد 6، كانون الأول 1988، ص 60-61. [عرض لكتاب جمال الدين بن الشيخ].
- خورشيد، فاروق، « نظرة في كتاب : سبع حكايات من ألف ليلة وليلة »، إبداع (مصر)، المجلد 6، العدد 3، آذار 1988، ص 14-7. [عرض لكتاب اندريه ميكيل (André Miquel)] [انظر 1975 ؛ 1981 ؛ 1994 ؛ 1995]
- خورشيد، فاروق، عالم الأدب الشعبي العجيب، القاهرة : دار الهلال، 1988 ؛ القاهرة : دار الشروق، 1991.
- الراعي، علي، « ألف ليلة وليلة بين يدي نجيب محفوظ »، المصور (مصر)، 1988/10/14. [انظر 1981]
- طرشونة، محمود، « الهامشيون في ألف ليلة وليلة »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 27، كانون الثاني 1988، ص 117-99. (هذا البحث تعريب للفصل الأخير من أطروحة محمود طرشونة : الهامشيون في القصص العربي والقصص الإسباني، تونس، 1982). [انظر 1986 ؛ 2001]
- عطار، سمر، « الرحلة من الهمجية إلى الحضارة وضرورة تقييد حرية المرأة الجنسية : مثالا امرأة الصندوق وشهرزاد في ألف ليلة وليلة »، ضمن كتاب «الفكر العربي المعاصر والمرأة»، القاهرة : دار تضافن المرأة العربية، 1988. [انظر 1993]
- الكيلاني، مصطفى، « مراجعة كتاب "مدخل إلى الأدب المقارن وتطبيقه على ألف ليلة وليلة" للدكتور طرشونة »، الآداب (بيروت)، المجلد 36، العدد 8-7، 1988، ص 77-74. [انظر 1990 ؛ 1994 ؛ 2012]
- كيليطو، عبد الفتاح، الحكاية والتأويل : دراسات في السرد العربي، الدار البيضاء : دار توبقال للنشر، 1988. [انظر 1982 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 2007 ؛ 2013]
- المسعودي، حمادي، هيكل اللبلة ومدلوله الفكري والحضاري في الإمتاع والمؤانسة لأبي حيان التوحيدي، سوسة : مؤسسة سعيدان، 1988.

- إبراهيم، نبيلة، « حكاية الجارية تودد : قراءة حضارية »، فصول (مصر)، المجلد 8، العدد 2-1، كانون الثاني 1989، ص 215-208. [انظر 1973 ؛ 1982 ؛ 2005]
- ألكسان، جان، شهرزاد تكشف أسرارها : قراءة جديدة لألف ليلة وليلة، بيروت - دمشق : دار دانية، 1989.
- بوجناح، محمد نجيب، « ليل المرأة في ألف ليلة وليلة : دراسة عن نظرية المجتمع الشرقي من خلال كتاب ألف ليلة وليلة »، جريدة المغرب (تونس)، العدد 144، 1989/3/24، ص 22-25.
- البياتي، حسن، « الترجمة الدنماركية لحكايات ألف ليلة وليلة »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1989. [دراسة نقدية مترجمة من اللغة الروسية].
- التكريتي، عبد الرحمن، « أمثال ألف ليلة وليلة »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1989، ص 12-49.
- الجريبي، نور الدين، « قراءة في كتاب "مدخل إلى الأدب المقارن وتطبيقه على ألف ليلة وليلة" للدكتور محمود طرشونة »، الحياة الثقافية (تونس)، العدد 53، تموز 1989، ص 66-76.
- حمودي، باسم عبد الحميد، « الرواية العربية وألف ليلة وليلة : مقدمات تطبيقية عراقية »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1989، ص 216-230. [انظر 1987 ؛ 2000 ؛ 2008 ؛ 2014]
- الدويهي، جبور، « المثقف والسلطان والحكاية : قراءة في مفاعيل السرد في ألف ليلة وليلة وكليلا ودمنة »، الاجتهاد (لبنان)، العدد 41، 1989، ص 53-65.
- زكي، أحمد كمال، « الفن القصصي في التراث العربي »، الآداب (لبنان)، العدد 8-7، 1989، ص 21-41. [انظر 1993]
- سلوم، داود، « صور من تأثير ألف ليلة وليلة في الآداب الأوروبية الكلاسيكية والحديثة »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، شتاء 1989. [انظر 1978 ؛ 1980 ؛ 1987]
- الشويلي، داود سلمان، « الهيكل التنظيمي لحكايات الليالي : دراسة في فنية الشكل »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1989. [انظر 1993 ؛ 2000]
- ليبيديف، فيكتور (Victor Lebedev)، أثر الموروث الشعبي للجنوب العربي في ألف ليلة وليلة، ترجمة حسن البياتي، بغداد : دار الشؤون الثقافية، 1989. [دراسة نقدية مترجمة من اللغة الروسية].
- مجلة التراث الشعبي (العراق)، العدد 1، 1989. [عدد خاص].
- مرتاض، عبد الملك، ألف ليلة وليلة : دراسة سيميائية تفكيكية لحكاية حمال بغداد، بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة، 1989 ؛ [الجزائر] : ديوان المطبوعات الجامعية، 1993. [انظر 1998]
- يوسف، ريكاردوس، أثر ألف ليلة وليلة في المسرح العربي، رسالة ماجستير، كلية الفنون الجميلة - جامعة بغداد (العراق)، 1989.

- يونس، محمد عبد الرحمن، « المرأة وخطاب الجنس في ألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 316-317، تشرين الثاني 1989، ص 162-174؛ الحياة الثقافية (تونس)، المجلد 15، العدد 57، نيسان 1990، ص 44-49. [انظر 1990؛ 1992؛ 1995؛ 1996؛ 1998؛ 2000؛ 2001؛ 2002؛ 2003؛ 2004؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]

## 1990

- حاتم، صلاح، « هوفمانستال وألف ليلة وليلة »، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 62، كانون الثاني 1990، ص 156-185. [انظر 1991]
- حاجي، فاطمة، القصص الشعبي في ألف ليلة وليلة في مسرح الطفل بالكويت: نموذج مسرحية الشاطر حسن تأليف السيد حافظ كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة محمد الأول (المغرب)، 1990؛ الإسكندرية: مركز الدلتا للطباعة، 1991.
- السامرائي، خليل إبراهيم صالح، « فتح الأندلس من خلال كتاب ألف ليلة وليلة »، البحث العلمي (الرباط: المغرب)، العدد 40، 1990-1991، ص 55-86؛ المورد (العراق)، المجلد 34، العدد 4، 2007، ص 51-63. [انظر 1987]
- شبيب، الحبيب، « شخصية شهرزاد في ألف ليلة وليلة »، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 80-81، 1990، ص 50-54.
- عازار، عبد الله، « ألف ليلة وليلة والرواية الأميركية اللاتينية »، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 82-83، 1990، ص 124-128.
- الفارسي، ليلي عبد السلام، « أثر ألف ليلة وليلة على كتاب واشنطن إيرفينج «الحمراء» »، مجلة جامعة الملك سعود - الآداب (السعودية)، العدد 2، 1990، ص 135-147. [باللغة الإنكليزية]
- الكيلاني، مصطفى، « الجسد في حكاية من ألف ليلة وليلة »، الفكر العربي المعاصر (بيروت)، العدد 76-77، 1990، ص 95-98؛ عيون المقالات (المغرب)، العدد 14-15، تشرين الأول، 1990، ص 136-142. [انظر 1988؛ 1994؛ 2012]
- متحده، روي ب (Roy P. Mottahedeh)، « عجائب في ألف ليلة وليلة »، أبواب (لبنان)، العدد 16، آذار 1990، ص 123-137.
- نشأت، كمال، « حكايات ألف ليلة وليلة المصرية »، الهلال (مصر)، العدد 12، كانون الأول 1990، ص 102-105. [انظر 1991]
- هوفمانستال، هوجوفون، « حكاية الليلة الثانية والسبعين بعد الستمائة »، ترجمة صلاح حاتم، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 62، كانون الثاني 1990، ص 136-155. [انظر 1968؛ 1991]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « خطاب الحب والجنس والسياسة وعلاقته بمكونات البنية الحكائية في ألف ليلة وليلة »، دراسات عربية (لبنان)، العدد 10-11، آب - أيلول 1990، ص 82-110. [انظر 1989؛ 1992؛ 1995؛ 1996؛ 1998؛ 2000؛ 2001؛ 2002؛ 2003؛ 2004؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]

## 1991

- بن شيخ، جمال الدين (Jamel-Eddine Bencheikh)، « اقتراحات أولية لنظرية ذات ترسيمية مولدة (بحث تحليلي للنص القصصي في حكاية من حكايات ألف ليلة وليلة) »، ترجمة فهد عكام، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 243، تموز 1991، ص 43-60. [انظر 1994؛ 1998؛ 2005]
- التلاوي، محمد نجيب، الصوت والصدى: دراسة في تأثير ألف ليلة وليلة في الرواية العربية المعاصرة، [القاهرة]: دار حراء، 1991. [انظر 1997]
- حسين، أحمد، « حكاية المقايسة أو قصة عدول الإسطلي مع الأميرة دلح »، الآداب (الناصرة: فلسطين)، العدد 7-8، أيار 1991. [قصة على منوال ألف ليلة وليلة]
- عناني، محمد زكريا، « حكايات الشيخ المهدي: هل هي أول مجموعة قصصية في أدبنا الحديث؟ »، فصول (مصر)، المجلد 10، العدد 1-2، 1991، ص 197-206.
- فرج، سعد محمد، أثر ألف ليلة وليلة في المسرح المصري المعاصر، رسالة ماجستير، المعهد العالي للفن للفني - أكاديمية الفنون (مصر)، 1991.
- نشأت، كمال، « معمار الحكاية في ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، المجلد 98، العدد 4، نيسان 1991، ص 76-85. [انظر 1990]
- هوفمانستال، هوجوفون، « ألف ليلة وليلة »، ترجمة صلاح حاتم، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 69، تشرين الأول 1991، ص 97-104. [انظر 1968؛ 1990]

- إبراهيم، عبد الله، السردية العربية : بحث في البنية السردية للموروث الحكائي العربي، بيروت - الدار البيضاء : المركز الثقافي العربي، 1992 ؛ بيروت : المؤسسة العربية للدراسات والنشر والتوزيع، 2000. [بالأصل أطروحة دكتوراه، كلية الآداب - جامعة بغداد (العراق)، 1991]. [انظر 2006 ؛ 2014 ؛ 2015]
- أبو حمدان، سمير، « حكايات مائة ليلة وليلة المغربية هي الأم الشرعية لفصص ألف ليلة وليلة »، الحياة (لندن)، 1992/2/7.
- البازعي، سعد، « استشراف الحكاية : ألف ليلة وليلة في القصة الأمريكية »، فصول (مصر)، المجلد 11، العدد 4، تشرين الأول 1992، ص 177-192 ؛ ضمن كتاب «مقاربة الآخر : مقارنات أدبية»، القاهرة : دار الشروق، 1999، ص 94-122.
- جبرا، جبرا إبراهيم، « ألف ليلة وليلة : ألف صيغة وصيغة ! » ؛ « أول الغيث المسموم »، ضمن كتاب «معاشة النمرة وأوراق أخرى»، بيروت : المؤسسة العربية للدراسات والنشر والتوزيع، 1992، ص 97-110 ؛ ص 111-115.
- الزكري، حمادي، « العجيب والغريب في التراث المعجمي : الدلالات والأبعاد »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 33، 1992، ص 157-206. [انظر 1994]
- الشحاذ، أحمد محمد، بغداد في ألف ليلة وليلة، بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة، 1992 ؛ بغداد : وزارة الثقافة، ط2، 2013. [انظر 1977]
- غرانغيوم، جليبير (Gilbert Grandguillaume)، « قمر الزمان، أو عشق الممثل »، ترجمة محمد أسليم، الملحق الثقافي - جريدة العلم (المغرب)، العدد 797، 1992/10/31 ؛ كتابات معاصرة (لبنان)، المجلد 4، العدد 16، تشرين الثاني - كانون الأول 1992، ص 70-73. [انظر 1996]

- Psychiatrie Française, N° 5.88, oct.-nov. 1988, pp. 109-116.

- فضل، السيد، حكاية السندباد : دراسة في نص من ألف ليلة وليلة، الإسكندرية : توزيع منشأة المعارف، [1992].
- القاضي، هالة عصمت عبد القادر، تأثير ألف ليلة وليلة على الأدب الفرنسي في القرن الثامن عشر، أطروحة دكتوراه، قسم اللغة الفرنسية - جامعة عين شمس (مصر)، 1992.
- المطلبي، مالك، « ألف ليلة وليلة : بلاغة السمع »، التراث الشعبي (العراق)، العدد 2، 1992.
- الموسوي، محسن جاسم، ثارات شهرزاد : فن السرد العربي الحديث، بيروت : دار الآداب، 1992. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « الخطاب الجنسي وعلاقته بالسلطة في ألف ليلة وليلة »، إبداع (مصر)، العدد 6، حزيران 1992، ص 88-108. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2008 ؛ 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « عن مجتمع ألف ليلة وليلة وجدل الجنس والسلطة : ثقب الروح والبيكارا »، الناقد (لبنان)، العدد 52، تشرين الأول 1992، ص 22-26.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « الجنس في ألف ليلة وليلة »، كتابات معاصرة (لبنان)، المجلد 4، العدد 13، 1992، ص 67-78.

- أبو زيادة، خليل عبد المجيد، كتاب ألف ليلة وليلة عند العرب والفرس، رسالة جامعية، جامعة الأزهر (مصر)، 1993.
- بينولت، ديفيد (David Pinault)، « مدخل إلى ألف ليلة وليلة »، ترجمة حسنة عبد السميع، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 30-49. [انظر 1994]
- تودوروف، تزفيتان، مدخل إلى الأدب العجائبي، ترجمة الصديق بوعلام، مراجعة محمد برادة، الرباط : دار الكلام، 1993 ؛ القاهرة : دار شوقيات، 1994. [انظر 1971]
- حاموري، اندرياس (Andras Hamori)، « مدينة النحاس : قصة رمزية من ألف ليلة وليلة »، ترجمة رفعت سلام، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 261-270. [انظر 1994]
- الحجاجي، أحمد شمس الدين، « قصة الملك النعمان : بين السيرة والحكاية الشعبية »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 237-249.
- حمودة، حسين، « مدينة الجغرافيا ... مدينة الخيال : قراءة في ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 172-190. [انظر 1994]
- درويش، أحمد، « الدوائر المتشابكة : دراسة في الصياغة الروائية المصرية لحكايات ألف ليلة وليلة (نموذج من دليلة المحتالة وعلي الزبيق) »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 250-260. [انظر 1983 ؛ 1995 ؛ 1998 ؛ 2010]

- دوغلاس، فدوى مالطي (Fadwa Malti-Douglas)، « جسد المرأة - كلمة المرأة : الخطاب والجنس في الكتابة العربية (الإسلامية) ، السرد والرغبة : شهرزاد »، ترجمة ماري تريز عبد المسيح، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 153-165.
- رزق، السيد فاروق، « مراودة النفس وقصد القيمة : قراءة في نص بدر الديب "من تجارب قمر الزمان" »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 2، 1993، ص 294-301. [انظر 1994]
- زكي، أحمد كمال، « عن ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 13-29. [انظر 1989]
- الشويلي، داود سلمان، « تقنيات السرد في ألف ليلة وليلة : دراسة تطبيقية في حكاية حاسب كريم الدين »، صحيفة بابل (العراق)، 1993/10/31. [انظر 1989 ؛ 2000]
- طنوس، وهيب، « الدراسات الأوروبية المبكرة حول ألف ليلة وليلة »، مجلة بحوث جامعة حلب (سوريا)، 1993.
- العطار، سليمان، « شهرزاد امرأة الليالي العربية »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 166-171. [انظر 2010]
- عطار، سمر وفيشر، جير هارد، « فوضى الجنس، التحرر، الخضوع : عملية التحضر وتأسيس نموذج لدور الأنثى في القصة الإطارية لألف ليلة وليلة »، ترجمة أنسية أبو النصر، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 130-144. [انظر 1988]
- Attar, Samar; Fischer, Gerhard, « Promiscuity, Emancipation, Submission: The Civilising Process and the Establishment of a Female Role Model in the Frame-Story of 1001 Nights », *Arab Studies Quarterly* XIII, 3-4, 1991, pp. 1-18.
- غزول، فريال جبوري، « البنية والدلالة في ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 97-76. [انظر 1994]
- فرج، فرج أحمد، « التحليل النفسي وألف ليلة وليلة : دراسة تمهيدية »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 114-129.
- فيبر، ادجار (Edgard Weber)، « التشويق والرغبة في ألف ليلة وليلة »، ترجمة ج. حردان، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 98-103.
- قنصوه، صلاح، « الفلسفة في ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 191-199.
- كلينتون، جيروم و. (Jerome W. Clinton)، « الجنون والعلاج في ألف ليلة »، ترجمة محمد يحيى، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 104-113.
- كيليطو، عبد الفتاح، « العين والإبرة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 71-75. [انظر 1982 ؛ 1988 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 2007 ؛ 2013]
- مجلة فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993. [عدد خاص : ألف ليلة وليلة].
- مرسي، أحمد، « ألف ليلة ومشكلة الهوية : دراسة تمهيدية »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 223-236.
- منير، وليد، « الشعر في ألف ليلة وليلة : تمثّل الواقع واستقطاب الذاكرة »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 200-222.
- مهدي، محسن، « ملاحظات عن ألف ليلة وليلة »، ترجمة منى مؤنس، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 60-70. [انظر 1974 ؛ 1984]
- موسى، فاطمة، « مخطوطات ألف ليلة وليلة في مكتبات أوروبا : مخطوط متاجو باكسفورد »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 50-59. [انظر 1994]
- الموسوي، محسن جاسم، « ليس بالحكي وحده تشتغل شهرزاد »، فصول (مصر)، المجلد 12، العدد 4، تشرين الأول 1993، ص 145-152. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- اليافي، عبد الكريم، « الحياة حلم والنائم اليقظان : مسرحية وحكاية »، التراث العربي (سوريا)، العدد 50، كانون الثاني 1993، ص 7-27.

- أبو بكر، أميمة، « المسخ في حكايات ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 239-250.
- أبو الحسين، هيام، « شهرزاد وتطور الرواية الفرنسية من الكلاسيكية إلى الرمزية »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 266-276. [انظر 1983 ؛ 1985 ؛ 1986]

- أبو العطاء، محمد، « ألف ليلة، حلم بورخيس»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 338-347.
- أوهان، فاروق، « هاجس الراوي المنفرد في جنس ألف ليلة وليلة»، المعرفة (سوريا)، العدد 364، كانون الثاني 1994، ص 148-162.
- بافل، سيلفا (Sylvia Pavel)، « توالد السرد في ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 47-59.
- بدر، عادل، « عرض كتاب ألف ليلة وليلة : دراسة سيميائية تفكيكية لحمال بغداد (تأليف عبد الملك مرتاض)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 302-310.
- بدوي، محمد، « الراعي والحملان : قراءة في الحملان والبنات»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 139-171.
- بدوي، محمد، « موت الأحدث وقيامته»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 3، تموز 1994، ص 188-200.
- البساطي، محمد، « ألف ليلة : ينبوع حي دائما : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 441-442.
- بيسيوس، عبد الرحمن، « أفتحة ألف ليلة في الشعر الحديث»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 111-145.
- بن حسن، المنصف، صورة العبد في حكايات ألف ليلة وليلة، شهادة الكفاءة في البحث في التاريخ الوسيط، إشراف منيرة رمادي - شابوتو، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية - جامعة تونس، [1994].
- بن حسن، المنصف، العبيد والجواري في حكايات ألف ليلة وليلة، تونس : سراس للنشر، 1994.
- بن شيخ، جمال الدين، « ألف ليلة وليلة أو الكلمة الحبيسة : قصة قمر الزمان وبدور»، ترجمة فؤاد الدهان، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 94-114. (الفصل الثالث من كتاب ألف ليلة وليلة أو الكلمة الحبيسة). [انظر 1991
- ؛ 1998 ؛ 2005]
- بن الشيخ، جمال الدين، « وجوه الأبوثة الثلاثة "عزيز وعزيرة" : الليالي 112-129»، ترجمة عبد الجبار بن غربية، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 35، 1994، ص 215-244.
- بوراتف، برتف نايلي، « الحكايات الشعبية التركية وألف ليلة وليلة»، ترجمة وليد الخشاب، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 289-295.
- Boratav, Pertev Nailî, « Les Récits populaires turcs (*hikâya*) et *Les Mille et une nuits* », *Orient* 1, 1948, pp. 63-73.
- بورخيس، خورخي لويس، « مترجمو ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، ترجمة محمد أبو العطاء، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 309-322. [ترجمة لدراسة كتبها بورخيس وصدرت في كتابه الذي يحمل عنوان : تاريخ الخلود، بوينس آيرس، 1953]. [انظر 2009]
- بورخيس، خ. ل. (Jorge Luis Borges)، « لحسن طالعا أضيفت الليلة بعد الألف»، ترجمة بسام حجار، الناقد (لبنان)، العدد 76، تشرين الأول 1994، ص 39-40.
- بينولت، ديفيد، « مباح الخرافة : حكايات هارون الرشيد ووزيره جعفر والشاعر أبي نواس»، ترجمة رفعت سلام، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 197-220. (فصل من كتاب : *Story-Telling Techniques in the Arabian Nights*). [انظر 1993]
- تليمة، عبد المنعم، « ألف ليلة وليلة : آفاق جديدة للتوصل»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 296-305.
- الجندي، يسري، « تجربتي مع ألف ليلة في الدراما التلفزيونية : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 448-452.
- حافظ، صبري، « جدليات البنية السردية المركبة في ليالي شهرزاد ونجيب محفوظ»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 20-70.
- حاموري، أندراش (Andras Hamori)، « موسيقى الأفلاك : الحملان والبنات الثلاث في بغداد»، ترجمة أحمد بدوي، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 122-131. [انظر 1993]
- حجار، بسام، « كتاب ألف ليلة وليلة: الحكاية المكتومة»، الناقد (لبنان)، العدد 76، تشرين الأول 1994، ص 36-39.
- حلمي، إبراهيم، « الإبحار في ليالي سندباد الأدب الشعبي : فاروق خورشيد!»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 71-83.
- حمودة، حسين، « الليالي "و" حكايات للأمير" : إبداع الجماعة في إبداع الفرد»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 98-110. [انظر 1993]
- حواس، عبد الحميد، « الحكاية - البيان وتأسيس شكل أدبي حكائي : قراءة في حكاية ليلية»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 3، تموز 1994، ص 153-172.

- الخراط، إدوار، « ليلتي الثانية بعد الألف.. لا تنتهي : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 396-389.
- خورشيد، فاروق، « الليالي والحضارة الإسلامية : مناقشة وروية»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 10-19. [انظر 1975 ؛ 1981 ؛ 1988 ؛ 1995]
- الخولي، سمحة، « ألف ليلة وليلة في الموسيقى»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 206-216.
- الديب، بدر، « الأنا والليالي : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 402-405.
- ديشي، يوسف (Joseph Dichy)، « قصيدة "استعارات ألف ليلة وليلة" لبورخيس ومسألة الليلة 602 : أربعة مفاتيح وثلاثة تعليقات»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 323-337.
- الراهب، هاني، « ألف ليلة وليلتان : شهرزاد وتجربة في البنية الروائية : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 443-447.
- الرزاز، مصطفى، « الفنان الإسلامي وخيالات ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 217-228.
- رزق، السيد فاروق، « حكاية النفس : ألف ليلة في كتابات بدر الديب»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 84-97. [انظر 1993]
- الزكري، حمادي، « الحكى في قصة تميم الداري : فنياته ودلالاته»، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 35، 1994، ص 7-60. [انظر 1992]
- شحاتة، حازم، « فعل الحكى في الليالي»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 60-76.
- شليبي، خيري، « ألف ليلة وليلة : معزوفة شعبية في تمجيد المرأة - سيرة ذاتية للشعب المصري : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 413-424. [انظر 2010]
- طلب، حسن، « إيزيس خلف قناع شهرزاد : أساليب فن القص المصري وطرق انتشاره»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 221-238.
- عبد الغني، مصطفى، « علماء الدين في مجتمع الليالي»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 269-280. [انظر 1985]
- علوش، سعيد، « ألف سندباد ولا سندباد (تماهي الكتابات : ما بين الرحلة والفن التاسع)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 146-185.
- عياد، شكري محمد، « شهرزاد بين طه والحكيم»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 9-19. [انظر 1995]
- عيسى، عماد الدين، « حكايات ألف ليلة وليلة وخيال الطفل»، القصة (مصر)، العدد 75، كانون الثاني - آذار 1994، ص 56-66.
- الغانمي، سعيد، الكنز والتأويل : قراءات في الحكاية العربية، بيروت - الدار البيضاء : المركز الثقافي العربي، 1994.
- غزول، فريال جبوري، « جولة في نقد ألف ليلة الجديد»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 291-301. [انظر 1993]
- غزول، فريال جبوري، « قصص الحيوان بين موروثنا الشعبي وتراثنا الفلسفي»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 3، تموز 1994، ص 134-152.
- الغمري، مكارم، « ألف ليلة وليلة والحدائثيون الروس : أعمال ن. جومليوف نموذجاً»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 277-288.
- الغيطاني، جمال، « ألف ليلة.. من الزخرفة والتخطيط : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 406-412. [انظر 2010]
- فرج، ألفريد، « ألف ليلة وأنا.. : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 397-401.
- فهمي، عبد الرحمن، « شهادة بخصوص علاقتي بحكايات ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 431-437.
- فهمي، عبد السلام عبد العزيز، كتاب ألف ليلة وليلة وعالمية الأدب : دراسة في تأثير ألف ليلة وليلة في الأدب الغربي، د.م، دن، 1994.
- فياض، سليمان، « أرض الليالي : (شهادة)»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 425-430.
- كولا، البيوت (Elliott Colla)، « التخيل الشعبي للسندباد : نحو فهم تاريخي للتعدد النصي في ألف ليلة وليلة»، ترجمة المؤلف وأحمد حسن، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 178-196.
- الكيلاني، مصطفى، « المرأة - الحكاية في الحمال والبنات من ألف ليلة وليلة»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 132-138. [انظر 1988 ؛ 1990 ؛ 2012]
- كيلىطو، عبد الفتاح، « الكتاب الغريب»، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 172-177. [انظر 1982 ؛ 1988 ؛ 1993 ؛ 1995 ؛ 2007 ؛ 2013]

- لطفي، محمد حسام محمود، « محاكمة ألف ليلة وليلة : رؤية قانونية »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 281-288.
- مجلة فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني؛ العدد 3، تموز، 1994. [عدد خاص : ألف ليلة وليلة].
- محفوظ، نجيب، « ألف ليلة أحاطت بالحضارة الشرقية : ( حوار ) »، أجرى الحوار حسين حمودة، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 376-385.
- المسماري، إدريس، « شرق الغرب على خلفية ألف ليلة وليلة »، القاهرة (مصر)، العدد 135، 15 شباط 1994، ص 137-142. [قراءة لرواية أحمد إبراهيم الفقيه : «سأهيك مدينة أخرى»].
- مكي، محمود علي، « حكاية تودد الجارية وانتقالها إلى الأدب الإسباني »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 247-265.
- منصور، مصطفى، « البنية وتحولاتها في الحكاية والدراما : تطبيقاً على "شهرزاد" الحكيم »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 194-205.
- موسى، فاطمة، « ألف ليلة وليلة وكتب الرحلات في القرن التاسع عشر »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 229-246. [انظر 1993]
- الموسوي، محسن جاسم، « تقديم مجتمع ألف ليلة وليلة »، الحياة الثقافية (تونس)، المجلد 19، العدد 67-68، 1994، ص 63-107. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998 ؛ 2001]
- الموسوي، محسن جاسم، « صيغ الكلام وأوجه الكتابة في الليالي »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 20-46.
- الموسوي، محسن جاسم، « الفضاء المباشر لمتشابهات ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 3، تموز 1994، ص 173-187.
- مؤنس، منى، « حكاية قمر الزمان ابن الملك شهرمان : حكاية أسطورية حديثة في ألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 115-121.
- ناداف، ساندر (Sandra Naddaf)، « الزمن السحري .. وجماليات التكرار »، ترجمة محمد يحيى، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 77-93.
- النجار، محمد رجب، « قصص الحب في الليالي : البنى والوظائف »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 1، كانون الثاني 1994، ص 251-268. [انظر 1981]
- يوسف، عبد التواب، « كامل كيلاني وألف ليلة وليلة »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 186-193. [انظر 1986]
- يونس، ابتهاج، « أثر التراث الشرقي وألف ليلة وليلة في رؤية العالم عند بورخيس »، فصول (مصر)، المجلد 13، العدد 2، نيسان 1994، ص 348-374.

## 1995

- آل سلمان، أبو عبيدة مشهور بن حسن، كتب حذر منها العلماء، الرياض : دار الصميعي، 1995، المجلد 2، ص 57-62. [فتاوى].
- باشوش، محمد، « حب من نوع آخر : قراءة سوسيوثقافية في ألف ليلة وليلة »، (ضمن «الرجل والمرأة والحب في الخيال العربي الإسلامي»)، سلسلة علم النفس، العدد 8، تونس : مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية، 1995، ص 7-23.
- حمدي، عزيزة عبد المجيد، الحكاية الشعبية «علي بابا والأربعين حرامي» بين المأثور المصري والمأثور الألماني : دراسة أدبية مقارنة، رسالة ماجستير، قسم اللغة الألمانية - جامعة القاهرة، 1995.
- خورشيد، فاروق، « قراءة جديدة في الليالي العربية : الليلة الواحدة بعد الألف »، العربي (الكويت)، العدد 443، تشرين الأول 1995. [انظر 1975 ؛ 1981 ؛ 1988 ؛ 1994]
- خوري، رثيف جورج، « دور ورق البردي في نقل الروايات الأولى لألف ليلة وليلة ونصوص قديمة أخرى »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 39، 1995، ص 161-182.
- درويش، أحمد، « شهرزاد وراء القضبان »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1995، ص 94-103. [انظر 1983 ؛ 1993 ؛ 1998 ؛ 2010]
- درويش، مصطفى، « ألف ليلة وليلة في لغة السينما »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1995، ص 119-123. [انظر 1998]
- الرشيد، عدنان، تأثير ألف ليلة والمعلقات على أدب شاعر ألمانيا كوته، الرياض : مؤسسة اليمامة الصحفية، 1995.
- رضوان، سوسن ناجي، « المسكوت عنه في خطاب شهرزاد : ليالي ألف ليلة وليلة »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 37، 1995، ص 289-204 ؛ دراسات عربية - جامعة المنيا (مصر)، المجلد 2، العدد 2، 1997، ص 165-178 ؛ عالم الفكر

- (الكويت)، المجلد 26، العدد 1، تموز 1997، ص 325-333. [هذه الدراسة هي سرقة أدبية، انظر تنويه مجلة عالم الفكر، المجلد 27، العدد 2، تشرين الأول 1998]
- عياد، شكري محمد، « الليالي وقضية المرأة »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1995، ص 85-93. [انظر 1994]
- كوراو فرانثيسكا، ماريا (Francesca Maria Corrao)، « مقارنة بين ألف ليلة وليلة وقصص البنتميروني للكاتب الإيطالي بازيللي »، (أعمال مؤتمر قضايا الأدب المقارن في الوطن العربي، مركز الدراسات اللغوية والأدبية المقارنة - كلية الآداب، جامعة القاهرة، تحرير أحمد عثمان)، 1995، ص 299-305.
- كيليطو، عبد الفتاح، العين والإبرة: دراسة في ألف ليلة وليلة، ترجمة مصطفى النحال، مراجعة محمد برادة، القاهرة: دار شريقات للنشر والتوزيع، 1995؛ دار البيضاء: نشر الفنك، 1996. [انظر 1982؛ 1988؛ 1993؛ 1994؛ 2007؛ 2013]
- الموسوي، محسن جاسم، « مجتمع ألف ليلة وليلة وسرديات العصر العربي الوسيط »، الجديد في عالم الكتب والمكتبات (الأردن)، العدد 7، تموز 1995، ص 42. [انظر 1979؛ 1981؛ 1982؛ 1986؛ 1992؛ 1993؛ 1994؛ 1996؛ 1997؛ 1998؛ 2001]
- الموسوي، محسن جاسم، « محكي المال والتجارة في الليالي العربية »، نزوى (سلطنة عمان)، العدد 4، أيلول 1995.
- النصير، ياسين، المساحة المخفية: قراءات في الحكاية الشعبية، بيروت - دار البيضاء: المركز الثقافي العربي، 1995.
- [انظر 1979؛ 1983؛ 1999]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « بنائية الأمثلة الوظيفية في الحكاية الشعبية: حكاية علاء الدين أبو الشامات نموذجاً - دراسة سوسيوولوجية »، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 83، تموز 1995، ص 9-63. [انظر 1989؛ 1990؛ 1992؛ 1996؛ 1998؛ 2000؛ 2001؛ 2002؛ 2003؛ 2004؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن (وآخرون)، تأثير ألف ليلة وليلة في المسرح العربي المعاصر والحديث ودراسات مسرحية أخرى: دراسات نقدية، بيروت: دار الكنوز الأدبية، 1995.

## 1996

- بوريو، عبد الحميد، المسار السردى وتنظيم المحتوى: دراسة سيميائية لنماذج من حكايات ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، جامعة الجزائر، 1996؛ الجزائر: دار السبيل للنشر والتوزيع، 2008. [انظر 2003]
- الجوراني، وداد، « حكايات ما قبل ألف ليلة وليلة: الجسد في جدلية الخرق والتحرير »، الجديد في عالم الكتب والمكتبات (الأردن)، العدد 12، تشرين الأول 1996، ص 74-78.
- حميد، حسن، ألف ليلة وليلة: شهوة الكلام، شهوة الجسد، اللاذقية: دار ماجدة، 1996. [انظر 1997؛ 2004؛ 2005؛ 2006]
- سلمان سلوى، جرجس، أثر ألف ليلة وليلة في المسرحية العراقية المعاصرة 1968-1990، رسالة ماجستير، جامعة الموصل (العراق)، 1996.
- الغدامي، عبد الله محمد، المرأة واللغة، بيروت - دار البيضاء: المركز الثقافي العربي، 1996؛ 2، 1997؛ 3، 2006. (ص 57-110).
- غرانغوم، جليبير، لغة العلاج والنسيان: دراسات في ألف ليلة وليلة وقضية الآيات الشيطانية، ترجمة محمد أسليم، مكناس: سندی للطباعة والنشر والتوزيع، 1996. [انظر 1992]
- لاهي هوليبك، ماري، أنثوية شهرزاد: رؤيا ألف ليلة وليلة، ترجمة عابد خزندار، المكتب المصري الحديث للطباعة والنشر، 1996.

- Lahy-Hollebecque, Marie, *Le Féminisme de Shéhérazade, la révélation des Mille et une nuits*, Paris: Radot, 1927.

- لوليدي، يونس، « ألف ليلة وليلة بين حضارتين »، الفيصل (السعودية)، العدد 236، حزيران - تموز 1996. [انظر 2008]
- مخلوف، عيسى، الأحلام المشرقية: بورخس في متاهات ألف ليلة وليلة، بيروت: دار النهار للطباعة والنشر والتوزيع، 1996.
- الموسوي، محسن جاسم، « الحاكي والمحكي في ألف ليلة وليلة »، المجلة العربية للثقافة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (تونس)، العدد 30، آذار 1996، ص 197-220. [انظر 1979؛ 1981؛ 1982؛ 1986؛ 1992؛ 1993؛ 1994؛ 1995؛ 1997؛ 1998؛ 2001]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « سوسيوولوجيا خطاب الحب والجنس وعلاقته بالسلطة في ألف ليلة وليلة »، الجديد في عالم الكتب والمكتبات (الأردن)، العدد 10، نيسان 1996، ص 60. [انظر 1989؛ 1990؛ 1992؛ 1995؛ 1998؛ 2000؛ 2001؛ 2002؛ 2003؛ 2004؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]

1997

- التلاوي، محمد نجيب، «آليات القص في حكايات ألف ليلة وليلة»، مجلة مركز البحوث العلمية بجامعة قطر، 1997. [انظر 1991].  
- حميد، حسن، «ألف ليلة وليلة... التراث وقراءة جديدة»، التراث العربي (سوريا)، العدد 66، كانون الثاني 1997، ص 110-128.  
[انظر 1996 ؛ 2004 ؛ 2005 ؛ 2006]
- سينكا، دولورس، «كتاب ألف ليلة وليلة: الشهرة بعد الترجمة»، ترجمان (المغرب)، المجلد 7، العدد 1، نيسان 1998، ص 51-57.  
- عصفور، جابر، «تحولات الليالي»، الحياة (لندن)، العدد 12457، 1997/4/7، ص 13. [انظر 2008 ؛ 2009 ؛ 2010 ؛ 2013]  
- فان لوين، ريشارد (Richard van Leeuwen)، «المدينة النمطية: المكان مجازاً في ألف ليلة وليلة»، الآداب (بيروت)، المجلد 45، العدد 10-9، 1997، ص 83-90.  
- الفوزان، صالح بن فوزان بن عبد الله، المنتقى من فتاوى فضيلة الشيخ صالح بن فوزان بن عبد الله الفوزان، المدينة المنورة: مكتبة الغرباء الأثرية، 1997، الفتوى رقم 275، الجزء 2، ص 206.

<http://fatwa.islamweb.net/fatwa/index.php?page=showfatwa&Option=FatwaId&Id=139615>

[/http://majles.alukah.net/t57379](http://majles.alukah.net/t57379)

[http://www.ibnothameen.com/all/noor/article\\_6190.shtml](http://www.ibnothameen.com/all/noor/article_6190.shtml)

<http://www.awfaz.com/vb/showthread.php?t=1379>

- قطب، نبيلة قطب جاد الحق، القصص المصري في ألف ليلة وليلة: دراسة لغوية، رسالة ماجستير، جامعة عين شمس، 1997؛ القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1997.  
- الموسوي، محسن جاسم، مجتمع ألف ليلة وليلة: قراءة في الملفوظ الشهرزادي ومقارباته الفكرية والاجتماعية، القاهرة: دار الشروق، 1997؛ تونس: مركز النشر الجامعي، 2000؛ دبي: مؤسسة سلطان بن علي العويس الثقافية، 2007. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2001]  
- الموسوي، محسن جاسم، «مخاتلات المحكي: الوجه العديدة لشهرزاد»، نزوى (سلطنة عمان)، العدد 10، نيسان 1997.  
- الموسوي، محسن جاسم، سرديات العصر العربي الوسيط، بيروت - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، 1997.

1998

- البدرى، جمال شاكر، اليهود وألف ليلة وليلة: دراسة تحليلية نقدية مقارنة من الأعماق إلى الأفاق، بغداد: مطبعة الراية، 1998؛ القاهرة: الدار الدولية للاستثمارات الثقافية، ط2، 2000؛ دمشق: دار صفحات، 2007.  
- بكر، سلوى، «صورتى... حكايتي في صفحات الليالي: (شهادة)»، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 84-87.  
- بن شيخ، جمال الدين، ألف ليلة وليلة أو القول الأسير، ترجمة محمد برادة، عثمانى الميلود، يوسف الانطكي، القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، 1998. [انظر 1991 ؛ 1994 ؛ 2005]

- Bencheikh, Jamel-Eddine, *Les Mille et une nuits ou la parole prisonnière*, Paris: Gallimard, 1988.

- جبكو، جهاد، «الحمال والبنات: سيكولوجيا ألف ليلة وليلة، المدنس والمكبوت / الفوقي والتحتي»، كتابات معاصرة (لبنان)، المجلد 7، العدد 35، 1998، ص 103-109.  
- حمودي، هادي حسن، «ألف ليلة وليلة تسترد مؤلفها وعصرها وبيئتها»، الحياة (لندن)، (من العدد 12749، 1998/1/27 إلى العدد 12753، 1998/2/1). [نشر محمود سعيد عرضاً لهذه المقالة في موقع ديوان العرب، 25 كانون الثاني 2011؛ وفي جريدة الزمان (العراق)، المجلد 16، العدد 4675، 2013/12/5]. [انظر 2014]  
- درويش، أحمد، تقنيات الفن القصصي عبر الرواي والحكي، بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 1998. [انظر 1983 ؛ 1993 ؛ 1995 ؛ 2010]  
- درويش، مصطفى، «سر سحر الليالي: من لص بغداد.. إلى علاء الدين»، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 100-107. [انظر 1995]  
- سينكا، دولورس، «كتاب ألف ليلة وليلة: الشهرة بعد الترجمة»، ترجمان (المغرب)، المجلد 7، العدد 1، نيسان 1998، ص 51-57.  
- الشدوي، علي، «شهرزاد تحل في ابن منظور»، النص الجديد (السعودية)، العدد 8، كانون الأول 1998، ص 123-234؛ جاور (السعودية)، العدد 3، آذار 2000، ص 385-416. [انظر 2003 ؛ 2012 ؛ 2013]  
- الشوابكة، محمد علي، «بناء السرد التراثي: قصة بياض ورياض لمؤلف مجهول نموذجاً»، مجلة أبحاث جامعة اليرموك (الأردن)، المجلد 16، العدد 2، 1998، ص 89-138؛ ضمن كتاب «ثنائيات في السرد: دراسات في المبنى الحكائي»، عمان: وزارة الثقافة، 2012.

- الشيخ، أحمد، « روايات الأكاير والبسطاء : زمن الراديو وزمن ألف ليلة : (شهادة) »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 90-95.
- طويبا، مجيد، « عندما ذهب لعيدة شهرزاد : (شهادة) »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 88-89.
- عبد الواحد، شريفي، « تسريات ألف ليلة وليلة : كانديد فولتير »، كتابات معاصرة (لبنان)، المجلد 7، العدد 34، 1998، ص 114-121. [انظر 1983 ؛ 1986 ؛ 1999 ؛ 2000 ؛ 2001]
- فتحي، إبراهيم، « عقاريت نجيب محفوظ وليالي ألف ليلة »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 60-66.
- الفقيه، أحمد إبراهيم، « في ضيافة شهرزاد : (شهادة) »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 96-99.
- قاسم، محمود، « ليالي شهرزاد في السينما المصرية »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 52-59.
- كولميه، جان (Jean Gaulmier)، « انطوان كالان وترجمة ألف ليلة وليلة إلى الفرنسية »، ترجمة أكرم فاضل، آفاق عربية (العراق)، العدد 7-8، تموز - آب 1998.
- مرتاض، عبد الملك، في نظرية الرواية : بحث في تقنيات السرد، الكويت : المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، عالم المعرفة، العدد 240، كانون الأول 1998. [انظر 1989]
- مطر، ربيع، « محاكمة شهرزاد : السخرية والإباحية وتجويف الكلمات بالضحك »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 70-75.
- الموسوي، محسن جاسم، « مجتمع ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 40-51. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 2001]
- ناصيف، إميل، أحلى أبيات الغزل في ألف ليلة وليلة، طرابلس : جروس برس، 1998.
- نجيب، عز الدين، « البحث عن شهرزاد : الفلسفة والمتعة »، الهلال (مصر)، العدد 4، نيسان 1998، ص 76-83.
- يونس، محمد عبد الرحمن، الجنس والسلطة في ألف ليلة وليلة، بيروت : مؤسسة الانتشار العربي، 1998. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2008 ؛ 2010]

## 1999

- أبادي، أفسناي نجم (Afsaneh Najmabadi)، « «كيد النساء» : قراءة في حكايات ذكورية »، أبواب (لبنان)، العدد 22، أيلول 1999، ص 131-145. [انظر 2002]
- الأعرجي، حمزة حسان، تاريخ ألف ليلة وليلة، الموصل : مكتب الضياء، 1999 ؛ [بغداد - بيروت] : دار الوراق، 2011. [انظر 2008]
- درويش، عبد الكريم، « حول ألف ليلة وليلة ومرتفعات وذرينغ : الليالي الأزلية في بانوراما تاريخ الأدب الأوروبي »، الحياة (لندن)، العدد 13203، 1999/5/2.
- رانيل، أ. ل، الماضي المشترك بين العرب والغرب : أصول الآداب الشعبية الغربية، ترجمة نبيلة إبراهيم، مراجعة فاطمة موسى، الكويت : المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، عالم المعرفة، العدد 241، كانون الثاني 1999. [الفصل السادس : ألف ليلة وليلة، ص 251-314].
- سدان، يوسف، « عودة علاء الدين ومصباحه إلى جذورها (نظرة جديدة في المفاهيم الراسخة والأبحاث المتراكمة حول مجموعة ألف ليلة وليلة ونظائرها - المساهمة العربية الفرنسية في بلورة بعض الحكايات) »، الكرمل - أبحاث في اللغة والأدب (جامعة حيفا)، العدد 20، 1999، ص 149-188.
- عامر، هناء حسن عبد الرحمن، كتاب السندباد البحري : رؤية تشكيلية معاصرة، أطروحة دكتوراه، إشراف محمد يحيى محمد عبده، كلية الفنون الجميلة - جامعة حلوان (مصر)، 1999.
- عبد الواحد، شريفي، « أنطوان جالان وألف ليلة وليلة »، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 98، كانون الثاني 1999، ص 56-64. [انظر 1983 ؛ 1986 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001]
- عبد الواحد، شريفي، « أثر ألف ليلة وليلة في الغرب »، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 337، أيار 1999.
- لوقا، أنور، أبو حيان التوحيدي وشهرزاد، تونس : دار الجنوب للنشر، 1999.
- النصير، ياسين، سعد علي وفن العلاقة : حكايات تشكيلية لألف ليلة وليلة وباب الفرج، دمشق : دار المدى، 1999. [انظر 1979 ؛ 1983 ؛ 1995]

- حمودي، باسم عبد الحميد، سحر الحقيقة: شخصيات وكتب ودراسات في التراث الشعبي، بغداد: دار الشؤون الثقافية العامة، 2000. [انظر 1987 ة 1989 ة 2008 ة 2014]
- سلوم، داود والرابعة، حسن، محاولة قتل أحيقار الحكيم الأشوري وأثرها في الأدب المسرحي اليوناني والأدب العربي، إربد: المركز القومي للنشر، 2000.
- الشويلي، داود سلمان، ألف ليلة وليلة وسحر السردية العربية، دمشق: اتحاد الكتاب العرب، 2000. [انظر 1989 ة 1993]
- عبد الواحد، شريفي، «كربون الابن ألف ليلة وليلة»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 348، نيسان 2000. [انظر 1983 ة 1986 ة 1998 ة 1999 ة 2001]
- عبد الواحد، شريفي، «ألف ليلة وليلة: الأصول والتطور»، المعرفة (سوريا)، العدد 441، حزيران 2000، ص 171-190.
- عبد الواحد، شريفي، «ألف ليلة وليلة: الأصول والنسب والطبقات»، كتابات معاصرة (لبنان)، العدد 41، 2000، ص 110-115.
- كشللي، رنا عبد الحفيظ، حاسب كريم الدين: تقنيات السرد والنماذج البدينية في دورة حكاية من ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، الجامعة الأميركية في بيروت (لبنان)، 2000.
- يونس، محمد عبد الرحمن، المدينة والسلطة في ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف غازي يموت، الجامعة اللبنانية، 2000. [انظر 1989 ة 1990 ة 1992 ة 1995 ة 1996 ة 1998 ة 2001 ة 2002 ة 2003 ة 2004 ة 2006 ة 2007 ة 2008 ة 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن، «ألف ليلة وليلة والخليفة المأمون»، المعرفة (سوريا)، العدد 446، تشرين الثاني 2000، ص 227-250.

- إبراهيم، نهاد، شخصية شهرزاد في الأدب المصري المعاصر، رسالة ماجستير، إشراف عبد العزيز حمودة، المعهد العالي للنقد الفني - أكاديمية الفنون (مصر)، 2001 ة القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2005.
- إسماعيل، هاني إسماعيل محمد، الأثر الفني في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف أحمد جودة السعدني ويوسف حسن نوفل، قسم اللغة العربية - جامعة عين شمس (مصر)، 2001.
- أوشايت، سعاد، فولتير وألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، جامعة وهران (الجزائر)، 2001.
- الجوهري، عايدة، «ألف ليلة وليلة وشخص غير منمطة: عندما يهدف السرد في ألف قصة وقصة»، الحياة (لندن)، العدد 14068، 2001/9/21.
- الديب، هشام محمد مبروك، التعبيرات الأسطورية في ألف ليلة وليلة كمصدر للابتكار في التصوير لطلاب المرحلة الثانوية، رسالة ماجستير، إشراف حمدي أحمد عبد الله ومنير المرسي سرحان ومنى سعيد المرزوقي، كلية التربية النوعية - جامعة القاهرة (مصر)، 2001 ة جدة: تهامة للنشر والتوزيع، 2001.
- شاهين، محمد، آفاق الرواية: البنية والمؤثرات، دمشق: اتحاد الكتاب العرب، 2001 ة القاهرة: مكتبة مدبولي، 2007. [الفصل الثالث: ألف ليلة وليلة إشكالية المتلقي (الخصم)].
- شكري، مصطفى، بلاغة الإمتاع في متون التراث الشعري الشعبي: شعر ألف ليلة وليلة ونموذجاً، أطروحة دكتوراه، إشراف إدريس نقوري، كلية الآداب - عين الشق - جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء (المغرب)، 2001.
- طرشونة، محمود، «الأصول الهندية لحكايات مائة ليلة وليلة»، رحاب المعرفة (تونس)، المجلد 4، العدد 20، 2001، ص 74-80. [انظر 1986 ة 1988]
- عبد الواحد، شريفي، «شهرزاد في الأدب الفرنسي»، كتابات معاصرة (لبنان)، العدد 44، تموز 2001، ص 96-101. [انظر 1983 ة 1986 ة 1998 ة 1999 ة 2000]
- عبد الواحد، شريفي، «أثر ألف ليلة وليلة في روايات الحب والمغامرات الفرنسية (في القرن الثامن عشر)»، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 105، كانون الثاني 2001، ص 11-19.
- العريس، إبراهيم، «ألف وجه لآلف عام - ألف ليلة وليلة: عالم الحرية من العرب إلى العالم»، الحياة (لندن)، العدد 13919، 2001/4/25.
- فاندرش، هارتموت (Hartmut Faehndrich)، «ألف ليلة وليلة: الليالي العربية معين المخيلة ومصدر الصبغ الشائعة الأوروبية عن الشرق الأوسط»، المجلة العربية للثقافة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (تونس)، العدد 40، آذار 2001، ص 201-212.
- فرج، دلال إسماعيل محمد، الإمكانيات المسرحية في ألف ليلة وليلة وتأثيرها على المسرح العربي في مصر حتى نهاية الستينيات، رسالة ماجستير، إشراف محمد صادق الكاشف، كلية الآداب - جامعة المنيا (مصر)، 2001.
- ماجدولين، شرف الدين، بيان شهرزاد: التشكلات النوعية لصور الليالي، بيروت - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، 2001 ة بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2010.

- موسى، فردوس موسى، من الأثر الفارسي في حكايات ألف ليلة وليلة (من الأجزاء الأول إلى الثالث)، دم، دن، 2001.  
 - الموسوي، محسن جاسم، «استعادة شهرزاد: نظرة مقارنة في الوساطة الغربية لجنس الرواية الحديثة»، المجلة العربية للثقافة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (تونس)، العدد 40، آذار 2001، ص 213-229. [انظر 1979 ؛ 1981 ؛ 1982 ؛ 1986 ؛ 1992 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1997 ؛ 1998]  
 - يحيى، رافع، تأثير ألف ليلة وليلة على أدب الأطفال العربي، حيفا: الكلية العربية للتربية، 2001. [بالأصل رسالة ماجستير].  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «الملاحم الثقافية والاجتماعية والسياسية لمدينة البصرة في حكايات ألف ليلة وليلة»، كلمات (أستراليا)، العدد 6، حزيران 2001، ص 39-55. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2008 ؛ 2010]  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «دمشق وملاحمها الثقافية والاجتماعية والسياسية في حكايات ألف ليلة وليلة»، كلمات (أستراليا)، العدد 8، كانون الأول 2001، ص 35-52.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «بستان ألف ليلة وليلة»، سطور (مصر)، العدد 59، تشرين الأول 2001، ص 90-95.

## 2002

- أبادي، أفسناي نجم، «قراءة قصص كيد النساء بوصفها حكايات ذكورية»، ضمن كتاب «الرجولة المتخيلة»، إعداد مدي غصوب (Mai Ghoussoub) و أيماسنكلير ويب (Emma Sinclair-Webb)، لندن: دار الساقي، 2002. [انظر 1999]  
 - الإبراهيم، زكريا، «إضاءات حول ألف ليلة وليلة: العقل والغريزة وسرايب الحكم»، المعرفة (سوريا)، العدد 471، كانون الأول 2002، ص 195-202.  
 - اروين، روبرت (Robert Irwin)، «كتاب "ألف ليلة وليلة رقيقة العصور"، القدر يمثل الشخصية الأقوى بروزاً في التفاصيل»، الكتب - البيان (الإمارات)، 2002/8/29. [انظر 2014]  
 - بيطار، مودي، «قراءة نهضوية جريئة لكتاب وقضية: أمين الريحاني يؤكد الهوية العربية لألف ليلة وليلة وبيئتها»، الحياة (لندن)، العدد 14222، 2002/2/26. [عرض لكتاب أمين الريحاني: The Lore of the Arabian Nights].  
 - الحلبي، مسلم جاسم، حكم وأمثال ألف ليلة وليلة، بابل: مكتب الغسق، 2002.  
 - الشلق، فوزي، «من شرق ألف ليلة وليلة إلى سحر السريالية»، العربي (الكويت)، العدد 518، كانون الثاني 2002.  
 - عبد الفتاح، هناء، «ألف ليلة وليلة والمسرح العربي»، الفنون الشعبية (مصر)، العدد 62-63، كانون الثاني - حزيران 2002.  
 - العظمة، نذير، «ألف ليلة وليلة وتنازل الرموز»، المعرفة (سوريا)، العدد 463، نيسان 2002، ص 16-35.  
 - عوض، رجب السيد، السرد في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف نبيلة إبراهيم، كلية الآداب - جامعة القاهرة (مصر)، 2002.  
 - فرج، فريال محمد، في التحليل النفسي للأساطير: دراسة تطبيقية لنماذج مختارة من ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف فرج أحمد فرج، جامعة عين شمس (مصر)، 2002.  
 - الكردي، قاسم مخلف، ديوان أشعار ألف ليلة وليلة، بيروت: دار الجبل، 2002.  
 - المرنيسي، فاطمة (Fatima Mernissi)، شهرزاد ليست مغربية، ترجمة ماري طوق، بيروت - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، نشر الفنك، 2002. [انظر 2003 ؛ 2009]  
 - وتار، محمد رياض، توظيف التراث في الرواية العربية المعاصرة، دمشق: اتحاد الكتاب العرب، 2002.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «بعض الملاحم السندبادية في الخطاب الشعري العربي المعاصر - التوظيف غير المباشر»، المعرفة (سوريا)، العدد 460، كانون الثاني 2002، ص 93-114؛ غيمان (اليمن)، العدد 2، شباط 2007، ص 40-55. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2008 ؛ 2010]  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «القاهرة في حكايات ألف ليلة وليلة»، الكتب وجهات نظر (مصر)، العدد 37، شباط 2002، ص 62-67.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «المدينة والسلطة في ألف ليلة وليلة»، الأطام (السعودية)، العدد 12-13، آذار - حزيران 2002، ص 137-146.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «فضاء الأسواق والخانات التجارية في مدن ألف ليلة وليلة»، كلمات (أستراليا)، العدد 10، حزيران 2002، ص 76-86.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «الحمامات في ألف ليلة وليلة»، الكتب وجهات نظر (مصر)، حزيران 2002 ؛ الشروق (الشارقة: الإمارات)، العدد 530، حزيران 2002، ص 44-49.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «الحجاج بن يوسف الثقفي في ألف ليلة وليلة»، سطور (مصر)، العدد 67، حزيران 2002.  
 - يونس، محمد عبد الرحمن، «أسواق الجوارح في ألف ليلة وليلة»، كلمات (أستراليا)، العدد 12، كانون الأول 2002، ص 28-34.

- بورايو، عبد الحميد، التحليل السيميائي للخطاب السردى - نماذج تطبيقية: دراسة لحكايات من ألف ليلة وليلة وكلييلة ودمنة، وهران: دار الغرب للنشر والتوزيع، 2003. [انظر 1996]
- تاج، عبد الله، مصادر ألف ليلة وليلة العربية، أطروحة دكتوراه، إشراف محمود طرشونة، 2003؛ سوسة: كلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة - دار الميزان للنشر، 2006. [انظر 1982؛ 2006]
- جمعان، سامي عبد اللطيف، حضور ألف ليلة وليلة في المسرح العربي، رسالة ماجستير، جامعة البحرين، 2003؛ عمان: القوس، 2004. [انظر 2008]
- الشدوي، علي، جماليات العجيب والغريب: مدخل إلى ألف ليلة وليلة، جدة: النادي الأدبي الثقافي، 2003. [انظر 1998؛ 2012؛ 2013]
- صدقي، عبد الله، إشكالية التلقي لبنية الشكل السردى في ألف ليلة وليلة: من خلال مؤلف سهربر القلماوي «ألف ليلة وليلة» ومؤلف إحسان سر كريس «الثنائية في ألف ليلة وليلة»، أطروحة دكتوراه، إشراف محمد بلاجي، كلية الآداب - عين الشق - جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء (المغرب)، 2003.
- عليوي، سامية، تجليات شهرزاد في الشعر العربي الحديث والمعاصر، رسالة ماجستير، جامعة عنابة (الجزائر)، 2003.
- فيدوح، ياسمين، «أنطوان جالان: مفجر شاعرية الشرق»، الآداب الأجنبية (سوريا)، العدد 115، 2003، ص 13-32. [انظر 2008؛ 2010؛ 2012]
- محمد، علي جمعة، «ألف ليلة وليلة»، ضمن كتاب «الموسوعة الإسلامية العامة»، إشراف محمود حمدي زقزوق، القاهرة: وزارة الأوقاف، 2003، ص 198-199.
- المرنيسي، فاطمة، العابرة المكسورة الجناح: شهرزاد ترحل إلى الغرب، ترجمة فاطمة الزهراء أزرويل، بيروت - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، نشر الفلك، 2003؛ 2005. [انظر 2002؛ 2009]
- مساعد، محمد، بنية الحكاية في ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف محمد بلاجي، كلية الآداب - عين الشق - جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء (المغرب)، 2003.
- مويقن، المصطفى، بنية المتخيل في نص ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف إدريس نقوري، كلية الآداب - عين الشق - جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء (المغرب)، 2003؛ اللاذقية: دار الحوار، 2005.
- يونس، محمد عبد الرحمن، «ملاح السيدة زبيدة في حكايات ألف ليلة وليلة»، المسلة (لندن)، العدد 1، كانون الثاني 2003. [انظر 1989؛ 1990؛ 1992؛ 1995؛ 1996؛ 1998؛ 2000؛ 2002؛ 2004؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن، «المدنية والسلطة في ألف ليلة وليلة»، العلوم الإنسانية (جامعة البحرين)، العدد 6، صيف 2003، ص 339-345. [عرض لأطروحة الدكتوراه]
- يونس، محمد عبد الرحمن، «ملاح المدينة العربية والإسلامية في ألف ليلة وليلة»، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 386، حزيران 2003، ص 45-37.

- اوت، كلاوديا، «حول ترجمة ألف ليلة وليلة: ثلاثمئة سنة على صدور أول ترجمة في أوروبا»، ترجمة علي محمود، فكر وفن (ألمانيا: معهد غوته)، العدد 79، كانون الثاني 2004، ص 78-79.
- بن عميرة، ماجدة، شهرزاد في الرواية الفرنسية والعربية، رسالة ماجستير، جامعة عنابة (الجزائر)، 2004. [انظر 2007]
- حميد، حسن، «ألف ليلة وليلة، الذكورة والأنوثة: تألف أم تنافر»، التراث العربي (سوريا)، العدد 96، تشرين الأول 2004، ص 85-98. [انظر 1996؛ 1997؛ 2005؛ 2006]
- زلط محاميد، سهى (Suha Zalut-Mahamid)، النزعة الدينية والزهدية في كتاب ألف ليلة وليلة، إشراف إبراهيم جريس، جامعة حيفا، 2004.
- ساكر، هاجيرة، «مقاربة نقدية فرنسية جديدة لأسطورة شهرزاد وشهريار: أسرار ألف ليلة وليلة تقرب بين الشرق والغرب»، الحياة (لندن)، العدد 15091، 7/22/2004. [عرض لكتاب أبو بكر الشرايبي (Aboubakr Chraïbi)، *Les mille et une nuits en partage*].
- سعادة، حسناء، شخصية الجن والعفاريت بين القرآن الكريم وألف ليلة وليلة: دراسة سيميائية موازنة، رسالة ماجستير، إشراف عبد الحميد بورايو، كلية الآداب - جامعة الجزائر (الجزائر)، 2004.
- السهيبي، عبيد، «جماليات العجيب والغريب في حكايا شهرزاد»، الشرق الأوسط (لندن)، العدد 9308، 2004/5/23.
- شريبط، شريبط أحمد، «الحاج الباهي البوني ومخطوط مائة ليلة وليلة»، الثقافة (الجزائر)، العدد 4-3، أيار 2004، ص 169-173.

- الشوك، علي، « ألف ليلة وليلة في العالم الغربي... الآن »، الحياة (لندن)، العدد 15069، 2004/6/30؛ المدى (العراق)، العدد 166، 2004/7/31.
- طابع، خالد حسن أحمد، الطير والحيوان في ألف ليلة وليلة: تجليات الحضور وفاعليته في البنيات الحكائية، رسالة ماجستير، إشراف قرشي عباس دندراوي وثابت محمود هاشم، كلية الآداب - جامعة جنوب الوادي (سوهاج : مصر)، 2004.
- الكعبي، ضياء، السرد العربي القديم: الأنساق الثقافية وإشكاليات التأويل، أطروحة دكتوراه، إشراف ناصر الدين الأسد، الجامعة الأردنية (عمان : الأردن)، 2004؛ بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر والتوزيع، 2005.
- ممسين، كاترينا، جوته والإسلام: رؤية قديمة لعالم معاصر، ترجمة شيرين حامد فهمي، القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، 2004. [انظر 1980]
- الموسى، خليل، « خمس محطات في ألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 491، آب 2004، ص 134-144.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « فضاءات القصور في مدن ألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 487، نيسان 2004، ص 51-65. [انظر 1989؛ 1990؛ 1992؛ 1995؛ 1996؛ 1998؛ 2000؛ 2001؛ 2002؛ 2003؛ 2006؛ 2007؛ 2008؛ 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن، « البيمارستانات في مدن ألف ليلة وليلة »، النشرة (الأردن)، العدد 31، نيسان 2004، ص 26-32؛ مجلة واتا للترجمة واللغات، العدد 2، ربيع 2007.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « الفضاءات المقدسة في مدن ألف ليلة وليلة »، المعرفة (سوريا)، العدد 493، تشرين الأول 2004، ص 70-81.

## 2005

- إبراهيم، نبيلة، « حول ظهور الترجمة الألمانية (مارس 2004) لأقدم نسخة خطية لألف ليلة وليلة، حررها وقدم لها أ. د. محسن مهدي (1984) »، ثقافات (البحرين)، العدد 14، نيسان 2005، ص 13-18. [انظر 1973؛ 1982؛ 1989]
- البطوطي، ماهر، الرواية الأم: ألف ليلة وليلة والآداب العالمية (دراسة في الأدب المقارن)، القاهرة: مكتبة الآداب، 2005.
- البطوطي، ماهر، « فرويد ونوازع النفس البشرية في ألف ليلة وليلة »، الهلال (مصر)، العدد 3، آذار 2005، ص 42-49.
- بن الشيخ، جمال الدين، « شهرزاد حارسة الموقع »، ترجمة عبد الحميد بورايو، الكتب الجزائرية (الجزائر)، العدد 2، آذار 2005، ص 98-112. [انظر 1991؛ 1994؛ 1998]
- حميد، حسن، « ألف ليلة وليلة: القصص/ الاستماع (سلطان الكلام) »، مجلة جامعة دمشق للآداب والعلوم الإنسانية (سوريا)، المجلد 21، العدد 4-3، 2005، ص 219-247. [انظر 1996؛ 1997؛ 2004؛ 2006]
- الزعيري، هند محمد علي، أثر المأثورات الشعبية الشرقية في إثراء أفلام الرسوم المتحركة عند والت ديزني، رسالة ماجستير، إشراف سعيد عبد الحليم وهناء حسن عامر، كلية الفنون الجميلة - جامعة المنيا (مصر)، 2005.
- السيد، يوسف عبد الرحمن إسماعيل، البناء الفني للحكاية الشعبية علي بابا والأربعين حرامي (بين الموروث الشعبي والكتابات المسرحية): دراسة تحليلية مقارنة لنماذج مسرحية مختارة، رسالة ماجستير، إشراف أحمد بدوي وصالح الراوي، المعهد العالي للنقد الفني - أكاديمية الفنون (مصر)، 2005.
- الشرع، فائز هاتو عزيز، مستويات التعبير في ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف خالد علي مصطفى، كلية الآداب - جامعة المستنصرية (العراق)، 2005. [انظر 2009]
- عبد النبي، حسن، « ألف ليلة وليلة »، المدى (العراق)، العدد 501، 2005/9/28، ص 7.
- عداي، عبد الرسول، سمات شخصية البطل في قصص ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف سلوى عقراوي، كلية الآداب - جامعة المستنصرية (العراق)، 2005. [انظر 2009]
- فاضل، جهاد، « هزار أفسان »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 13681، 2005/12/8. [انظر 2010؛ 2011]
- الفريجات، عادل، « تجليات ألف ليلة وليلة في الرواية السورية المعاصرة »، المعرفة (سوريا)، العدد 497، شباط 2005، ص 129-144. [انظر 2006]
- قاشا، سهيل، أحيقار: حكيم من نينوى وأثره في الآداب العالمية القديمة، بيروت: دار بيسان، 2005.
- الكنز، نظيرة، « شهرزاد في فرنسا من الانهيار إلى الاستلاب: الأنا والآخر في مواجهة »، الآداب العالمية (سوريا)، العدد 124، تشرين الثاني 2005، ص 99-107. [انظر 2006؛ 2007؛ 2008]
- محمد، عبد الجبار جاسم، « صور المرأة في حكايات ألف ليلة وليلة » (Images of the Oriental Women in The Arabian Nights)، آداب الرافدين (جامعة الموصل: العراق)، العدد 42، 2005، ص 250-283. [باللغة الإنكليزية]
- مطلوب، أحمد، « عروبة ألف ليلة وليلة »، مجلة المجمع العلمي العراقي (العراق)، المجلد 52، الجزء 3، 2005، ص 23-58. [انظر 2006؛ 2012؛ 2013]

- نجيب، نجلاء نبيل محمود، دراسة تحليلية ناقدة للموسيقى من مخطوط ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف ايزيس فتح الله جبراوي وأمل جمال الدين، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان (مصر)، 2005.

2006

- إبراهيم، عبد الله، « سمر كلمات : الليل والسرود »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 13982، 2006/10/5. [عرض لرواية «سمر كلمات» لطالب الرفاعي]. [انظر 1992 ؛ 2014 ؛ 2015]
- أبو شهاب، رامي نزيه، « ألف ليلة وليلة / السرد الخائف »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 1456، 2006/2/9. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=56866>
- الأعجم، فاطمة صلاح، صورة المرأة في الموروث الشعبي : بين واقعية ألف ليلة وليلة ورومانسية السير الشعبية، رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات العربية (مصر)، 2006. [انظر 2010]
- بن رمضان، فرج، صورة الأم في المتخيل العربي : حكاية ألف ليلة وليلة، صفاقس : دار محمد علي الحامي للنشر، 2006. [حكاية جودر بن عمر التاجر مع أخويه].
- البياتي، شوكت عبد الكريم، « ألف ليلة وليلة : دلالاتها الملحمية في مسرحية دائرة الطباشير القوقازية »، مجلة مركز دراسات الكوفة (جامعة الكوفة : العراق)، العدد 5، 2006، ص 427-443.
- تاج، عبد الله، « مظاهر التداخل بين ملحمة كلكامش وحكاية بلوقيا في ألف ليلة وليلة »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 50، 2006، ص 243-263. [انظر 1982 ؛ 2003]
- تنفو، محمد، العجائبي وتمظهراته في مائة ليلة وليلة، دبلوم الدراسات العليا المعمقة، إشراف علي المتقي، جامعة القرويين (مراكش : المغرب)، 2006. [انظر 2010 ؛ 2011 ؛ 2013 ؛ 2015]
- توفيق، أماني سيد، الإفادة من بعض رموز القصص الشعبية (لألف ليلة وليلة) كمدخل لتنمية التعبير الفني في الأشغال الفنية لدى عينة من طلاب التربية النوعية، أطروحة دكتوراه، إشراف علي محمد الملبجي، هديل حسن إبراهيم، جامعة عين شمس (مصر)، 2006.
- ثابت، محمد رشيد، « حكايات ألف ليلة وليلة بين الاستئناف وتجديد الإنشاء »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 50، 2006، ص 265-289.
- حميد، حسن، ألف ليلة وليلة : غيبوبة القص، غيبوبة الاستماع، القاهرة : المجلس الأعلى للثقافة، 2006. [انظر 1996 ؛ 1997 ؛ 2004 ؛ 2005]
- خوري، جريس نعيم، « نزار قباني وشهريار بين التماهي والانفصام : دراسة فنية دلالية لشعر نزار قباني من خلال رمز شهريار »، الكرمل - أبحاث في اللغة والأدب (جامعة حيفا)، العدد 27، 2006، ص 7-36.
- رزق، فوزات، في قديم الزمان : دراسة في بنية الحكاية الشعبية، دمشق : وزارة الثقافة، 2006. [حكايات تروى في جبل العرب]. رمصيص، محمد، « سحر الحكاية وسلطة المعرفة في ألف ليلة وليلة »، موقع دروب، 2006/6/20. <http://www.doroob.com/archives/?p=9027>
- السيد، محمد نادر عبد الحكيم، التشابك الأسلوبي اللغوي في خطاب الليالي : دراسة تطبيقية في حكاية علاء الدين أبو الشامات، القاهرة : مركز الحضارة العربية، 2006.
- عبد الحلیم، عيد، « شهرزاد في الأدب المصري المعاصر »، موقع علي أحمد باكثير (عن موقع العرب أونلاين، 2006/9/18)، [عرض لكتاب نهاد إبراهيم]. [http://www.bakatheer.com/moltaqa\\_details.php?id=305](http://www.bakatheer.com/moltaqa_details.php?id=305)
- عبد الله، عرفة عبد المعز، البحر في السرد العربي : دراسة في جماليات البحر في الحكاية القديمة والرواية الحديثة، رسالة ماجستير، إشراف محمد حسن عبد الله وصلاح أحمد حفني، جامعة الفيوم (مصر)، 2006.
- عبد القادر، عبد الإله، « مجتمع ألف ليلة وليلة »، الكتب - البيان (الإمارات)، 2007/9/17. [عرض لكتاب محسن جاسم الموسوي].
- الفريجات، عادل، « ألف ليلة وليلة : بنية حوار الحضارات »، حوليات الجامعة التونسية (تونس)، العدد 50، 2006، ص 221-242. [انظر 2005]
- الكنز، نظيرة، « التناسية وألف ليلة وليلة »، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 417، كانون الثاني 2006. [انظر 2005 ؛ 2007 ؛ 2008]
- مسكين، سعاد، خزانة شهرزاد : الأنواع السردية في ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، إشراف سعيد يقطين، جامعة محمد الخامس (المغرب)، 2006 ؛ القاهرة : رؤية للنشر والتوزيع، 2012.
- مطلوب، أحمد، « لغة ألف ليلة وليلة »، مجلة المجمع العلمي العراقي (العراق)، المجلد 53، الجزء 1، 2006، ص 41-62. [انظر 2005 ؛ 2012 ؛ 2013]

- يونس، محمد عبد الرحمن، « بغداد - المدينة - الدولة - المركز في حكايات ألف ليلة وليلة : دراسة تاريخية واجتماعية وسياسية »، بونة للبحوث والدراسات (جامعة عنابة : الجزائر)، العدد 6، كانون الأول 2006، ص 89-112. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2007 ؛ 2008 ؛ 2010]

- يونس، محمد عبد الرحمن، « سلطة الحكاية وسلطة القتل في ألف ليلة وليلة »، العلوم الإنسانية (جامعة البحرين)، العدد 12، صيف 2006، ص 268-320.

- يونس، محمد عبد الرحمن، « السندباد والسيرة الشعبية والتاريخية عند الشاعر عبد العزيز المقالح »، البحرين الثقافية (البحرين)، العدد 43، كانون الثاني 2006، ص 34-47.

## 2007

- أحمد، سروه يونس، « الشخصيات التراثية في ليالي ألف ليلة لنجيب محفوظ »، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية (العراق)، المجلد 14، العدد 4، أيار 2007، ص 234-256.

- أحمد، عواطف سيد، جماليات الخطاب الحكائي في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف السيد فضل، كلية الآداب - جامعة بنها (مصر)، 2007. [انظر 2010]

- بموسى، عبد القادر شريف، « قراءة جديدة في حكايات ألف ليلة وليلة : الاغتراب ورمزيته في حكاية الصياد والعفريت »، التراث العربي (سوريا)، العدد 106، نيسان 2007، ص 140-156.

- بن حميدة، ريم، صورة المرأة في الموروث الثقافي : ألف ليلة وليلة أنموذجاً، إشراف أرسلان شرف الدين، بئر الباي (تونس) : المعهد العالي للتنشيط الشبابي والثقافي، 2007.

- بن عميرة، ماجدة، « شهرزاد في الرواية الفرنسية والعربية بين رينيه وطه حسين : دراسة موضوعاتية مقارنة »، الآداب العالمية (سوريا)، العدد 129، كانون الثاني 2007، ص 21-49. [انظر 2004]

- بورخيس، خورخي لويس، « مترجمو ألف ليلة وليلة »، ترجمة جولان حاجي، جسور (سوريا)، العدد 2، ربيع 2009 ؛ أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9، ص 18-22. [انظر 1994]

- بورخيس، خورخي لويس، مترجمو ألف ليلة وليلة، ترجمته عن الفرنسية سيلفانا الخوري، كتيب المجلة العربية (السعودية)، العدد 390، تموز 2009 ؛ ضمن كتاب «الليالي العربية المزورة»، محمد مصطفى الجاروش، ص 43-73.

- حنون، عبد المجيد، « الخطاب النسوي في أسطورة شهرزاد الأدبية »، التواصل (جامعة عنابة : الجزائر)، حزيران 2007.

- سالم، علي، « الهيمنة على البشر في ألف ليلة وليلة »، الشرق الأوسط (لندن)، العدد 10301، 2007/2/10.

- الصالح، أنوار محمود مسعود والسامرائي، مؤيد عبد الوهاب، « قصة السندباد البحري كما يتناولها النقد المعاصر »، سر من رأى (جامعة سامراء : العراق)، المجلد 3، العدد 6، حزيران 2007، ص 16-35.

- طه، جمانة، « ألف ليلة وليلة : جدة في الرؤية.. سعة في المعرفة »، الموقف الأدبي (سوريا)، العدد 431، آذار 2007.

- عبد الجواد، خيرى، « من أمهات كتب التراث : ألف ليلة وليلة »، جريدة الراية (قطر)، 2007/8/18.

- غنام، أحمد، « قراءة متجددة في ألف ليلة وليلة : أصولها وتأثيراتها في الرواية العربية »، المعرفة (سوريا)، العدد 520، كانون الثاني 2007، ص 356-364.

- الكنز، نظيرة، أسطورة شهرزاد في الرواية العالمية : دراسة نقدية أسطورية، مقارنة في نماذج، أطروحة دكتوراه، قسم اللغة العربية وآدابها - جامعة عنابة (الجزائر)، 2007. [انظر 2005 ؛ 2006 ؛ 2008]

- الكنز، نظيرة، « شهرزاد في الرواية الإيرانية بين أهات المنفى وسحر الكتابة : قراءة في رواية رضا براهيني «شهرزاد وروايتها» (Shéhérazade et son romancier ou L'Auschwitz privé du DR Charifi) »، الآداب العالمية (سوريا)، العدد 131، تموز 2007، ص 198-214.

- الكيلاني، شمس الدين، صورة الشرق الأقصى والعالم في حكايات ألف ليلة وليلة البحرية، دمشق : اتحاد الكتاب العرب، 2007. [انظر 2012]

- كيليطو، عبد الفتاح، الأدب والارتباب، الدار البيضاء : دار توبقال للنشر، 2007، ط2، 2013. [انظر 1982 ؛ 1988 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 2013]

- مرسى، حامد محمد، ألف ليلة وليلة، الإسكندرية : دار الإيمان، 2007.

- يونس، محمد عبد الرحمن، « مدخل في مدن ألف ليلة وليلة »، الجسرة (قطر)، العدد 18، كانون الثاني 2007، ص 106-108. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2008 ؛ 2010]

- يونس، محمد عبد الرحمن، « الواقعي والتخيلي في ألف ليلة وليلة »، العاديات (حلب : سوريا)، شتاء 2007، ص 103-106.

- يونس، محمد عبد الرحمن، « مظاهر شخصية الخليفة عبد الله المأمون في حكايات ألف ليلة وليلة سياسيا واجتماعيا وثقافيا »، مجلة وانا للترجمة واللغات، العدد 4، خريف 2007.

- يونس، محمد عبد الرحمن، الاستبداد السلطوي والفساد الجنسي في ألف ليلة وليلة، بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2007.

2008

- الإسكندري، علي، « بلورة السرد أم كسارة شهرزاد»، جريدة الصباح (العراق)، ملحق الأربعاء 2008/5/14.  
- الأعرجي، حمزة حسان، « أولى البحوث عن الليالي»، المدى (العراق)، العدد 1312، 2008/9/2، ص 16. [انظر 1999]  
- بزيع حنا، كامي، « الحمام نعيم الدنيا كما يظهر في ألف ليلة وليلة»، العربي (الكويت)، العدد 600، تشرين الثاني 2008.  
- بن سلامة، رجاء، « دفاعاً عن شهرزاد وعن نسوية غير حانقة»، موقع الأوان، 2008/2/22.

<http://www.alawan.org/article912.html>

- الجاروش، محمد مصطفى، « قصة الحكايتين "الدخيلتين": علاء الدين وعلي بابا»، الحياة (لندن)، العدد 16643، 2008/10/28؛  
موقع الأوان، 2008/10/29. [انظر 2011؛ 2014]

- جعمان، سامي عبد اللطيف، « تناسل الحكايات في ألف ليلة وليلة»، الراوي (السعودية)، العدد 18، آذار 2008، ص 103-114.  
[انظر 2003]

- الجعمان، سامي، « ألف ليلة وليلة... سحر السرد وتجلياته الدرامية»، محاضرة في النادي الأدبي بالمنطقة الشرقية (السعودية)،  
2008؛ دنيا المسرح - مجلة إلكترونية، 2011/8/20.

<http://doniaalmasrah.info/ar/index.php/events-and-persons/474-2012-07-16-23-17-00>

- حسين، يسرى خلف، النص الديني الإسلامي في حكايات ألف ليلة وليلة، أطروحة دكتوراه، كلية التربية للبنات - جامعة بغداد  
(العراق)، 2008.

- حمودي، باسم عبد الحميد، « كتاب مفتوح اسمه ألف ليلة وليلة»، المدى (العراق)، العدد 1312، 2008/9/2، ص 16. [انظر  
1987؛ 1989؛ 2000؛ 2014]

- الدغيشي، حمود، « صورة ألف ليلة وليلة في الأدب الفرنسي»، جريدة الوطن (سلطنة عمان)، العدد 8958، 2008/2/6.  
- الربيعات، عمر أحمد، « نظرة توفيقية في نقد صورة المرأة في ألف ليلة وليلة»، المجلة الأردنية في اللغة العربية وآدابها -  
جامعة مؤتة (الأردن)، 2008.

- زاغر، نزيهة، معمارية البناء السردية بين ألف ليلة وليلة والبحث عن الزمن الضائع: دراسة أسلوبية مقارنة، أطروحة دكتوراه،  
إشراف مفقودة صالح، جامعة محمد خيضر بسكرة (الجزائر)، 2008.

- شاهين، ذياب، « الرواية والتراث السردية: الأنساق الثلاثية في ألف ليلة وليلة»، غيمان (اليمن)، العدد 4، نيسان 2008،  
ص 37-44.

- شعلان، سناء كامل، « التراث في مسرح سعد الله ونوس: ألف ليلة وليلة في مسرحية الملك هو الملك»، عود الند (لندن)،  
العدد 21، شباط 2008. [انظر 2012]

[http://www.oudnad.net/21/sanaa21\\_wanus.php](http://www.oudnad.net/21/sanaa21_wanus.php)

- شعلان، سناء كامل، « المرأة في ألف ليلة وليلة»، عود الند (لندن)، العدد 23، نيسان 2008.

<http://www.oudnad.net/23/sanaa23.php>

- الصكر، حاتم، « لكل ليلة كتاب»، موقع حاتم الصكر، 2008/3/26. [انظر 2010]

<http://www.hatemalsagr.net/print.php?id=203>

- عبد الله، يسري عبد الغني، « الحكى في ألف ليلة وليلة: بين المكانة والأصول»، دنيا الوطن (مصر)، 2008/9/27.  
- عصفور، جابر، « أمثلة شهرزاد»، ضمن كتاب «نقد ثقافة التخلف»، القاهرة: الشركة المصرية للنشر العربي والدولي،

2008، ص 65-72؛ القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب - دار الشروق، 2010. [انظر 1997؛ 2009؛ 2010؛ 2013]  
- علوي، عباس عبيد، المتخيل الشعبي العربي أصوله وتجلياته في ألف ليلة وليلة: دراسة في ضوء النقد الثقافي، أطروحة  
دكتوراه، كلية الآداب - جامعة بغداد (العراق)، 2008.

- العمدة، هاني، « خطاب الجنس في كتاب ألف ليلة وليلة»، مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، كلية الآداب - الجامعة الأردنية  
(عمان: الأردن)، المجلد 35، العدد 3، 2008، ص 522-537.

- غريب، هاويزين عبد الخالق، صورة الكردي في حكايات ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف فائق مصطفى أحمد، كلية  
اللغات - جامعة السليمانية (العراق)، 2008.

- فيدوح، ياسمين، إشكالية الترجمة في الأدب المقارن (ألف ليلة وليلة نموذجاً)، أطروحة دكتوراه، إشراف محمد عباسة، جامعة  
مستغانم (الجزائر)، 2008؛ دمشق: دار صفحات، 2009. [انظر 2003؛ 2010؛ 2012]

- الكنز، نظيرة، « بين شهرزاد وحريم فاس نساء على أجنحة الحلم (Rêves de femmes): مقاربة نقدية أسطورية»، الحياة  
الثقافية: تونس، العدد 195، أيلول 2008، ص 69-79. [انظر 2005؛ 2006؛ 2007]

- الكنز، نظيرة، « الليلة الثانية بعد الألف : رحلة شهر يار - شهر زاد في قصص إبراهيم الدرغوثي»، المسار (تونس)، العدد 84، تشرين الأول 2008، ص 56-66.
- الكنز، نظيرة، « ألف ليلة وليلة في السرد الأجنبي : من المحاكاة إلى الإبداع»، العلوم الإنسانية (جامعة محمد خيضر بسكرة : الجزائر)، العدد 15، تشرين الأول 2008، ص 279-300.
- الكنز، نظيرة، « ألف ليلة وليلة في أمريكا اللاتينية : حكايات إيفا لونا (Les Contes d'Eva Luna) لإيزابيل ليندي (Isabel Allende) أنموذجاً»، الآداب العالمية (سوريا)، العدد 136، تشرين الثاني 2008، ص 207-224.
- كوش، عمر، « صورة الشرق الأقصى والعالم في حكايات ألف ليلة وليلة»، الحياة (لندن)، العدد 16521، 2008/6/28. [عرض لكتاب شمس الدين الكيلاني].
- لوليدي، يونس، « لذة الحكى في ألف ليلة وليلة»، الفيصل (السعودية)، العدد 384، حزيران 2008. [انظر 1996]
- مسعود، مقداد، الأذن العصية واللسان المقطوع : قراءة اتصالية في السرد والشعر، (القسم الثاني)، البصرة : اتحاد الأدباء والكتاب العراقيين، 2008.
- نظمي، أحمد، « الحكايات ذات الأصول المصرية في ألف ليلة وليلة»، 2008.
- [http://zrp\\_e.w.interia.pl/SEZAM/AIfLayla.html](http://zrp_e.w.interia.pl/SEZAM/AIfLayla.html)
- نظمي، أحمد، « ألف ليلة وليلة في أوربا»، 2008.
- [http://zrp\\_e.w.interia.pl/SEZAM/AIfLayla2.html](http://zrp_e.w.interia.pl/SEZAM/AIfLayla2.html)
- يونس، محمد عبد الرحمن، « بعض ملامح المدينة العربية والإسلامية في ألف ليلة وليلة»، مجلة وانا للترجمة واللغات، العدد 5، شتاء 2008. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2010]
- يونس، محمد عبد الرحمن، المدينة في ألف ليلة وليلة : ملامحها الثقافية والاجتماعية والسياسية، دمشق : الهيئة العامة السورية للكتاب، 2008.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « استبداد النساء في ألف ليلة وليلة»، مقاربات (المغرب)، العدد 1، 2008.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « الملامح الاجتماعية والسياسية لبلاد خراسان في ألف ليلة وليلة»، مقاربات (المغرب)، العدد 2، 2008.
- يونس، محمد عبد الرحمن، « مداخل نظرية في حكايات ألف ليلة وليلة»، الكويت (الكويت)، تشرين الثاني 2008.

## 2009

- أحمد، روناك خان، « المرأة في ألف ليلة وليلة»، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 2834، 2009/11/19.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=192200>
- الأمارة، علي، « قراءة جديدة لألف ليلة وليلة : التلقي خلاصاً»، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 2517، 5/1/2009.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=158475>
- البابلي، عماد، « ثرمودانيمك ألف ليلة وليلة.. هارون الرشيد يعيش للأبد»، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 2634، 2009/5/2.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=170643>
- التميم، حلمي، « ألف ليلة وليلة ألهمت الأدب الفرنسي»، الاتحاد (الإمارات)، 2009/12/3.
- حمود، ماجدة، « صورة المرأة في ألف ليلة وليلة»، التراث العربي (سوريا)، العدد 115، تموز 2009، ص 241-252. [انظر 2010 ؛ 2011]
- حمود، ماجدة، « اليهود وتزوير ألف ليلة وليلة»، صحيفة تشرين (سوريا)، 2009/9/13. [عرض لكتاب جمال شاكر البديري].
- خلف، أحمد، « شهر زاد الساردة العظيمة»، جريدة الاتحاد (الصحيفة المركزية للاتحاد الوطني الكردستاني)، 2009/3/31.
- خليل حمد، علي، « حديث الطير والحيوان في كتاب ألف ليلة وليلة»، آفاق البيئة والتنمية - مجلة الكترونية (فلسطين)، العدد 20، كانون الأول 2009.
- <http://www.maan-ctr.org/magazine/Archive/Issue20/torath/torath1.htm>
- الدليمي، لطيفة، « ألف ليلة وقوت الأرض / المتع الأرضية وعصيان الوصايا : (شهادة)»، الروائي (العراق)، 19/2/2009.
- <http://www.alrowaee.com/print.php?id=354>
- رديف، منذر، « إشكالية الإبداع والتلقي بين ألف ليلة وليلة ومسرحية سر شهر زاد لعلي أحمد باكثير»، مجلة كلية التربية الأساسية (الجامعة المستنصرية : العراق)، العدد 60، 2009، ص 91-99.
- سبتي، هالة حسن، « أثر حكايات ألف ليلة وليلة في مسرحيات فلاح شاكر : ليلة من ألف ليلة وليلة أنموذجاً»، ميسان للدراسات الأكاديمية (جامعة ميسان : العراق)، المجلد 8، العدد 15، كانون الأول 2009، ص 68-91.

- الشاهد، نبيل حمدي، مستويات السرد وآليات البناء في الحكاية العجائبية : مائة ليلة وليلة والحكايات العجيبة والأخبار الغربية نموذجاً، أطروحة دكتوراه، إشراف السيد فضل، جامعة بهنا (مصر)، 2009. [انظر 2012]
- الشرع، فائز، أنساق التداول التعبيري : دراسة في نظم الاتصال الأدبي (ألف ليلة وليلة أنموذجاً تطبيقياً)، بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة، 2009. [انظر 2005]
- شماني، توما، « العجايز القهرمانات »، موقع «كلدايا نت»، 2009/2/24.
- [http://www.kaldaya.net/2009/Articles/150/127\\_Feb24\\_09\\_TOMASHAMANI.html](http://www.kaldaya.net/2009/Articles/150/127_Feb24_09_TOMASHAMANI.html)
- العابد، عبد المجيد، « بناء صورة المتخيل في ألف ليلة وليلة »، فكر ونقد (المغرب)، العدد 100، كانون الثاني 2009.
- العابد، عبد المجيد، « الميتمتا متخيل في ألف ليلة وليلة »، طنجة الأدبية (المغرب)، 2009/10/15.
- عداي، عبد الرسول، سمات البطولة والجنوسة في قصص ألف ليلة وليلة، بغداد : دار الشؤون الثقافية، 2009. [انظر 2005]
- عصفور، جابر، « اكتشاف سحر القصص : (شهادة) »، العربي (الكويت)، حزيران 2009، ص 80-85. [انظر 1997 ؛ 2008 ؛ 2010 ؛ 2013]
- عصمت، رياض، « أثر ألف ليلة وليلة على المسرح العربي »، العربي (الكويت)، العدد 403، حزيران 2009.
- علي، محمد درويش، « البحث في جنور ألف ليلة وليلة »، تضامن (العراق)، العدد 9، أيلول 2009.
- الغلابيني، هبة الله، « شهرزاد في الفكر الغربي »، الباحثون (سوريا)، العدد 23، أيار 2009.
- غيلدر، غيرت فان (Geert Jan Van Gelder)، « الليالي العربية : عودة ألف ليلة وليلة في ترجمة جديدة »، ترجمة ابتسام عبدالله (عن ملحق التاييمز الأدبي)، المدى (العراق)، العدد 1428، 2009/2/7، ص 16.
- Geert Jan « Grand Arabian nights », *The Times Literary Supplement* 21/01/2009. [*The Arabian Nights: Tales of 1,001 Nights*. Translated by Malcolm C. Lyons, with Ursula Lyons].
- المرنيسي، فاطمة، « شهرزاد المرأة التي تتيم شهر يار بالحكايات »، ترجمة سعيد بوخليط، المساء (المغرب)، 2009/1/8. [انظر 2002 ؛ 2003]
- المرنيسي، فاطمة، « توظيف الفكر كسلاح شهواني »، ترجمة سعيد بوخليط، نزوى (سلطنة عمان)، العدد 58، نيسان 2009.
- المرنيسي، فاطمة، « هارون الرشيد.. الخليفة الفاتن »، ترجمة سعيد بوخليط، جريدة العرب الأسبوعي (لندن)، 2009/10/31 ؛ الرهان (المغرب)، 2010/12/18.
- الملكي، جيهان حسني محمد، الخيال الأسطوري في كتاب ألف ليلة وليلة لاستحداث مشغولات فنية، أطروحة دكتوراه، إشراف سليمان محمود حسن، كلية التربية الفنية - جامعة حلوان (مصر)، 2009.
- النجدي، جبار، « شهرزاد في حكايات لا تنقطع : الليلة ما بعد الألف لا تأتي بالغائب »، جريدة العراق اليوم (العراق)، العدد 640، 2007/11/18 ؛ الموروث (العراق)، العدد 12، شباط 2009.

## 2010

- أحمد، سامي سليمان، « إسهام الليالي في تأسيس الرواية العربية »، أخبار الأدب (مصر)، العدد 878، 2010/5/15.
- أحمد، عواطف سيد، جرحك يا شهر يار : الخطاب النسوي في ألف ليلة وليلة، القاهرة : روافد للنشر والتوزيع، 2010. [انظر 2007]
- أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9. [عدد خاص : الليالي].
- الأعجم، فاطمة صلاح، صورة المرأة في الموروث الشعبي : بين واقعية ألف ليلة وليلة ورومانسية السير الشعبية (سيرة الملك سيف بن ذي يزن أنموذجاً)، عمان : دار غيداء للنشر والتوزيع، 2010. [بالأصل رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات العربية (مصر)، 2006]. [انظر 2006]
- بسبوني، سمير، أشعار ألف ليلة وليلة، القاهرة : مكتبة جزيرة الورد، 2010.
- بن جامع، سميرة، العجائبي في المخيال السردي في ألف ليلة وليلة، رسالة ماجستير، إشراف صالح لمباركية، كلية الآداب - جامعة الحاج لخضر (باتنة : الجزائر)، 2010.
- بو، إدغار ألان (Edgar Allan Poe)، « حكاية شهرزاد الثانية بعد الألف »، ترجمة علي سالم، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 3013، 2010/5/23.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=216517>
- تنفو، محمد، النص العجائبي : مائة ليلة وليلة أنموذجاً، دمشق : دار كيوان، 2010. [انظر 2006 ؛ 2011 ؛ 2013 ؛ 2015]
- التونسي، إيمان، « ألف ليلة وليلة.. سحر الشرق الملهم للغرب »، جريدة الشروق (مصر)، 2010/5/8 ؛ أخبار مصر (مصر)، 2010/5/8.

- الجلاصي، بثينة، « مقارنة ليالي ألف ليلة وليلة بليلي المجالس الأندلسية»، دراسات أندلسية (تونس)، العدد 43، 2010، ص 100-75.
- حافظ، حاتم، « ألف ليلة وليلة والحياء الذي تخدشه!»، أخبار الأدب (مصر)، العدد 876، 2010/5/2، ص 32.
- حسني، رشا، « ألف ليلة وليلة ملهمة الأدياء»، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- حمدان، عاصم، « رحلة قصص ألف ليلة وليلة من العربية إلى اللغات الأوروبية»، صحيفة المدينة (السعودية)، 2010/5/26. [انظر 2011]
- حمود، ماجدة، صورة الآخر في التراث العربي، بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2010. [انظر 2009؛ 2011]
- خوري، إلياس، « كتاب الليالي وسوء النفاهم»، القدس العربي (لندن)، 2010/11/2.
- الداية، فايز، « مئة ليلة وليلة رحلة في المختلة العربية»، جريدة تشرين (سوريا)، 2010/8/15.
- درويش، أحمد، « حكايتي مع ألف ليلة وليلة: 40 عاماً من التأمل»، أخبار الأدب (مصر)، 2010/7/10. [انظر 1983؛ 1993؛ 1995؛ 1998]
- دياب، طارق عبده، حكايات ألف ليلة وليلة بين المدون والإذاعي، رسالة ماجستير، إشراف إبراهيم عبد الحافظ رزق، المعهد العالي للفنون الشعبية (مصر)، 2010.
- دياب، طارق عبده، شهرزاد في المسرح المصري المعاصر، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2010.
- دياب، محمد حافظ، « الجنس والتراث.. نموذج ألف ليلة»، الأهرام المسائي (مصر)، 2010/5/8.
- السراج، مها، « شهرزاد بروية عصرية»، جريدة البلاد (السعودية)، 2010/6/26.
- السعداوي، نوال، « شهرزاد جديدة أكثر تحراً»، الحوار المتمدن (صحيفة إلكترونية)، العدد 3044، 2010/6/25. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=220378>
- سلطاني، برونوسي (Bernoussi Saltani)، « ألف ليلة وليلة: ما وراء العنوان»، ترجمة إسمايل أزيات، الملحق الثقافي - جريدة العلم (المغرب)، 2010/5/20 (بتصرف). [المقال منشور في مجلة التواصل اللساني (المغرب)، المجلد الثالث، العدد 1، آذار 1991، ص 68-74؛ العدد 2، أيلول 1991، ص 106-111]. [المقال منشور في مجلة التواصل اللساني (المغرب)، المجلد الثالث، العدد 1، آذار 1991، ص 68-74؛ العدد 2، أيلول 1991، ص 106-111].
- سليم، مصطفى، « الاقتراب من جسد شهرزاد فعل فاضح»، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- الشاهين، عبد الوهاب، « رؤية في كتاب ألف ليلة وليلة»، صحيفة الفرات (دير الزور: سوريا)، 2010/8/4.
- شحيد، جمال، « مارسيل بروست وحكايات ألف ليلة وليلة»، أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9، ص 28. [نشر أيضاً في جريدة الأهرام المصرية عام 2008]. [انظر 1978]
- [الشروق]، « البحث عن ألف ليلة وليلة الأصلية»، جريدة الشروق الجديد (مصر)، 2010/5/7.
- شلبي، خيرى، « ندامة ألف ليلة وليلة»، الأهرام (مصر)، 2010/1/5. [انظر 1994]
- شلبي، خيرى، « مغزى الليالي»، الأهرام (مصر)، العدد 44971، 2010/1/21.
- الصحن، صالح، المعالجات الجمالية والفلسفية لحكايات ألف ليلة وليلة في الخطاب السمعي البصري العالمي، أطروحة دكتوراه، إشراف صالح الموسوي، كلية الفنون الجميلة - جامعة بغداد (العراق)، 2010. [انظر 2011]
- الصكر، حاتم، « هل ينبغي إحراق ألف ليلة وليلة؟»، موقع حاتم الصكر، 2010/7/26. [انظر 2008]
- <http://www.hatemalsagr.net/print.php?id=497>
- صيام، عادل، « المرأة في ألف ليلة وليلة»، الغد الجديد (فلسطين)، كانون الثاني - شباط 2010.
- طنوس، جان نعوم، المرأة في ألف ليلة وليلة، بيروت: دار المنهل اللبناني، 2010.
- عبد الله، عبد الغني، « ألف ليلة وليلة محارب محترف... المجد للضفائر الطويلة»، الرأي (الكويت)، العدد 11311، 2010/6/20، ص 36.
- عبد الواحد، طارق، « ولما أدرك شهرزاد الصباح!»، جريدة صدى الوطن (ولاية ميتشيغان الأمريكية)، 2010/9/5.
- العدوانى، معجب، « ليالي برسلاو.. محاولة قتل كتاب»، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 15305، 2010/5/20. [انظر 2012]
- عصفور، جابر، « تقدير ألف ليلة»، أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9. [انظر 1997؛ 2008؛ 2009؛ 2013]
- عليوة، قاسم مسعد، « ألف ليلة وليلة.. آخر دعاوى الحسبة»، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- عمارة، مرفت، « العالم يحتفي بالكتاب المنبؤ في ثقافته: كل شئ عن ألف ليلة وليلة»، أخبار الأدب (مصر)، 2010/7/3.
- عواد، علي، « محسن مهدي والتأويل الديني لألف ليلة وليلة»، عمان (الأردن)، العدد 173، آب - أيلول 2010، ص 34-37.
- عيد، حسين، « مشاهير الأدياء العالميين.. تلاميذ شهرزاد»، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- عيسى، إبراهيم، « ليالي ألف ليلة»، الدستور الأصلي (مصر)، 2010/5/6.
- الغيطاني، جمال، « عمر مع الليالي»، أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9. [انظر 1994]
- الغيطاني، جمال، « مسنوليتي أولاً وأخيراً»، أخبار الأدب (مصر)، العدد 876، 2010/5/2.
- فاضل، جهاد، « الحكايات الشهيرة تصدر في طبعة عربية جديدة»، جريدة الراية (قطر)، 2010/2/27. [انظر 2005؛ 2011]

- فيدوح، ياسمين، « إشكالية الترجمة في الأدب المقارن : ألف ليلة وليلة نموذجاً »، إنسانيات (الجزائر)، العدد 47-48، حزيران 2010، ص 77-81. [انظر 2003 ؛ 2008 ؛ 2012]
- القصاب، وميض خليل، « هل كان شهريار قاتل متسلسل ؟ »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 3030، 10/6/2010. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=218701>
- القعيد، يوسف، « ليالي شهرزاد ... وسهبر وطه »، الرأي (الكويت)، العدد 11285، 2010/5/25. [عرض لكتاب سهبر القماوي]
- القعيد، يوسف، « مقاومة سحر الليالي »، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- القمحاوي، عزت، « الأثر الأسير »، أخبار الأدب (مصر)، العدد 876، 2010/5/2، ص 7؛ القدس العربي (لندن)، العدد 6499، 2010/5/2.
- قيس، وائل، « المسكوت عنه من حكايات شهرزاد »، موقع الأوان، 2010/10/9. [عرض لكتاب بو علي ياسين]. <http://www.alawan.org/article8515.html>
- القيم، علي، « شهرزاد : بطلّة الليالي وأثرها في الآداب العربية والعالمية »، الباحثون (سوريا)، العدد 38، آب 2010.
- مجلة الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010. [عدد خاص : لا تبكي يا شهرزاد].
- وفيها أيضاً مقالات لهشام عبد العزيز ؛ نفيسة عبد الفتاح ؛ فادية البمبي ؛ محمد حافظ دياب ؛ عمرو رضا وسليمان العطار [انظر 1993].
- محمود، حسين، « من أراجونيس إلى بوكاتشو وتشوسر : رحلة الليالي من الميلاد إلى قرانح كتاب الغرب »، أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9.
- مصطفى، عبد الرحمن، « ألف ليلة وليلة... حكايات ضد المصادرة طباعة »، باب الماد - مجلة الثقافات المتوسطة (روما وباريس)، 2010/6/5.
- منير، عمرو عبد العزيز، « حمامات القاهرة في ألف ليلة وليلة »، الدوحة (قطر)، العدد 37، تشرين الثاني 2010.
- مهدي، سامي، « كتاب ألف ليلة وليلة : قراءة في تاريخ « الأم القديمة » وهويتها »، صحيفة القدس العربي (لندن)، كانون الثاني 2010 ؛ الأندلس (مريد)، 2 آذار 2011. [انظر 2014]
- النابي، ممدوح فراج، « نساء ألف ليلة وليلة، ودعوات التحرر من الذكورية »، طنجة الأدبية (المغرب)، 2010/7/8.
- نصر، مصطفى، « عقلية التحريم وبراءة ألف ليلة وليلة »، الثقافة الجديدة (مصر)، العدد 237، حزيران 2010.
- نور، منى، « في أحدث دراسة جامعية : 7 ليال إضافية في المخطوطات المصرية »، أخبار الأدب (مصر)، العدد 877، 2010/5/9.
- وازن، عبده، « الليالي التي لا تنتهي »، الحياة (لندن)، العدد 17223، 2010/5/31. [انظر 2013]
- الوهايي، منصف، « ألف ليلة وليلة : أو جودر بدل أوديب »، جريدة القدس العربي (لندن)، العدد 6407، 2010/1/14، ص 10.
- يونس، محمد عبد الرحمن، نساء السلطة في ألف ليلة وليلة : الفكر والسلوك، أسفي (المغرب) : دار مجلة مقاربات، 2010. [انظر 1989 ؛ 1990 ؛ 1992 ؛ 1995 ؛ 1996 ؛ 1998 ؛ 2000 ؛ 2001 ؛ 2002 ؛ 2003 ؛ 2004 ؛ 2006 ؛ 2007 ؛ 2008]

## 2011

- تنفو، محمد، المرأة المتجردة : عجائب مائة ليلة وليلة، القاهرة : رؤية للنشر والتوزيع، 2011. [انظر 2006 ؛ 2010 ؛ 2013 ؛ 2015]
- الجاروش، محمد مصطفى، الليالي العربية المزورة، بغداد - بيروت : منشورات الجمل، 2011. [انظر 2008 ؛ 2014]
- جحا، ميشال خليل، « ثلاث مئة سنة وسنة على ترجمة ألف ليلة وليلة »، (ضمن كتاب « الأمة والدولة والتاريخ والمصائر : دراسات مهداة إلى الأستاذ رضوان السيد بمناسبة بلوغه الستين »)، بيروت : الشبكة العربية للأبحاث والنشر، 2011، ص 197-212.
- حافظ، نجلاء فتحي، ألف ليلة وليلة في نصوص المسرح الياباني الحديث : فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية، أطروحة دكتوراه، إشراف كريم خليل وأحمد فتحي مصطفى، قسم اللغة اليابانية وأدابها - جامعة القاهرة (مصر)، 2011.
- حمدان، عاصم، « كيف تنبّه الغربيون للقيمة الأدبية واللغوية لقصص ألف ليلة وليلة بينما أخفق العرب في ذلك؟ »، صحيفة المدينة (السعودية)، 2011/6/29. [انظر 2010]
- حمود، ماجدة، « صورة الآخر في ألف ليلة وليلة »، مجلة جامعة دمشق للآداب والعلوم الإنسانية (سوريا)، المجلد 27، العدد 2-1، 2011، ص 105-140. [انظر 2009 ؛ 2010]
- خوست، ناديا، ألف ليلة وليلة والرواية التاريخية، دمشق : صفحات للدراسات والنشر، 2011.
- رزق، حسين صبري محمد، أشعار ألف ليلة وليلة، القاهرة : مطبعة دار الكتب والوثائق القومية، 2003 ؛ 2011.
- الزاوي، أمين، « ألف ليلة وليلة ورمضان »، الشروق (الجزائر)، 2011/8/12.
- السكاف، حسين، « ألف ليلة وليلة : احذروا التقليد »، جريدة الأخبار (لبنان)، العدد 1507، 2011/9/9. [عرض لكتاب محمد مصطفى الجاروش].
- سليمان، وليد، « بورخيس وألف ليلة وليلة »، جريدة البينة (العراق)، 1432/9/29 (2011/8/29).

- الصحن، صالح، ألف ليلة وليلة في السينما والتلفزيون عند الغرب، بغداد : دار الكوثر، 2011 ؛ الشارقة : دار ضفاف، 2014. [انظر 2010]
- الطايب، فاتحة، « حكايات شهرزاد بين الكتابية والشاهية »، فيلادلفيا الثقافية - جامعة فيلادلفيا (الأردن)، العدد 8، 2011، ص 116-112.
- عباس، جواد عبد الكاظم، « أسطورة ألف ليلة وليلة في أعمال النحات محمد غني حكمت »، مجلة كلية التربية الأساسية (الجامعة المستنصرية : العراق)، العدد 70، 2011، ص 379-403.
- علاوي، الخامسة، « العجيب والعجائبي حفر في تجاعيد المصطلح »، علامات في النقد (السعودية)، العدد 74، تموز 2011، ص 241-306.
- علي، مازن لطيف، « ألف ليلة وليلة.. كتبها أبو حيان التوحيدي »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 3446، 2011/8/3. [عرض لكتاب حمزة حسان الأعرجي].
- http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=269801
- عوض، أميرة حسن، الرواية في الأدب العربي : ألف ليلة وليلة نموذجاً، أطروحة دكتوراه، إشراف عبد الله محمد أحمد، جامعة الخرطوم، 2011.
- غوادرة، فيصل حسين طحيمر، « التآثر والتأثير بين "رسالة الغفران" و" الكوميديا الإلهية" و" ألف ليلة وليلة" والآداب الأخرى »، (أعمال مؤتمر الأدب العربي والآداب العالمية بين التأثير، تنسيق محمد القاسمي والحسن السعيد، المغرب)، 2011، ص 425-443.
- فاضل، جهاد، « الحدائث في الليالي »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 15708، 2011/6/27. [انظر 2005 ؛ 2010]
- فاضل، جهاد، « ألف ليلة وليلة عربية أم فارسية؟ »، جريدة القيس (الكويت)، 2011/6/28.
- الفريدي، منصور، « ألف ليلة وليلة... ليس كتاباً فاحشاً يفسد الأخلاق »، الحياة (لندن)، العدد 17787، 2011/12/16.
- قزح، هدى، « ببلوغرافيا ألف ليلة وليلة »، مجلة الرواية الالكترونية (مصر)، [2011].
- المحسن، فاطمة، « ألف ليلة وليلة حكايات الليالي العربية بين العلم والخيال »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 15704، 2011/6/23.
- موافي، وحيد محمد، « حكاية الفرس الأبونس بين ألف ليلة وليلة وحكايات كائنات بري »، مجلة كلية دار العلوم (مصر)، العدد 60، تموز 2011.
- هياهبة، طه علي، العجوز في ألف ليلة وليلة، عمان : دار المتنبّي للطباعة والنشر والتوزيع، 2011.

## 2012

- إبراهيم، رحاب، « ليست هناك حكاية بريئة : قراءة في كتاب «سبع حكايات من ألف ليلة وليلة» »، جريدة البداية (مصر)، 2012/10/10 ؛ أخبار الأدب (مصر)، 2013/8/17. [عرض لكتاب اندريه ميكيل].
- أبو زهرة، رائد، « تساؤلات حول ألف ليلة وليلة »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- أبو الشعر، هند، « صورة التجارة والتجار في حكايات ألف ليلة وليلة : الجزء الأول نموذجاً »، أعمال المؤتمر الفرنكفوني الأردني، تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالمياً، تنسيق وائل رضوي، العدد 51 من مجلة دراسات عصور متوسطة (Médiévales)، أميان، 2012، ص 466-498.
- *La réception mondiale et transdisciplinaire des Mille et une nuits*, Waël Rabadi et Isabelle Bernard, Amiens : Université de Picardie-Jules Verne, Presses du Centre d'Études Médiévales, 2012.
- أبو عودة، تيسير، « ديالاكتيك الأسطورة والحرية في فضاءات ألف ليلة وليلة »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- بركات، عمرو علي، « ألف ليلة وليلة أول رواية بوليسية مطبوعة في التاريخ »، جريدة القاهرة (مصر)، 2012/6/12.
- بن عائشة، حسين، « أسس فن التأويل : مقاربة تأويلية لرحلة السندباد »، أعمال المؤتمر الفرنكفوني الأردني، تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالمياً، تنسيق وائل رضوي، العدد 51 من مجلة دراسات عصور متوسطة (Médiévales)، أميان، 2012، ص 403-431.
- بن مشيش، عائشة، « شهرزاد والحكاية »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27 ؛ الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 3963، 2013/1/5.
- بن نوار، بهاء، « عجائبية رمز الأفعى بين السحر والتأويل قراءة في حكاية مغامرات حاسب كريم الدين »، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية (العراق)، المجلد 19، العدد 11، تشرين الثاني 2012، ص 168-190.
- بني عامر، معاذ، « الزمن الداخلي لألف ليلة وليلة : العبور إلى فعل الخلق الأول »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.

- جابر، عمر صبحي، « أصول ألف ليلة وليلة بين الكتاب والنقاد العرب : قديما وحديثا »، أعمال المؤتمر الفرنكفوني الأردني، تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالميا، تنسيق وائل ربضي، العدد 51 من مجلة دراسات عصور متوسطة (Médiévales)، أميان، 2012، ص 465-453.
- جابر، عمر صبحي، الرواية والتراث : ألف ليلة وليلة في الرواية العربية الحديثة، عمان : دار اليازوري، 2012.
- جرادات، راند وليد، « حكاية الجارية تودد من كتاب ألف ليلة وليلة : قراءة نصية »، مجلة جامعة دمشق (سوريا)، المجلد 28، العدد 4-3، 2012، ص 149-183.
- جواد، قحطان جاسم، « كيف ينظر الغرب الأوربي إلى ألف ليلة وليلة ؟ »، المدى (العراق)، 2012/11/14. [عرض لكتاب صالح الصحن].
- الحسين، أحمد جاسم، « ألف ليلة وليلة في القصة القصيرة المعاصرة »، التراث العربي (سوريا)، العدد 127، تموز 2012، ص 84-65.
- حوامة، موسى، « عن الليالي ثانية والحكي بديلا عن الموت »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27. [انظر 2014]
- خريس، سميحة، « ألف ليلة وليلة »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- خضر، غنام محمد، « دلالات توظيف حكايات ألف ليلة وليلة في مسرحية الباب ليوسف الصانع »، أعمال مؤتمر كلية الفنون الجميلة (جامعة الموصل : العراق)، الجزء الأول، 2012، ص 747-763.
- ربيع، ربيع محمود، « القصة الإطار في ألف ليلة وليلة »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- رضوان، إسلام محمد السباعي، مصادر ألف ليلة وليلة الأدبية والثقافية وعلاقتها بأدب الطفل : دراسة مقارنة، أطروحة دكتوراه، إشراف أحمد عبد القادر الشاذلي، كلية الآداب - جامعة المنوفية (مصر)، 2012.
- [الزمان]، « كتاب ألف ليلة وليلة : مجلس للقص والحكي بين السائل الملك شهريار والرواية شهرياد »، جريدة الزمان (العراق)، العدد 4264، 2012/7/30.
- السالم، وارد بدر، « شهرياد... ناظمة النص »، جريدة السفير (لبنان)، 2012/10/5.
- السامرائي، يوسف طارق، « ألف ليلة وليلة في الأغاني والمروج »، ضمن كتاب «الإيهام : قراءة في منهجية الأغاني ومروج الذهب»، عمان : الدار الأثرية للطباعة والنشر والتوزيع، 2012، ص 413-454.
- سفاريني، رينا، « تلقي النقاد لليالي السمر العربية »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- الشاهد، نبيل حمدي، العجائبي في السرد العربي القديم : مائة ليلة وليلة والحكايات العجيبة والأخبار الغربية نموذجاً، عمان : الوراق للنشر والتوزيع، 2012. [انظر 2009]
- الشدوي، علي، « شهريار الذي أحبه شهرياد التي أحبها »، الحياة (لندن)، 2012/4/17. [انظر 1998 ؛ 2003 ؛ 2013]
- الشدوي، علي، « مولد ألف ليلة وليلة .. الحياة الأخرى للإمبراطورية العربية »، عكاظ (السعودية)، العدد 4113، 2012/9/20.
- الشدوي، علي، « أطر - لا إطار - ألف ليلة وليلة »، الحياة (لندن)، العدد 18162، 2012/12/25.
- الشرايبي، أبو بكر، « السلطة والدين في ألف ليلة وليلة »، ترجمة ماتياس هورلبيكا (Mathias Hoorelbeke)، الكلمة (لندن)، العدد 58، شباط 2012.
- شعلان، سناء كامل، « توظيف ألف ليلة وليلة في مسرحية الملك هو الملك لسعد الله ونوس »، التربية والعلم (كلية التربية - جامعة الموصل : العراق)، المجلد 18، العدد 1، 2011، ص 216-233 ؛ أعمال المؤتمر الفرنكفوني الأردني، تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالميا، تنسيق وائل ربضي، العدد 51 من مجلة دراسات عصور متوسطة (Médiévales)، أميان، 2012، ص 432-451. [انظر 2008]
- عنجريني، صهيب، « ألف ليلة وليلة : شهرياد الكاتبة وقطيعتها مع حكايات شهرياد »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- العدواني، معجب، « الموروث وصناعة الرواية : كتاب الليالي »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 16019، 2012/5/3 ؛ العدد 16033، 2012/5/17. [انظر 2010]
- العدواني، معجب، « صناعة العجائبي »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 16061، 2012/6/14. [عرض لرواية «بدر زمانه» للمبارك ربيع].
- فيدوح، ياسمين، فن الترجمة بين النقل والإبداع في سرد شهرياد، دمشق : صفحات للدراسات والنشر، 2012. [انظر 2003 ؛ 2008 ؛ 2010]
- قادري، فاطمه ورخ، سلاله، « ظاهرة التنافس في مسرحية الملك هو الملك »، مجلة الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية وآدابها (إيران)، العدد 24، خريف 2012، ص 1-23.
- القصراوي، عبد الإله، « ألف ليلة وليلة : المسرح الأوروبي يتهدى معها في دلال »، الرافد (الشارقة : الإمارات)، العدد 178، حزيران 2012 ؛ الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 3758، 2012/6/14.

- قطب، سيد محمد السيد، « قانون الجاذبية السردية بين «ألف ليلة» و«القيط الأزرق» »، (أعمال المؤتمر الأول لقسم اللغة العربية، الدراسات العربية في عالم متغير، تحرير ماجد مصطفى الصعيدي)، 2013، المجلد 2، ص 943-950.
- الكيلاني، شمس الدين، « البحر في ألف ليلة وليلة »، الحياة (لندن)، 2012/10/5، [انظر 2007]
- الكيلاني، مصطفى، « سردية الرغبة أو الجسد القامع.. الجسد المنقوع في حكاية من ألف ليلة وليلة »، أعمال الملتقى الدولي حول «إشكالية الجسد في الفكر العربي الإسلامي»، جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم (الجزائر)، 2012. [انظر 1988 ؛ 1990 ؛ 1994]
- المجالي، أحمد حامد، « أندلسيات كتاب ألف ليلة وليلة »، أعمال مؤتمر المؤتمر الفرنكفوني الأردني، تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالمياً، تنسيق وائل ربيضي، العدد 51 من مجلة دراسات عصور متوسطية (Médiévales)، أميان، 2012، ص 389-402.
- مطلوب، أحمد، « شعر ألف ليلة وليلة »، مجلة المجمع العلمي العراقي (العراق)، 2012. [انظر 2005 ؛ 2006 ؛ 2013]
- مطلوب، أحمد، ألف ليلة وليلة : عروبتها - لغتها - شعرها، بغداد : منشورات المجمع العلمي العراقي، 2012.
- مقدادي، هشام إبراهيم، « كرة الليالي »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- النوباني، شفيق، « ألف ليلة وليلة : محاولة في التعريف »، صحيفة الدستور (الأردن)، 2012/7/27.
- وائل، أحمد، « الليالي العربية المزورة : حكايات لم تروها شهرزاد »، أخبار الأدب (مصر)، 2012/1/14. [عرض لكتاب محمد مصطفى الجاروش].

## 2013

- أبو بكر، فادي وليد مسعود، حكايات السندباد وحق العودة في بدايات الأدب العربي الحديث، مشروع تخرج، اللغة العربية - جامعة القدس المفتوحة، 2013.
- أحمد حياة، عثمان، « ألف ليلة وليلة : سحر يتجاوز الزمان والمكان »، الرافد (الشارقة : الإمارات)، العدد 191، تموز 2013.
- [http://www.arrafid.ae/191\\_p15.html](http://www.arrafid.ae/191_p15.html)
- إدريس، عبد النور، « أدبية الجسد الأنثوي في حكايا ألف ليلة وليلة : مقارنة نقدية جندرية »، طنجة الأدبية (المغرب)، العدد 49، حزيران - تموز 2013، ص 32-34.
- بدروي، عبد المجيد، « المكان العجائبي في ألف ليلة وليلة : حكايات السندباد البحري نموذجاً »، مجلة كلية الآداب واللغات - جامعة محمد خيضر بسكرة (الجزائر)، العدد 13، حزيران 2013، ص 275-296.
- بوحوت، عادل، « ألف ليلة وليلة من اللانص إلى الرائعة »، الرافد (الشارقة : الإمارات)، العدد 193، أيلول 2013.
- [http://www.arrafid.ae/193\\_p5.html](http://www.arrafid.ae/193_p5.html)
- تنفو، محمد، ضفائر شهرزاد : الوظائف في مائة ليلة وليلة، القاهرة : رؤية للنشر والتوزيع، 2013. [انظر 2006 ؛ 2010 ؛ 2011 ؛ 2015]
- رضوان، طلعت، « السندباد البحري والملاح التائه »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 4170، 2013/7/31.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=371153>
- رضوان، طلعت، « ألف ليلة والليالي المصرية »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 4172، 2013/8/2.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=371385>
- رضوان، طلعت، « سهير القلموي وألف ليلة وليلة »، الحوار المتمدن (صحيفة الكترونية)، العدد 4174، 2013/8/4.
- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=371684>
- الشدوي، علي، « عن نسخة محسن مهدي من ألف ليلة وليلة »، الحياة (لندن)، 2013/6/3. [انظر 1998 ؛ 2003 ؛ 2012]
- طنقور، أسماء هند، « ألف ليلة وليلة.. مصالحة الأدب والتاريخ »، صحيفة السفير (لبنان)، 2012/2/92. [عرض لكتاب جان كلود غارسين (Jean-Claude Garcin) : *Pour une lecture historique des Mille et une nuits*].
- عرودي، بدر الدين، « عندما لا تتوقف شهرزاد عن الكلام المباح »، الدوحة، قطر، العدد 56، آذار 2013.
- عز الدين، منصور، « أطباغ ألف ليلة وليلة : (شهادة) »، كيكيا للأدب العالمي (لندن)، العدد 2، تشرين الأول 2013، ص 201-209.
- عصفور، جابر، دفاعاً عن التراث، القاهرة : الدار المصرية اللبنانية، 2013. [انظر 1997 ؛ 2008 ؛ 2009 ؛ 2010]
- عقل، سهير عمر، رواية ألف ليلة وليلة وأثرها على الآداب الغربية، مشروع تخرج، اللغة العربية - جامعة القدس المفتوحة، 2013.
- علاوي، إقبال حسن، ألف ليلة وليلة في ضوء النقد النسوي، رسالة ماجستير، كلية التربية للعلوم الإنسانية - جامعة بابل (الحلة العراقية)، 2013.

- كيليطو، عبد الفتاح، « شهربار والجني والأقفال السبعة »، الدوحة (قطر)، العدد 64، شباط 2013. [انظر 1982 ؛ 1988 ؛ 1993 ؛ 1994 ؛ 1995 ؛ 2007]
- محمد، إدريس كريم، « الهوية المعرفية والفعل العجائبي في الحكاية : ألف ليلة وليلة أنموذجاً »، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية (العراق)، المجلد 20، العدد 9، أيلول 2013، ص 128-159.
- محمد، شروق يحيى عبد الفلاح، الجن في ألف ليلة وليلة، مشروع تخرج، اللغة العربية - جامعة القدس المفتوحة، 2013.
- مطلوب، أحمد، معجم ألف ليلة وليلة، بغداد : منشورات المجمع العلمي العراقي، 2013. [انظر 2005 ؛ 2006 ؛ 2012]
- المهدي، نقوس، « ملف : كتاب الليالي - دراسات »، 8/1/2013.
- <http://www.matarmatar.net/threads/1969/>
- وازن، عبده، « في ظل الليالي العربية »، الحياة (لندن)، 2013/8/11. [انظر 2010]

## 2014

- إبراهيم، عبد الله، « الشفاء بالسر »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 16791، 6/14/2014. [انظر 1992 ؛ 2006 ؛ 2015]
- إبراهيم، عبد الله، « كتاب الليل »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 16910، 11/10/2014.
- اروين، روبرت، « الليالي في الإعداد السينمائي »، أخبار الأدب (مصر)، 2014/11/8. [انظر 2002]
- إمام، السيد، « شمس الليالي وعتمتها »، أخبار الأدب (مصر)، 2014/11/8.
- الجاروش، محمد، « الباحث محمد الجاروش.. عن "الليالي" والجنس العربي والتراث »، حاوره محمد حجيري، المدن (لبنان)، 2014/12/18. [انظر 2008 ؛ 2011]
- جعفري، بسام سالم خليل، تجليات ألف ليلة وليلة في الرواية العربية المعاصرة، أطروحة دكتوراه، إشراف إبراهيم خليل، كلية الآداب - الجامعة الأردنية (عمان : الأردن)، 2014.
- حمودي، باسم عبد الحميد، « حوار حول قراءة سامي مهدي : ألف ليلة وليلة كتاب عراقي أصيل »، جريدة الزمان (العراق)، 2014/8/8. [انظر 1987 ؛ 1989 ؛ 2000 ؛ 2008]
- حمودي، باسم عبد الحميد، « بغدادية الكتاب والمؤلف »، جريدة الزمان (العراق)، 2014/11/19.
- حمودي، هادي حسن، « ليالي شهزاد.. في نسخها الحيدرآبادية »، جريدة الزمان (العراق)، 13 آب 2014. [انظر 1998]
- حوامدة، موسى، « ألف ليلة وليلة .. كتابي الأبدى »، عكاظ (السعودية)، العدد 4598، 2014/1/18. [انظر 2012]
- الخطيب، عماد علي سليم أحمد، « أنثروبولوجية التواصل في ألف ليلة وليلة : دراسة في البنية الأسطورية لقصة «عاشقان من بني عذرة» »، مجلة القسم العربي - جامعة بنجاب (لاهور : باكستان)، العدد 21، 2014، ص 147-180.
- الخميري، نبيل، الخيال في ألف ليلة وليلة : تجلياته ووظائفه، أطروحة دكتوراه، إشراف الحبيب العوادي، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية - تونس، 2014.
- السعد، محمد، « المقاربة بين الإمتاع والمؤانسة وألف ليلة وليلة »، الوطن أون لاين (السعودية)، 2014/6/6.
- سلمان، محفوظ داود، « ألف ليلة وليلة.. جذور وسحر وأساطير »، جريدة الصباح (العراق)، 2014/4/7.
- شوشان، بوعز، « الحياة الاجتماعية والثقافية الشعبية في الليالي »، أخبار الأدب (مصر)، 2014/11/8.
- شولتز، راينهارد، « الذكورة في الليالي العربية »، أخبار الأدب (مصر)، 2014/11/8.
- عبد الرازي، عماد، « الأثر القرآني في حكايات ألف ليلة وليلة »، الأهرام (مصر)، 2014/8/23.
- علاقي، أحلام محمد، « سحر ألف ليلة وليلة »، عكاظ (السعودية)، العدد 4766، 2014/7/5. [عرض لكتاب مارينا وارنر (Marina Warner)، Stranger Magic: Charmed States and the Arabian Nights، الحائز على جائزة الشيخ زايد للكتاب في عام 2013 لفئة الثقافة العربية في الكتابات باللغة غير العربية]<sup>33</sup>.
- كاديك، محمد، قصة الملك سفيان التيجان : دراسة أنجاسية، رسالة ماجستير، إشراف عبد القادر بوزيدة، جامعة الجزائر، 2014.
- مشدوب، علاء، الجسد : صورة .. سرد، بغداد : مكتبة عدنان، 2014 ؛ دمشق : صفحات للدراسات والنشر، 2014.
- مهدي، سامي، ألف ليلة وليلة : كتاب عراقي أصيل (قراءة جديدة)، بغداد : دار ميزوبوتاميا، 2014. [انظر 2010]
- الياقوت، حياة، « التناسق بين "ألف ليلة وليلة" ورواية "سبعة" للقصبي »، البيان (الكويت)، العدد 531، تشرين الأول 2014، ص 83-86.
- يوسف، بهيجة مصطفى زكي، حكاية الصبية المقتولة من حكايات ألف ليلة وليلة : دراسة سيميائية، رسالة ماجستير، إشراف مصطفى إبراهيم الضبع وأحمد أحمد عبد المقصود، كلية الآداب - جامعة الفيوم (مصر)، 2014.

2015

- إبراهيم، عبد الله، « عيادة شهرزاد »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 17099، 2015/4/18. [انظر 1992 ؛ 2006 ؛ 2014]
- بودغية، مصطفى، « الحكى والحياة.. أو شهرزاد والحكواتي »، موقع تطوان نيوز، 2015/2/4.
- تنقو، محمد، قالت شهرزاد : البنيات الحكائية في مائة ليلة وليلة، القاهرة : رؤية للنشر والتوزيع، 2015. [انظر 2006 ؛ 2010 ؛ 2011 ؛ 2013]
- الزماي، عبد الله، « ألف ليلة وليلة بعيون الروائيين الغربيين »، صحيفة الرياض (السعودية)، العدد 17143، 2015/6/1.
- علي، هاني سمير، « جولة ممتعة داخل كتاب الحكايات العجيبة والأخبار الغريبة.. تراث عربي شيق! »، موقع أراجيك، 2015/2/20.
- <http://www.arageek.com/2015/02/20/the-arabian-magic-stories-book.html>
- الميرغني، أمال، « عن شهرزاد وأحفادها »، أخبار الأدب (مصر)، 2015/4/18.



## Arabic manuscripts of the *Thousand and One Nights*

Presentation and Critical Editions of Four Noteworthy Texts  
Observations on Some Osmanli Translations

Directed by **Aboubakr Chraïbi**

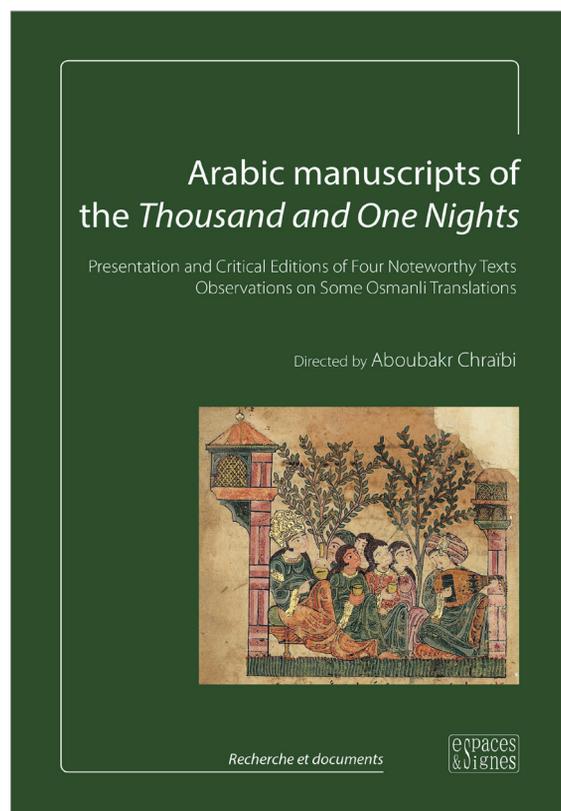
Harback  
576 pages  
16,5 cm × 24 cm  
ISBN : 979-10-94176-11-5  
145 €

This book contains the first complete list of all known Arabic manuscripts of *The Thousand and one Nights* as well as a list and tentative classification of the Turkish (Osmanli) manuscripts. The four tales edited are *Sûl and Shumûl*, one of the oldest tales divided into nights (older, indeed, than the Galland manuscript), *Bayâd and Riyâd*, which has now been edited using two new sources, *The Sleeper Awakened*, a perfectly representative tale of "the merchant's son", and *Zayd and Kahlâ*, which is remarkable for its combination of Islam and paganism.

It offers new material and new interpretations (the story of Khurâfa and the syntactic unit astonishing/more astonishing still). It seeks to provide an accessible definition of what middle Arabic literature is, shining new light on the history of the Nights : analysis of the first two tales has shown that the beginning of the Zotenberg's Egyptian Recension is older than the Syrian branch manuscripts.

*This publication is part of the ANR MSFIMA project: "The Thousand and One Nights : Sources and Functions in Medieval Arabic Islam", directed by A. Chraïbi at Inalco (Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée, Université Sorbonne Paris Cité).*

1<sup>st</sup> FEBRUARY 2016



**Contributors :** I. Akel (Inalco, Paris), A. Chraïbi (Inalco, Paris), J.P. Guillaume (U. Sorbonne-Nouvelle, Paris), J. Lentin (Inalco, Paris), U. Marzolph (Georg-August-University, Göttingen), A. D'Ottone (U. Sapienza, Rome), A. Ouali Alami (École Polytechnique, Paris), D. Proverbio (Vatican Library, Vatican).

### éditions espaces&signes

51 avenue de Villiers 75017 Paris – France  
T : 01 42 12 90 94

contact@espacesetsignes.com  
www.espacesetsignes.com

**Diffusion :** CED 128 bis av. Jean Jaurès

94208 Ivry-sur-Seine Cedex. T : 01 46 58 38 40

**Distribution :** Belles Lettres 25 rue du G<sup>al</sup> Leclerc

94270 Le Kremlin-Bicêtre. T : 01 45 15 19 70

## CONTENTS

<b>INTRODUCTION</b>	
<i>Aboubakr Chraïbi</i> .....	15
THE ARRIVAL OF THE <i>HAZAR AFSANA</i> .....	17
<i>THOUSAND AND ONE NIGHTS</i> : THE ARCHETYPAL BOOK OF <i>KHURĀFĀT</i> .....	23
<i>KHURĀFA</i> .....	26
' <i>ĀJĀB</i> AND ' <i>ĀJĀB MIN</i> : A RHETORICAL DRAMATIC TECHNIQUE .....	42
INTERACTION AND EVOLUTION OF THE <i>NIGHTS</i> .....	50
THE REMARKABLE TALE OF THE <i>TRADER AND THE JINN</i> .....	58
THE <i>NIGHTS</i> AS A COMPONENT OF ARABIC MIDDLE LITERATURE .....	62
<b>LISTE DES MANUSCRITS ARABES DES NUITS</b>	
<i>Ibrahim Akel</i> .....	65
MANUSCRITS ANTERIEURS AU XVIII <sup>e</sup> SIÈCLE .....	67
MANUSCRITS DU XVIII <sup>e</sup> SIÈCLE .....	79
MANUSCRITS DU XIX <sup>e</sup> SIÈCLE .....	88
MANUSCRITS AUX FRONTIÈRES DES <i>MILLE ET UNE NUITS</i> .....	101
MANUSCRITS NON CONSULTÉS, DÉCRITS D'APRÈS LES NOTICES .....	104
MANUSCRITS PERDUS .....	107
BIBLIOGRAPHIE .....	109
<b>THE TALE OF SŪL AND SHŪMŪL</b>	
<i>Ibrahim Akel and Aboubakr Chraïbi</i> .....	115
PRESENTATION (Aboubakr Chraïbi) .....	115
Summary .....	115
Classification and publication principles .....	118
Analysis of <i>Sūl and Shumūl</i> .....	121
Night numbers in the manuscripts .....	124
The narrative crux .....	126
Poetry .....	131
TEXTS (Ibrahim Akel and Aboubakr Chraïbi) .....	137
The beginning .....	137
The continuation .....	152
Three complete short versions .....	192
<b>THE TALE OF THE SLEEPER AWAKENED</b>	
<i>Ulrich Marzolph</i> .....	261
PRESENTATION .....	261
Summary .....	262
The Manuscripts .....	263
The tale's development in tradition .....	267

TEXTS .....	270
Al-Ishāqī Version .....	270
The Reinhardt manuscript Version .....	273
Madrid Gayangos Version .....	278
The story of Abū Dulāma .....	289

### THE TALE OF BAYĀD AND RIYĀD

<i>Arianna D'Ottone</i> .....	293
PRESENTATION .....	293
Summary .....	293
The son of a merchant or a story from Middle literature .....	294
The manuscript tradition of the B&R's tale and its connection with the <i>Nights</i> .....	295
Correspondences and discrepancies between V, D and P .....	297
<i>Bayād and Riyād</i> according to P&D: a traditional love story .....	300
The different love story of <i>Bayād and Riyād</i> according to V .....	301
TEXT .....	303
Paris version .....	303

### THE TALE OF ZAYD AND AL-KAHLĀ

<i>Jean-Patrick Guillaume and Abdalah Ouali Alami</i> .....	321
PRESENTATION .....	321
Summary .....	321
The manuscript tradition .....	326
TEXT .....	327
Cairo version .....	327
Variants .....	350

### COMPARING THE LANGUAGE OF MANUSCRIPT VERSIONS OF TWO TALES: PROMISE AND LIMITATIONS

<i>Jérôme Lentini</i> .....	353
1. INTRODUCTION .....	353
2. THE LANGUAGE OF THE TEXTS IS MIDDLE ARABIC .....	353
3. STABILITY OF MIDDLE ARABIC .....	354
4. THE MANUSCRIPTS: LACUNAE IN THE DOCUMENTATION .....	354
5. ON 'COPYING' .....	355
6. THE <i>SLEEPER AWAKENED</i> : AL-ISHAQĪ AND THE REINHARDT MANUSCRIPT .....	356
7. THE ISSUE OF COLLOQUIALISMS .....	357
8. COLLOQUIALISMS: THE SITUATION IS SOMETIMES CLEAR .....	358
9. THE <i>SLEEPER AWAKENED</i> AND <i>SŪL AND SHŪMŪL</i> : A QUICK SURVEY OF CHARACTERISTIC LINGUISTIC FEATURES .....	359
10. TO CONCLUDE .....	365

### THE ARABIAN NIGHTS THROUGH SOME ANCIENT-OSMANLI TRANSLATIONS

<i>Delia Vania Proverbio</i> .....	367
1. THE <i>ARABIAN NIGHTS</i> IN TURKISH – STATUS QUESTIONS .....	376
2. SYNOPSIS OF THE MANUSCRIPT TRADITION EXAMINED IN THE PRESENT CONTRIBUTION .....	378
3. THE ZYW RECENSION .....	389
4. THE <i>EDITIO</i> CONTAINED IN FIVE TOMES [FIVE T] .....	400
5. A TORSO ON AN UNKNOWN EDITION OF THE <i>ARABIAN NIGHTS</i> .....	404
6. THE STORY OF <i>SAIF AL-MULUK</i> IN OSMANLI TRADITION .....	408
BIBLIOGRAPHY .....	413
APPENDIX I: A PROVISIONAL LIST OF MANUSCRIPTS OF PRE-MODERN OSMANLI TRANSLATIONS OF THE <i>ARABIAN NIGHTS</i> .....	416
APPENDIX II: DESCRIPTION OF THE BNF TURC 356.2 - 356.9 .....	429
CHARACTERS SET FOR OSMANLI TRANSLITERATION .....	429

### ARABIC EDITIONS AND BIBLIOGRAPHY

<i>Ibrahim Akel</i> .....	431
EDITIONS .....	432
BIBLIOGRAPHY .....	451

### THE ARABIAN NIGHTS INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY

<i>Ulrich Marzolph</i> .....	493
------------------------------	-----

ILLUSTRATIONS .....	567
---------------------	-----